A NEVV, PLAIN, METHODICAL AND COMPLEAT ITALIAN GRAMMAR

vvhereby you may very ſoon attain to the perfection of the Italian Tongue,

DEDICATED ALPHABETICALLY

To the WORTHY ENGLISH GENTLEMEN, MERCHANTS at Legorne Viz to

M. Criſtopher Michel,
M. Daniel Gould.
M. Edvvard Nelthorpe,
M. Fisher Jackson.
M. Francis Arundel.
M. George Colling.
S.r George Davies Bar.t
M. George Lambe.
M. George Rivers,
M. Gilbert Serle.
M. Humphry Chetham.
M. James Harriman.
M. James Paitfield.
M. John Horſey.
M. Jonathan Basket.
M. Richard Frome.
M. Samuel Lambert.
M. Samuel Thorold.
M. Thomas Balle.
(re. Thomas Chãberlayne Eſqui-
M. Thomas Dorman.
M. VVilliam Bury.

By HENRY PLEUNUS Maſter of the Latin, French, Italian, German, and English Tongue.

LEGORNE M.D.CC.II.

Printed by James Valſisi Printer to the Great Duke of Thuſcany: and are to be ſold by the Author.

ILL.mi SIG.ri

On così egualmente grandi, e gli Ossequj, che porto al singolarissimo Merito, che risplende nelle SS. Loro Ill.me e le obligazioni, che devo alle grazie delle quali in ogni tempo sono stato dalla Loro peneroſa beneficéza onerato; che per darle qualche picciol segno di quelli, e per sodisfare in qualche minima parte a queste, mi son risoluto Dedicare Divotamente all' Ill.me Sig.rie Loro questa mia Grammatica: quale, e per l'Utile, ch' è per apportare, e per la facilità da me attentamente indagata per poterla comunicare, reputo dono non totalmente indegno d' essere presentato alle Sig.rie Loro Ill.me e per la Varietà delle Scienze, e per ogni qualunque altro Titolo singolarmente considerabili. Però supplico le Sig.rie Loro Ill.me a non sdegnare quest' Umile Dimostrazione della mia Riverenza: e conoscerò che questa riverente confidenza non sia rimasta defraudata se (come ossequiosamé-

te le ſupplico :) le Sig.rie Loro Ill.me mi continueranno le Grazie del loro degniſsimo, e ſtimatiſsimo Patrocinio; & ſi Degneranno di ricevere queſta Um.ma Dedicazione. E fra tanto profondamente inchinato reſto all' eſatta, e totale oſſervanza de' Comandi dell' Ill.me Sig.ri Loro

mo, mo re
Devot. & Oblig. Ser.
Arrigo Pleunus.

HON.

HON.D S.RS:

SO equally great, are the obſequies j bear to the ſingular merrit, that reſplends in your VVorthy Perſons, and the obligations j profeſs for the favours vvhich on all occaſions j have been honoured vvith by your peneous goodneſs, that to give ſome ſmall demonſtration of the former, and ſatisfy in ſome meaſure theſe latter, j have reſolved moſt reſpectively to dedicate this Grammar to your Honours, vvhich for the uſefulneſs thereof, and the facile method j have attentively endeavoured to communicate, makes me think it not together unworthy to come before your Honours, vvho, both for the variety of Sciences and all other Virtues vvhatſoever are ſingularly diſtinguished. I ſupplicate your Honours not to diſdain this hum-

humble Demonſtration of my reſpects, vvhi
ſhall be aſſured of, if (as j humbly intreat j
Honours (you continue me the favour of j
vvorthy and eſteemed Patronage and that
vvill Deign to accept of this moſt humble De
cation. J remain intirely ad your Honours
mands and am Ambitious to cõtinue the chara

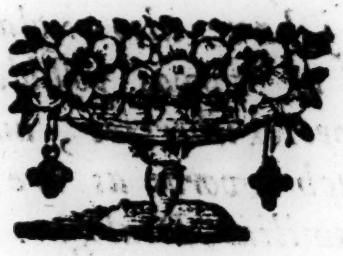
of your Honours

Moſt humble and
Devoted Servant
Henry Pleumus.

To the Reader.

I Hope this Book will pleaſe you, ſince without the help of any other you may learn to ſpeak Italian in a very ſhort time, and underſtand all Authours as well in verſe, as in proſe. You'll find therein an introduction that explains the Grammar termes in ſuch a manner, as will greatly help thoſe, who have not learnt the Latin Tongue; I have alſo explain'd the Grammar as clearly as 'twas poſſible for me to do: annexed the Poetick liberties, and a Nomenclature with ſuch words as are moſt neceſſarys and ſeveral familiar Dialogues; So that you have the Grammar for a foundation, the Nomenclature for the materials and the Dialogues for a Modell: I have likewiſe added ſome pleaſant Hiſtories, and the beſt Italian Proverbs, the manner of writing Italian Letters, with a good number of choice ones: and in fine a par-

parcel of the beſt from the moſt famous Po
vvhich is enough te make you perfect in
Italian Tongue eſteemed The Delicateſt in
vvorld. Farevvell.



A BRIEF INTRODUCTION TO THE ITALIAN TONGUE for thoſe vvho have not learnt the latin TONGUE.

Becauſe many have not learnt the latin Tongue, j thought it neceſſary to begin by the explanation of the grammar Terms, which being well underſtood, there is no difficulty to underſtand Grammar

Grammar is an art of well ſpeaking. It's parts are *Letters*, *Sillables*, *VVords* and *Diſcourſe*.

The Italians uſe but Twenty letters. a. b. c. d. e. f. h. i. l. m. n. o. p. q. r. ſ. t. u.

All Letters are either *Vowvels* or *Conſonants*.

Vowvels are a. e. i. o. u. they are ſo called becauſe they render a ſound of themſelves.

All the other letters are called *conſonants* becauſe they rẽder a ſound with another letter as AMORE

 love,

love, A is a Vowel, becauſe it renders a ſound of ſelf, and M is a Conſonant becauſe it makes ſound with another letter.

From theſe twenty letters are formed all t words which may produce the Italian Tongue.

From the letters are formed the ſillables, from t ſillables the Words, and from the words, the D courſe.

Of the Diſcourſe and it's parts.

The *Diſcourſe* that vve make either in ſpeaking in writing is compoſed of Nine parts viz

of the Noun.	Adverb.
Article.	Prepoſition.
Pronoun.	Conjunction.
Verb.	and Interjection.
Participle.	

The firſt five of theſe nine parts are declin'd changed according to ſome circumſtances. o muſt conſider in Italian the *Number*, the *Gen* the *Caſe*, and the *Article*.

The other four are Never changed.

☞ The changement of verbs is called Conjuga

Of A Noun.

A *Noun* is a thing which vve ſee or feel, of vvhich vve may diſcourſe as la terra *the earth* il Sol

Il Sole *the sun*. *Sun*

Nouns are of tvvo ſorts. *Subſtantive* and *Adiective*.

A Noun *ſubſtantive* is ſo called, becauſe it ſubſiſteth of it ſelf and doth not agree vvith another Noũ, as tavola *table*, one cannot ſay in good ſenſe Tavola Camera *table chamber*.

A *Noun adiective* is ſo called, becauſe it is joyned to a ſubſtãtive and ſignifies the good or bad qualities of the ſubſtantive as GRANDE *great*, BELLO *handſome*, vve don't knovv vvhat is handſome or Great vvithout adding a *ſubſtantive* as un GRAN RE' *a great King*. BEL CAVALLO *a fine Horſe*.

A *Noun ſubſtantive*, is either *proper* or *Common*. *Proper* as Giacomo *James*, Tomaſo *Thomas*, Pietro *Peter*, MARIA *Mary*, LONDRA *London*, &c. Common, as RE' *a King*, UOMO *a Man*, TAVOLA *a Table*, CAVALLO *a Horſe*.

All nouns are either *Maſculine*, or *feminine*. The *Maſculine* takes the Articles *IL LO*, *the*, and the feminine *LA*, *the*

Of the Numbers.

The ſingular Number, is vvhen vve ſpeak but of one thing, and the *plural*, vvhen vve ſpeak of many. As il LIBRO *the book*, i LIBRI *the books*.

Il, Lo, La, li, i, gli, le, &c. vvhich preceed the Nouns are called *articles* as vve ſhall Novv ſee.

Of the Articles.

The uſe of the Articles is to shevv of vvhat *Gende* of vvhat *Number*, and in vvhat *Caſe* are the Noun and this changement of Nouns according to ſome circumſtances is called *Declenſion* as

Il Sole, del Sole, al Sole, dal Sole.
The Sun, of the Sun, to the Sun, from the Sun.
La Luna, della Luna, alla Luna dalla Luna
The Moon, of the Moon, to the Moon, from the Mo
I libri, de' libri. ai libri, dai Libri.
The Books, of the Books, to the books, from the boo
Di Pietro, a Pietro da Pietro.
Of Peter, to Peter, from Peter.

Sole, Luna, Libri, Pietro are *Nouns* and *il, al, dal, la, della, alla, dalla, i, de', a' dai* are *artic* vvhich shevv of vvhat Number and vvhat caſe Nouns are.

Of the Caſes.

The changement of verbs is called *Conjugati* And the changement of Articles, Nouns and P nouns, *Declenſion*.

The Declenſion has ſix Caſes.

The Nominative. The accuſative.
The Genitive. The Vocative.
The Dative. And the Ablative.

The

The Caſes are Knovvn by the Articles.

The Articles of the Nominative, and Accuſative are.

Il, lo, la, i, gli, le..... *the*.

Of the Genitive.

Del, dello, della, delli, dei, de', degli, delle *of the*.

Of the Dative.

Al, allo, alla, alli, ai, a', agli, alle *To the*.

Of the Ablative.

Dal, Dallo, dalla, dalli, dai, da' dagli dalle *from the*.

Of the Pronoun.

A *Pronoun* is a vvord vvhich is put in ſtead of a Noun and are of ſix ſorts.

Poſſeſſives.
Demonſtratives.
Perſonals.
Interrogatives.
Relatives.
and Indefinites.

The Perſonals

Are ſo called becauſe they ſignifie the three diff-
rent perſons being joyned to a verb as

Io for the firſt ſing.	*io*	parlo	*j ſpeak.*
Noi for the firſt plu.	*noi*	parliamo	*vve ſpeak*
Tu for the ſecõd. ſing.	*tu*	parli	*thou ſpeak*
Voi for the ſecõd. plu.	*voi*	parlate	*you ſpeak.*
Egli for the third ſing.	*egli*	parla	*he ſpeake*
Loro for the third plur.	*loro*	parlano	*they ſpeak*

Poſſeſſives.

The Poſſeſſives ſhevv the poſſeſſion.

Il mio	*my.*	Il noſtro	*our.*
Il tuo	*thy*	Il voſtro	*your.*
Il ſuo	*his, or her,*	Il loro	*their, &c.*

Demonſtratives.

The *Demonſtratives* ſhevv the thing of vvh-
vve ſpeak as

Queſto	*this.*	Queſti	*theſe.*
Quello	*that,*	Quelli	*thoſe.*

Interrogatives.

We uſe the *Interrogatives* to ask ſome thing

Chi è la?	*VVho is there?*
Qual volete?	*VVhich will you have?*
Che dite?	*VVhat do you ſay?*

Relatives.

The *Relatives* have relation to things of vvhich one has ſpoken of before as

Ecco il libro, che m'avete dato. *There is the book vvhich you have given me.*

Indefinites.

The *Indefinites* ſpecify neither the perſon nor the thing ſpoaken of as

Qualcheduno *Some body.*
Ogni uno *Every one.*

Of the Verb.

A *Verb* is a vvord that shevvs either a being, an action or a paſsion as

Eſſer buono *to be good* shevvs a being.
Amare *to love* shevvs an action.
Eſſere amato *to be loved* a paſsion.

If the *action* remains in it's Subiect, then the Verb is *Neuter* or *reciprocal* as

Dormo *j sleep.*
Mi rallegro *j rejoice.*

A *Verb* has five moods viz

Indicative Subiunctive
Imperative and Infinitive
Optative

Becauſe vve may do an action in five manners.

Indicative.

The *Indicative* shevvs either the thing or perſo
and declares vvhen the action is done in the *preſ*
paſt or *future tense* as.

Parlo	*j ſpeak.*
Parlavo	*j did ſpeak.*
Hò parlato	*j have ſpoken.*
Parlerò	*j ſhall ſpeak.*

The Imperative.

Determines the action bidding or forbiding as

Parlate meco,	*ſpeaK vvith me.*
Venite quà,	*come here.*
Non dico nulla,	*j ſay not hing.*

The Optative.

Is a Mood vvhich Deſires as

Foſsi io in Cielo,	*vvere j in Heaven.*
Vorrei imparare a par-lar Franceſe,	*j vvould fain learn ſpeaK French.*

The Subiunctive.

Is ſo called, becauſe it is placed vvith a Con
ction as

Quan

Quando averò ricevuto il mio denaro vi pagherò.
When j have receiv'd my mony j will pay you.

The *Subjunctive* doth not differ from the *Optative*.

The Infinitive.

Determines Neither the Circumstance of time Nor person as

Parlare *to speak.*
Desinare *to dine.*

which determines neither tense nor person.

Of the Tenses.

The *Tenses* are.
The present tense.
The Imperfect tense.
The Preterperfect tense definit.
The Preterperfect tense indefinit.
The Preterpluperfect tense.
And the Future.

The present Tense.

Shevvs, that either a person or thing is present as

Parlo *I speak.*
Il Libro è sopra la tavola, *The book is upon the table.*

The

The imperfect

Is ſo called becauſe it ſhevvs that the action i
perfect and interrupted as

Deſinavo qnando pic-	*j did dine vvhen yo*
chiaſte alla porta.	*Knock at the door.*
Parlavo quando mi fece	*j did ſpeak vvhē he*
tacere.	*me hold my tongue*

The preter perfect definit

Shevvs, that either the action is paſt abo
day, or that it is determined by ſome circumſt
of time as

Lo veddi jeri	*j ſavv him yeſterda*
Lo feci l'anno paſſato	*j did it laſt year.*
Gli ſcriſſi la ſettimana	*j vvrote to him laſt*
paſſata.	

The Preterperfect indefinit

Shevvs, that the action is paſt vvithout ſpeci
any circumſtance of time; and if it marks an
cumſtance of time, either it is of the ſame
vveek, month, year or age as

Hò parlato alla Regina	*j have ſpoken to the Q*
L'hò veduto oggi	*j ſavv him to day.*
Hò ſcritto ſta ſettimana	*j vvrote this vveek.*

The preter pluperfect Tenſe

Shevvs not only the time paſt, but also that the action vvas done before vve begun another. as

Io avevo già parlato, quando V. S. venne à dirmi, ch'era arrivato.	*I had already ſpoken to him, vvhen you came to tell me that he vvas arrived.*

The preterfect indefinit and preterpluperfect are compounded vvith the auxiliary Verbs AVERE *have*, eſſere *to be* and the *participle*.

The future Tenſe.

Shevvs the time to come as

Dormirò bene ſta notte.	*I ſhall ſleep vvel this night.*

The Participle.

Is ſo called, becauſe it is derived from a verb PARLATO *ſpoken*. Amato *loved*, and hath the Nature and property of a *noun* having the *maſculine* and *feminine*, the *ſingular* and the *plural* as.

Amato	} *loved*	Amati	} *loved*.
Amata		Amate	

the

The Adverb

Is a vvord, vvhich is joyned to a verb, and
increaſes or diminuiſhes it's action or paſſion:

Vi amo grandemente	*I love you greatly.*
Son poco amato da voi	*I am little beloved of*

A Conjunction

Is a part of ſpeech that joyneth vvords an
tences together.

Hò veduto il voſtro Padre, & il mio.	*I have ſeen your and mine.*

A Prepoſition

Is a part of ſpeech vvhich is put before a no
pronoun as.

In voſtra camera	*in your chamber.*
Per me	*for me.*
Con me	*vvith me.*
Sotto'l letto	*under the bed.*

An Interjection

Is a part of ſpeech vvhich exaggerates a
under an imperfect voice as.

Ah! Diſgraziato me.	*Alas! Unhappy that*

OF THE PRONUNTIATION

The Italian Letters are. tvventy.

	chi		ee		jee	acca	ee		
a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.	h.	i.	
				ku	er		oo	zeta	
m.	n.	o.	p.	q.	r.	ſ.	t.	u.	z.

You may ſee by this Alphabet that the Italians pronunce their *vowvels* othervvise than the English, he then that vvill pronounce the Italian tongue vvell, ought to pronounce vvell theſe *vowvels*.

aww.	*ea.*	*ee.*	*o.*	*oo.*
a.	e.	i.	o.	u.

Obſerve but the followving ſillables and you may read Italian very vvell.

ca, co, cu.	*maKe*	*Ka, Ko, Ku.*
		write *read.*
Caſa	*Houſe*	Kasa
Collo	*Neck*	Kollo.
Cura	*Care*	Kura.

Ce,

Ce, Ci		*Che, chi,*
Ceſare	*Ceſar.*	Cheſare.
Cecità	*Blindneſs*	Chechità.
Cce, cci		*tche, tchi.*
Accento	*Accent*	Atchento
Eccitare	*to excite*	Etchitare.
Ccia, ccie		*tcha, tche*
Caccia	*Hunting*	Catcha.
Beccaccie	*woodcocks*	Beckache.
Ccio, cciu		Tcho, tchu
Bracciò	*Arme*	Bratcho
Che, chi		*Ke, Ki*
Perche	*VVhy*	Perke
Fuochi	*Fires*	Foki.
Sce, ſci		She, ſchi
Scemare	*to diminuiſch*	Shemare.
Laſciare	*to leave*	Lashare.
Ga, Go, Gu		as in *Engli*
Ge, Gi	ſound	*Je, jee.*
Genero	*Son in law*	Jenero.
Giro	*Turn*	Jeero
Gge, ggi		*Dje, djee*
Oggetto	*Object*	Odjetto.
Oggi	*To day*	Odgi.
Gja, gjo, gju		*ja, jo, ju*
Gjardino	*Garden*	Jardino.
Gjorno	*Day*	Jorno.
Giudice	*Judge*	Judiche.

		Lli.
Pigliare	*to take*	Pilliare.
a, gne, gni		*Nnia, nnie, nnii.*
Montagna	*Hill*	Montannia.
Agnello	*Lamb*	Anniello.
Bagni	*Bathes*	Bannii.
no, gnu		*Nnio, nniu.*
Giugno	*June*	Junnio.
Ignudo	*Naked*	Inniudo.
e, ghi		*Gue, gui.*
Botteghe	*Shops*	Bottegue.
Luoghi	*Places*	Logui.
ua, que, qui, quo,		as in *English.*
} in the midle or ending		{ *Tsia,* *Tsie.* *Tsio.* *Tsii.*
Gratia	*Grace*	Gratsia.
Gratie	*graces*	Gratsie.
Otio	*Idleneſs*	Otsio.
Vitii	*vices*	Vitsii.

EXCEPT

Malatia	*a Sickneſs.*
Queſtione	*a Queſtion.*
Moleſtia	*Trouble.*
Tiene	*He holdeth.*
Potiate	*Ye may be able, &c.*

The *Cruſca* vvith all the Modern Authors Write no more Tia, Tie, Tio, Tii, ſounding

Tsia

Tsia, Tsie, Tsio, Tsii. But *Zia*, *Zie*, Zii. As:

Grazia	and not	*Gratia*.
Grazie		*Gratie*.
Ozio		*Otio*.
Vizii		*Vitii*.

Z or. zz, ſound *TS*,

Fazzoletto, Gentilezza, Pozzo, Nozze.

Z in the following DS.

Zona	*Zone*	Dſona.
Zero	*a Cypher*	Dſero
Zodiaco	*Zodiack*	Dſodiaco
Mezzo	*Half*	Medſo.
Rozzo	*Courſe*	Rodſo.
Gazzetta	*Gazett*	Gadſetta.
Ziffera	*a Cypher*	Dſiffera.
Zibetto	*a Civet*	Dſibetto.
Zendado	*Taffety*	Dſendado
Manza	*an Heiſer*	Mandſa.
Zigrino	*Shagrin*	Dſigrino
Zenſero	*Ginger*	Dſenſero.

All the other conſonants B. d. f. l. m. n. p. ſound as in Engliſch.

OF THE ARTICLE in general.

The Italian Tongue has tvvo ſorts of *Art* as vvell as the English. The *definite*, and *the*

nite. The definite varieth in *Number*, and *gen-*
er; for there is a ſingular *Number*, vvhich is
id of one; and also a plural ſpeaking of more,
nd it is either Maſculine, or feminine. It is ſo cal-
ed becauſe it reppreſents a thing limited, and re-
rained. The definite Articles are, *Il*, *Lo*, *La*.
he &c. La Corona del Rè, *the Crovvn of the*
ze *King*: vvhere is meant a particular King:

The *Indefinite* is ſo called becauſe it leaves a thing
n its full extēt as una Corona di Rè a *King's Crovvn*
peaking of any King in general. it's Chiefeſt uſe is
co be ſet before *proper names*, *&c. I ſay the chiefeſt uſe,*
. *or it is also ſet before common nouns*, it doth not ad-
. mit any change either in *number*, or *gender*, but is
ta ver the ſame, both in the *ſingular* and *plural num-*
ra. *er* both in the *maſculine*, and *feminine genders* and
to. ath but the *Genitive*, *Dative*, and *Ablative caſe*. as

lado

ſa. ien.	di	*of*
no Dat.	a or ad	*to*
ero bl.	da	*from*.

p.

Of the definite Article.

E The italian Tongue has, three *definite articles*, *Il*, *lo*, for the *Maſculine* and *la* for the feminine.

Il is uſed before *Maſculine vvords* beginning vvi-
Arth a ſingle or double conſonant the firſt vvhereof
the not being an *S*. as

Il Cavallo, *the Horſe.*
Li or *i* Cavalli, *the Horſes.*

☞ If the followving vvord begins vvith an L, the plural I is uſed and not *Li*. as

I Libri *the books* and not *Li* libri.

We uſe Lo before vvords beginning vvith a S. wel as

L' Amore, *the Love.*
L' Onore, *the Honour.*
Gli Amori. *the Loves.*
Gli Onori. *the Honours.*

☞ *Gli* only is contracted before I. as

Gl' Imperatori *the Emperours.*

Lo is alſo uſed before vvords beginning vvith a double conſonant the firſt vvhereof is an *S.* as

Lo Spirito, *the ſpirit.*
Lo Studio, *the ſtudy.*
Lo Specchio, *the looking-glaſs.*
Gli Spiriti, *the ſpirits.*
Gli Specchi *the looking-glaſſes.*

La is uſed before all feminine vvords as

La Torre, *the Tovvre.*
La Spada, *the Svvord.*

But if before vvords beginning vvith a vovvel, it is contracted as

L'Anima *the Soul.*

Declination of the definite Article

Maſculine *Il*, and *Lo*.

S. N.	Acc.	il.	Lo *the.*
	Ge.	del.	Dello *of the.*
	Da.	al.	Allo *to the.*
	Abl.	dal.	Dallo *from the.*
P. N.		Li *or* i,	Gli *the,*
	G.	delli, dei, de',	Degli *of the.*
	D.	alli, ai, a',	Agli *to the.*
	Ab.	dalli, dai, da'	Dagli *from the.*

I, dei, de', ai, a', dai, da', are more in uſe than *Li*, *delli*, *alli*, *dalli*.

Declination of the Article *La*.

Sin.	Nom.	La,	*the.*
	Gen.	della.	*of the.*
	Da.	alla.	*to the.*
	Ab.	dalla.	*from the.*
Pl.	Nom.	Le.	*the.*
	Gen.	delle.	*of the.*
	Dat.	alle.	*to the.*
	Abl.	dalle.	*from the.*

☞ The article *La* is never contracted in the plu
but before vvords beginning vvith an E as

L' Eminenza, } *the Eminences,*
L' Eminenze. }
L'eſecuzione, } *the executions.*
L'eſecuzioni, }

Declination of the Article *Il.*

Sin.	Nom. il Libro,	*the Book.*
	Gen. del libro.	*of the book.*
	Dat. al libro,	*to the book.*
	Abl. dal libro,	*from the book.*
Pl.	Nom. i libri,	*the books.*
	Gen. delli, dei, de' li-bri,	*of the books.*
	Dat. alli, ai, a' libri,	*to the books.*
	Abl dalli, dai, da' li-bri,	*from the books.*

Declenſion of the Article *Lo*

Before a vvord beginning vvith a *double conſo*
the firſt vvhereof being an S.

Sin.	Nom. Lo Spirito,	*the ſpirit.*
	Gen. dello Spirito	*of the ſpirit.*
	Dat. allo Spirito,	*to the ſpirit.*

Abl. dallo Spirito, *from the ſpirit.*
Plu. Nom. gli Spiriti, *the ſpirits.*
Gen. degli Spiriti, *of the ſpirts.*
Dat. agli Spiriti, *to the ſpirits.*
Abl. dagli Spiriti, *from the ſpirits.*

Declination of the Article *Lo*

Before a vvord beginning vvith a vovvel.

Sin. Nom. L' Amore, *the love.*
Gen. dell'amore, *of the love.*
Dat. all' amore. *to the love.*
Abl. dall' amore, *from the love.*
Plu. Nom. gli amori, *the loves.*
Gen. degli amori, *of the loves.*
Dat. agli amori. *to the loves.*
Abl. dagli amori *from the loves.*

Declination of the Article *La*

Before a vvord beginning vvith a *conſonant.*

Sin. Nom. La Spada, *the Sword.*
Gen. della ſpada, *of the ſword.*
Dat. alla ſpada, *to the ſword.*
Abl. dalla ſpada, *from the ſword.*
Plu. Nom. le ſpade, *the ſwords.*
Gen. delle ſpade, *of the ſwords.*
Dat. alle ſpade, *to the ſwords.*
Abl. dalle ſpade, *from the ſwords.*

Declination of the Article *La*

Before vvords beginning vvith a *Vowvel*.

Sin. Nom.	l' Anima,	*the Soul.*
Gen.	dell' anima,	*of the ſoul.*
Dat.	all' anima,	*to the ſoul.*
Abl.	dall' anima,	*from the ſoul.*
Plu. Nom.	le anime,	*the ſouls.*
Gen.	delle anime,	*of the ſouls.*
Dat.	alle anime,	*to the ſouls.*
Abl.	dalle anime,	*from the ſouls.*

Declination of the indefinite Article

The indefinite article hath but the *Genitive*, *Dative*, and *Ablative* caſes.

Gen.	di	*of.*
Dat.	a, ad	*to.*
Abl.	da	*from.*

Declination of the indefinite Article

Before a vvord beginning vvith a conſonant.

Gen.	di Roma,	*of Roma.*
Dat.	a Roma,	*to Roma.*
Abl.	da Roma.	*from Roma.*

Before a *vvord* beginning vvith a *vowvel*.

Gen.	d' Antonio,	*of Anthony*
Dat.	ad Antonio,	*to Anthony.*
Abl.	d' Antonio,	*from Anthony.*

You may ſee by this example that the indefinite ticle is contracted in the *Genitive*, and *Ablat.* and at vve uſe *Ad* in the *Dative*.

The uſe of the Articles

We uſe the *Articles* in *Italian*, as in *English* as

l corpo, e l'anima,	*The Body and the ſoul.*
l Sole.	*The Sun.*
l Padre,	*The Father.*
Di Pietro,	*of Peter.*
a Parigi,	*to Paris.*
Un libro,	*a book.*

ECCEPTIONS.

The *Pronouns poſſeſſive* take the *Definite article* a *Italian* contrary to the *English*, vvhich uſe the *indefinite*.

EXAMPLES.

l mio Coltello,	*my Knife.*
l tuo Cavallo,	*thy Horſe.*
l ſuo Libro,	*his Book.*
La noſtra Caſa,	*our Houſe.*
l voſtro Cane	*your Dog.*
l loro Paeſe.	*their Country.*

This exception is limited, for ſpeaking of relations or of titles of dignity's the poſſeſſives take the *indefinite Article*.

EXAMPLES.

Mio Padre,	*my Father.*

Tuo Fratello	*thy Brother.*
Sua Sorella	*his Siſter.*
Voſtra Eccellenza	*your Excellence*
Di Voſtra Maeſtà	*of your Majeſty.*
A Voſtra Eminenza	*to your Eminence.*

2. Speaking of ſubſtance generally the Italians the *definite Article* contrary to the English vvho ve it out.

EXEMPLES.

Mi piace il latte, il burro. & il formaggio	*I love milk, butter, cheeſe.*
Il Vino è buono in Italia	*VVine is good in Italy.*
La Carne è migliore in Inghilterra, che in Italia.	*Meat is better in Engl than in Italy.*

The ſame muſt be obſerved before the *proper* N of King doms, Arts, Paſſions, Sciences, Virt Vices, Provinces, and great Places.

EXEMPLES,

L' Inghilterra è un bel Paeſe.	*England is a fine Cou*
La Muſica è grata all' orecchio.	*Muſick is pleaſing to ear.*
La melanconia ammazza il Corpo.	*Melancholy kills the B*
La Giuſtizia;	*Juſtice.*
La Prudenza è la regola di tutte le Virtù.	*Prudence is the rule of Vertues.*
Il Paradiſo è un luogo dilettevole.	*Paradice is a very plea place.*

L'I

Inferno è ſpaventevole, — *Hell is dread full.*
Francia. — *France.*
Germania. — *Germany.*
Logica. — *Logick.*

When the English ſay *ſome* asking a part of a thing then the Italian uſe theſe Articles *del, dello della, de', degli, delle.*

EXEMPLES.

Ti prego di darmi del Vino. — *Pray give me ſome VVine.*
Dammi del Pane. — *Give me ſome bread.*
Pigliate della Carne. — *take ſome meat.*
Comprate de' Libri. — *buy ſome Books.*
Volete delle Roſe? — *Will you have ſome Roſes.*

THE *Adverbs* of quantity are *adjectives* in Italian, and ought to agree vvhith the ſubſtantive in number aud Gender.

EXEMPLES.

Ho poco Vino. — *I have little VVine.*
Abbiamo molta acqua. — *VVe have much vvater.*
Quanti Figliuoli avete? — *Hovv many children have you.*
Ho mãgiato troppa carne — *I have eaten to much meat.*
Voi bevete troppa acqua. — *You drink too much vvater.*

Obſervations.

When the English uſe *vvith the*, the Italians *col, colla, coi, co', collo, cogli, colla, colle,*

Col Rè,	*with the King.*
Colli, coi, co' Rè,	*with the Kings.*
Collo Scolare,	*with the Scholar.*
Cogli Scolari,	*with the Scholars.*
Colla Spada,	*with the ſword.*
Colle Spade,	*with the ſwords.*

You ſee plainly by theſe examples that vve *Col* before the vvords, which have the Article il Rè *the King*.

Collo, before thoſe vvhich require the artic as Lo Scolare, *the Scholar*.

Colla before *the feminines* vvhich ought to the article *La* as

La Spada *the ſword*.

2. When the English use *In the*, the Italian *Nel, nelli, nei, ne', nello, negli, nella, nelle.*

EXAMPLES.

Nel fuoco	*in the fire.*
Nelli, nei, ne' fuochi	*in the fires.*
Nello Schiffo,	*in the boat.*
Negli Schiffi,	*in the boats.*
Nella mano,	*in the hand.*
Nelle mani,	*in the hands.*

The ſame ought to be obſerved in *nel, nello, nella*, as in *col, collo, colla*.

3. Speaking of tvvo things or of tvvo perſon belong one to another, or of one thing made another, the Genitive caſe precedeth in En

in Italian it muſt alvvays be put after as.

iglio del Rè, *the King's Son.*
Carrozza della Regi- *the Queen's Coach.*
na,
a Caſa di mattoni, *a Brick-houſe.*
Piatto d'argento, *A Silver-diſh,*
le Calze di ſeta, *Silk-Stockings.*

Speaking of *Muſick*, the English uſe the preſition *on* or *upon* vvith the verb *play* and the Italians *are* vvith the *Genitive* as

nare del Violino, *To play on a fiddle.*
nare della Chitarra, *To play upon the guitar.*
nare dello Spinetto, *To play on the Virginals.*

ſpeaking of *game* the Italians uſe the verb *Giocavh* th the dative as

ocare alle boccie, *To play at Bowls.*
alla Palla-corda, *at Tennis.*
alle Carte, *at Cards.*

Of Nouns.

ALL the Italian vvords end but in five vovvels

a. e. i o. u.

e Italian tongue has but tvvo genders maſculine, l feminine.

1. Note for a general rule, that all the *maſcus* make *I.* in the *plural* as

Un Duca *a Duke* Duchi *Dukes!*

Un

UnLibro	*a Book*	Libri	*Books.*
Un Fonte	*a fountain*	fonti	*fountains*
Un Poeta	*a Poet*	Poeti	*Poets.*

☞ 2. Obſerve alſo for another general rule all the Nouns accented vvhether maſculine or nine are the ſame in the plural as

La Città	*the Town.*	le Città	*Towns*
La Virtù	*Vertue.*	le Virtù	*Vertues*
Il Rè	*the King.*	I Rè	*Kings.*

Of Nouns ending in *A.*

WOrds ending in *A* are feminines and *E* in the plural as

La Caſa,	*the Houſe.*	le Caſe,	*Houſes.*
la Chieſa,	*the Church.*	le Chieſe.	*Churches*

EXCEPT.

Names of offices and dignities, vvhich are lines and make *I* in the plural as

Il Profeta	*Prophet.*	Profeti	*Prophets*
Il Papa	*the Pope.*	Papi	*Popes.*
Il Duca	*a Duke.*	Duchi	*Dukes.*
Un Poeta	*a Poet.*	Poeti	*Poets.*

All vvordis in *Ca* and *Ga* take an *H* in t ral as

Carica	*charge.*	Cariche	*charges*
Piaga	*vvound.*	Piaghe	*vvounds*
Duca	*Duck.*	Duchi	*Dukes.*

Words ending in *Ta*, vvhich end in La

are accented and as above ſaid are the ſame in plural as in the ſingular as

urità	*purity*.	le purità	*purity's*.
ontà	*bonty*.	le bontà	*bonty's*.
ittà	*Citty*.	le Città	*Citty's*.

Of Nouns in *E*.

Nouns in *E* either maſculine or feminine make *I* he plural.

adre	*the Father*.	i Padri	*Fathers*.
Madre	*the Mother*.	le Madri	*Mothers*.
lle	*a thouſand* makes in the plural.		
a	*thouſands*		
glie	*a wife* makes,		
gli	*wives*.		

a King as all words that have an accent on m, is the ſame in the plural.

è *Kings*.

Words in *Cie*, and *Gie* change nothing in the ral as

ſpecie	*ſpecies*.
ffigie	*effigies*.
uperficie	*ſuperficies*.

A GENERAL RULE

To Knovv of vvhat Gender are the Nouns for thoſe vvho have the latin Tongue.

All Nouns vvhich are in latin Maſculine o ter are Maſculine in Italian, and thoſe vvhi Feminine retain the ſame Gender in Italian.

Il furore	hic furor	*the fury.*
Il mare	hoc mare	*the ſea.*
Il fiume	hoc flumen	*a river,*
La ragione	hæc ratio	*reaſon.*
La porzione	hæc portio	*portion.*

☞ Some vvords are both maſculine and fe

Il,	la fine	*an end.*
Il,	la carcere	*a priſon.*
Il,	la funę	*a rope.*
Il,	la fonte	*a ſpring.*
Il,	la cenere	*aſhes.*
Il,	la folgore	*a thunder-bolt.*
Il,	la lepre	*a hare.*
	Il fante	*a man ſervant.*
	La fante	*a vvoman ſervant*
	Il Conſorte	*a Husband.*
	La Conſorte	*a Vvife.*

Nouns

Of What gender the Nouns in *E* are, for thoſe vvho have not learnt the Latin.

Nouns in *me* are maſculine, as

oſtume	*the cuſtom.*
ume	*river.*
ame	*copper.*
Verme	*a vvorm.*

EXCEPT.

fame	*hunger.*
ſpeme	*hope.*

Words in *Ore* are Maſculines as

ore	*flovver*
alore	*vvarmth.*
ardore	*heat.*
urore.	*fury.*

There are but four Nouns in *Re* feminine, viz

febre	*the feaver.*
Madre	*the Mother.*
polvere	*the povvder.*
Torre	*the Tovver.*

Nouns ending in *ine*, *ione* and *one* are of the ſa- gender as in Latin.

ordine	*the order.*
grandine	*hail.*
prigione	*the priſon.*

La

Il baſtone *a ſtick*

Words in *nte* are maſculines.

Il dente *a tooth.*
Il ponte *a bridge.*
Il monte *a hill.*

EXCEPT

La gente. *the people.*
La mente. *the mind.*

I.

We have very few Nouns in I. excepting proper Names as *Napoli*, and Numeral N as *dieci*, *undici*, &c. I find but fifteen in I. change nothing in the plural viz.

Il dì *the day.*
Il lunedì *monday.*
Il martedì *tueſday.*
Il mercordì *wvednesday.*
Il giovedì *thurſday.*
Il venerdì *fryday.*
La Dioceſi *a Dioceſs.*
Il Barbagiani *an owvl.*
L' eccliſſi *an ecclipse.*
L' eſtaſi *an extasy.*
La fraſi *phraſe.*
L' enfaſi *emphaſis.*
Le Metamorfoſi *Metamorphoſis.*
La Iri. *Rain-bowv.*
Un pari. *a like.*

Nouns

The Nouns in O are maſculine and make I in the ural as

libro	*the book.*	I libri	*books.*
fratello	*the brother.*	I fratelli	*brothers.*

EXCEPT.

mano a	*hand.*	Le mani	*hands.*

Nouns in Co and Go of two ſyllables take an in the plural as

fuoco	*the fire.*	I fuochi	*fires.*
Turco	*a turk.*	I Turchi	*turks.*

EXCEPT

Porco	*a hog.*	Porci	*hogs.*
Greco	*a Grecian.*	Greci	*Grecians.*

Others Nouns in *Co* and *Go* of three or more ſyllables don't take an *H* in the plural as

anonico,	*a Canon,*	Canonici.
omeſtico,	*a domeſtick,*	Domeſtici.
edico,	*a Phyſician,*	Medici,
endico,	*a beggar,*	Mendici.

EXCEPT.

bergo,	*habitation,*	alberghi.
ſtrologo,	*an Aſtrologer,*	Aſtrologhi,
ntico.	*ancient,*	antichi,
eccaſico,	*gnat-snapper,*	beccaſichi,
folco,	*a labourer,*	bifolchi,

Catafalco,	*ſtately-tomb*,	catafalchi.
Dialogo,	*dialogue*,	dialoghi.
Fiamingo,	*a Dutchman*,	Fiaminghi.
Reciproco,	*reciprocal*,	reciprochi.
Siniſcalco,	*Seneſhal*,	Siniſcalchi.
Tedeſco,	*a German*,	Tedeſchi.
Traffico,	*a Trade*,	traffichi.
Monaco,	*a Monk*,	Makes in the plural

Monaci and Monachi.

Words ending in IO make their plural by avvay *O* as

Bacio,	*a Kiſs*,	baci,
Occhio,	*an eye*,	occhi,
Savio,	*a Wiſeman*,	Savj.

☞ The follovving vvords are feminine, plural vvhich they make changing *O* in plural in *I* being no more in uſe by the Italians

L'anello,	*a Ring*,	le Anella.
Il braccio,	*an arm*,	le braccia.
Il budello,	*a bowel*,	le budella.
Il calcagno,	*a heel*,	le calcagna.
Il cerchio,	*a hoop*,	le cerchia.
Il ciglio,	*the eye brow*,	le ciglia.
Il corno,	*a horn*,	le corna.
Il dito,	*a finger*,	le dita.
Il filo,	*the thread*,	le fila.
Il foglio,	*a leaf*,	le foglia.
Il grido,	*a ſhouting*,	le grida.

guſcio,	*a ſhell*	le guſcia.
ginocchio,	*a Knee*,	le ginocchia.
labro,	*the lip*,	le labra.
lenzuolo,	*a ſheet*.	le lenzuola.
legno,	*a billet*,	le legna.
mela,	*an apple*,	le mela.
membro,	*a member*,	le membra.
muro,	*the vvall*,	le mura.
migliaio,	*a thouſand*,	le migliaja.
orecchio,	*the ear*,	le orecchia.
oſſo,	*a bone*,	le oſſa.
paio,	*a couple*,	le paja.
pomo,	*an apple*,	le poma.
pugno,	*the fiſt*,	le pugna.
ſtajo,	*a ſtabel*,	le ſtaja.
riſo,	*a laughter*,	le riſa.
uovo,	*an egg*,	le uova.
veſtigio,	*a footſtep*,	le veſtigia.

Of Nouns in U.

The italian Tongue has but ſix vvords in *U* vvhich are feminine and change nothing in the plural, as

Grù,	*a crane*,	le grù.
gioventù,	*youth*,	le gioventù.
ſervitù,	*ſervitude*,	le ſervitù.
tribù,	*tribe*,	le tribù.
virtù,	*vertue*,	le virtù.
ſchiavitù,	*ſlavery*,	le ſchiavitù.

☞ *L* being in Latin after *F* or *P* ought to be ged in an *I* as

from	Flore,	fiore,	*a flower.*
	pleno,	pieno,	*full.*
	templo,	tempio,	*a temple.*

Note alſo that vve never put C nor *P* befor but are chanhed in *T* as

from	Docto,	dotto,	*learned,*
	Doctore,	Dottore,	*a Doctor.*
	Apto,	atto,	*able.*

We change *Ph* in *F* as

from Philoſopho, Filoſofo, *a Philoſopher*

X. in *S.* or *SS.* and ſometimes in *C.* as

from	Xerxe,	*Serſe.*
	Alexandro,	*Aleſſandro.*
	Excellente,	*eccellente.*

The ſcale

Hovv to make Nouns ſignifie more.

We have of tvvo ſorts

in *One*, vvhich are alvvays maſculine though come from a Noun feminine

in *Otto* for the maſculine.

Otta for the feminine as.

Capello,	*a hat.*	Capellone,	*a good big*
Frate.	*a Friar.*	Fratone,	*a good big*
Sala,	*a hall.*	Salone,	*a good big*

from Ragazzo, *a boy.*

fro

Ragazzotto, *a good big boy.*
Ragazza, *a girl.*
Ragazzotta, *a good big girl.*

u may see by these examples that Nouns in *one*, *tta* declare the thing some thing exceeding pro-n but not *ugly*.

Accio, for the masculine.
accia, for the feminine which
re the thing not only to exceed proportion but mptible and ugly as

Libro, *a book,*
Libraccio, *an ugly great book.*
Donna, *a woman,*
Donnaccia. *an ugly woman a whore.*

Words ending in *ame* expres a great quantity

Bestiame, *a great quantity of cattel.*
Uccellame, *a great quantity of birds.*
Ossame, *a great quantity of bones.*

How to make Nouns signifie less

We have also of two sorts, some end in
Ino, *etto*, *ello*, for the masculine and
Ina, *etta*, *ella*, for the feminine which decla-ompassion and Tenderness as

Povero *a poor-man.*
Poverino, povere- *a pretty little poor-man*
retto, poverello,

from *Povera*, poverina, *a pretty little poor vvoman.*
Poveretta, poverella,
The others end in
Ucolo, uzzo, icciuolo, for the masculine.
Uccia, uzza, icciuola, for the feminine.
and declare compassion and scoming as
from *Uomo*, *a man.*
Uomuccio, Uomuzzo, Uomicciuolo, *a poor little man.*
from *Donna*, *a vvoman.*
Donnuccia, Donnuzza, Donnicciuola. *a poor little vvoman.*

Of the Degrees of Comparison.

There are three
Positive as Bello, *fine.*
Comparative as più bello, *finer or more fine.*
Superlative, il più bello, *the finest of all.*

Of the Comparative.

The Comparative is nothing but the positive
the vvord *più* more or *meno* less going before
Più ricco, *richer or more rich.*
Meno ricco, *less rich, or poorer.*
☞ in English the comparative has behind it
pa

...cuse *Than*, and in Italian the genetive of the ...les *di*, *del*, *dello*, *della*, *de'*, *degli*, *delle*, as

...otto di Pietro,	*more learned than Peter.*
...hiaro del Sole.	*brighter than the Sun.*
...iovane dello Scolare	*younger than the scholar.*
...ianco della neve,	*vvhiter than the snow.*
...elli de' Francesi,	*Handsomer than the Frenchmen.*
...ortesi delle Tedesche	*more courteous than the German vvomen.*
...hiari degli specchi,	*clearer than the looking glass.*

...ut follovving an adjective, a verb, or adverb, ...use che

...bianco, che rosso,	*more vvhite than red.*
...povero, che ricco,	*moor poor than rich.*
...ve più che non parla,	*he vvrites more than he speaks.*
...meglio tardi, che mai,	*tis better late than never.*

Molto, Assai, Via, } express the same as { *far or much.*

...lto più povero,	*far more poor.*
...ai più bello,	*much more fine.*
...ia più stimato,	*he is much more esteem'd.*

The Superlative

Is formed of the positive by changing the last letter in *issimo* as of

Bello, *fine*. Bellissimo, *very fine*.
Dotto, *learned*. Dottissimo, *very learned*.

Of another Superlative.

There is another Superlative which is commonly called superlative, when a genitif followeth after expressed or understood, and is formed of the comparative putting *il* or *la* before *più* or *meno* as

Il più dotto di tutti, *the learnedst of all*.
La più bella di tutte, *the handsomest of all*.
La men bella, *the least handsome*.

IRREGULARS.

Bona,	migliore,	ottimo, buo
Good,	*better*,	*best*.
Malo, Cattivo,	peggiore.	pessimo. malissimo.
Bad,	*worse*,	*worst of al*
Grande,	Maggiore,	massimo,
	più grande,	grandissimo.
Great,	*greater*,	*most great*, gre
Piccolo,	minore,	minimo,
	più piccolo,	piccolissimo.
Little,	*lesser*,	*least, most litt*
Bene,	meglio,	benissimo,
		ottimamente
Well,	*better*.	*best most excel* *well*.
Poco,	meno,	pochissimo,
	manco,	
Little,	*less*,	*the fewest*,

demente, maggiormente, massimamente.
ly, *more especially*, *most especially*.

Rules to place adjectives.

after substantives.

nerally and vvithout exception all Nouns of
r are put after the substantives as

ianco, *vvhite vvine*.
osso, *red vvine*.
ello nero. *a black hat*.

l Elementary Nouns as

o caldo, *hot vveather*.
o freddo, *cold vveather*.
o umido, *moist vveather*.

l Nouns of Nations as

liere Francese, *a French gentleman*.
Donna italiana, *an Italian VVoman*.
oldato Tedesco. *a German Soulder*.

l participles of Verbs as

Donna amata, *a beloved VVoman*.
Uomo disprezzato, *a despised man*.

l all adjectives of figure are placed after substan-
as

egno storto, *a crooked stick*,
pietra tonda, *a round stone*.

Rules to places

Adiectives before ſubſtantives

Adiectives of praiſe, blame, quantity, of N
ber, and of good and bad condition are placed
re ſubſtantives as

Cattiva gente,	*ill people.*
Infelici incontri,	*unhappy incounters.*
Bella giornata,	*a fair day.*
Buon' Amico,	*a good friend.*
Longa ſtrada,	*a long way.*
Mille ſcudi,	*a thouſand crowns.*
Brutto negozio,	*a ſcurvy buſineſs.*

☞ The placing alters the ſence in many tha
meaning is meerly different as

Galant' uomo,	*a well dealing man.*
Uomo galante,	*a brave fellow.*
Valent' uomo,	*able fellow in his*
Uomo valente,	*a valiant fellow.*
Robba buona,	*good*
Buona robba.	

Of the Pronouns.

There are ſix Kindes of pronouns
e Perſonal. Interrogative.
ſſeſſive. relative. and
monſtrative. Indefinite.

Pronouns personal vvith their coniunctiue pronouns

the first person

Sing.

di me		*of me.*
a me	} mi	*to me.*
me	} mi	*me.*
da me		*from me.*
Noi		*vs.*
di noi		*of us.*
a noi	} ci	*to us.*
noi	} ci	*vs.*
da noi		*from us.*

The second.

Tu		*thou.*
di te		*of thee.*
a te	} ti	*to thee.*
te	} ti	*thee.*
da te		*from thee.*

Plur.

Nom.	Voi		*ye.*
Gen.	di voi		*of you.*
Dat.	a voi	) vi	*to you.*
Acc.	voi	) vi	*you.*
Abl.	da voi		*from you.*

Third perſon for the maſculine.

Sing.

Nom.	Egli		*he.*
Gen.	di lui		*of him.*
Dat.	a lui	) gli	*to him.*
Acc.	lui	) lo	*him.*
Abl.	da lui		*from him.*

Plur.

Nom.	loro		*they.*
Gen.	di loro		*of them.*
Dat.	a loro	) loro	*to them.*
Acc.	loro	) li	*them.*
Abl.	da loro		*from them.*

Third perſon for the feminine.

Sing.

Nom.	Ella, eſſa, lei		*she.*
Gen.	di lei		*of her.*
Dat.	a lei	) le	*to her.*
Acc.	lei	) la	*her.*
Abl.	da lei		*from her.*

Plur.

Elleno, esse		*they.*
di loro		*of them.*
a loro	loro	*to them.*
loro	le	*them.*
da loro		*from them.*

The reciprocal pronoun.

di se		*of one's self.*
a se	si	*to one's self.*
se	si	*one's self.*
da se		*from one's self.*

may see by the Declination of pronouns perse- that they have two *datives* and two *accusati-*

e first *datives* and *accusatives* are *absolute*, that h as are set alone or after a preposition.

e seconde *datives* and *accusatives* are *conjun-*, that is such as are set immediately with verbs rdinarily before them.

Exemples of Pronouns Conjunctive for the Dative case.

		me.
		thee.
dice	*he tells*	*him.*
		her.

Ci) dice *he tells*
Vi)

Dice loro *he tells them*

For the Accusative.

Mi)
Ti) vede *he sees*
m. Lo)
f. La)
Ci]
Vi] vede *he sees*
m. Li]
f. Le]

me.
thee.
him.
her.
us.
you.
them.
them.

I use but the second *datives* and *accusatives*, Can use the first *datives* and *accusatives* only preposition and when the pronouns are alone happens after an interrogation.

EXAMPLES

for the Dative.

Me *me*.
A Te *thee*.
Lui) *him*.
Lei) *her*.
Noi]
A Voi] *to you*.
Loro] *them*.

For the Accusative.

Me) *me*.
Te) *thee*.
Per Lui) *him*.
Lei) *her*.

Noi] *us.*
Voi] *for you.*
Loro] *them.*

After an Interogation for the Dative.

A chi parla? *to vvhom do's he speak.*
isp. A me, a te, a lui, a lei, a noi, a voi,
ns. *to me, to thee, to him, to her, to us, to you,*
loro.
them.

For the Accusative.

ma? *vvhom do's he love.*
te, lui. lei, noi, voi, loro.
thee, him, her, us, you, them.

I, the pronouns conjunctive *mi, ti, ci, vi, si,* ge I in *E* being joyn'd vvith the particules re- *Lo, li, la, le, ne,* and *gli* joyn'd with the take an *E.*

EXAMPLES.

lo)		*it me.*
lo)		*it thee.*
lielo)	dà *he gives*	*it him.*
lo)		*it us.*
lo)		*it you.*
me]		*me some.*
te]		*thee some.*
me]	dà *he gives*	*him some.*
e]		*us some.*
e]		*you some.*

By

By thoſe examples you may obſerve that in I
the pronouns are put before the Verbs and in E
after them. Except in the imperative affirmativ
finitive and Gerund, wherein the pronouns go
the Verbs as well as in English, as

Venite a vedermi,	*Come to ſee me*
Sapendolo,	*Knowving it.*
Dategli del pane,	*give him ſome bread*
per domandargliene,	*to ask him ſome.*

☞ Speaking *Civilly* the Italians uſe alway
third perſon becauſe *Voſſignoria* your Lords
Ladyship is always underſtood.

And inſtead of uſing always Voſſignoria th
LEI, &c.

No. Ella or lei	)	*your lordship or ladyship*
Ge. di lei	)	*of your lordship or ladysh*
Da. a lei	) le	*to your lordship or ladysh*
Ac. lei	) la	*your lordschip or ladyship*
Ab. da lei	)	*from your lordship, or lad*

EXEMPLES.

Lei hà ragione,	*you have reaſon.*
Parlo di lei,	*j ſpeak of you.*
Le ſcriverò,	*j ſhall vvrite you.*
La conoſco bene,	*j Knowv you vvell*
La riveriſco,	*j am your ſervant.*

In the plural vve uſe *Signorie* vvhith *loro* a

N. Le Signorie loro	*your lordships or ladyship*
G. delle Sign. loro	*of your lordships or ladyſ*
D. alle Signor. loro	*to your lordships or ladys*

le Signorie loro, *your lordships or ladyschips.*
dalle Sig. loro, *from your lordships or ladyships.*
r alſo thus is uſual in diſcourſe.
or'altri Signori, *ye my lords and gentlemen.*
i lor'altri Sig. *of ye my lords and gentlemen.*
lor'altri Sig. *to ye my lords and gentlemen.*
or'altri Signori, *ye my lords and gentlemen.*
la lor'altri Sig. *from ye my lords and gentlemen.*

Pronouns Poſſeſſive.

have but ſix pronouns poſſeſſive.

M. ſing.	*M. plur.*	
o,	Li i miei,	*my.*
,	Li i tuoi,	*thy.*
,	Li i ſuoi	*his, her.*
ſtro,	Li i noſtri	*our.*
ſtro,	Li i voſtri,	*your.*
o,	Li loro,	*their.*
m. ſing.	*Fem. ſing.*	
ia,	Le mie,	*my.*
a,	Le tue,	*thy.*
a,	Le ſue,	*his, her.*
ſtra,	Le noſtre,	*our.*
ſtra,	Le voſtre,	*your.*
ro,	Le loro,	*their.*

Il ſuo, i ſuoi ought to agree always with a
n of the maſculine gender whether attributed to
n or to a woman, and ſo
ſua, le ſue for a Noun of the feminine gender as

Pietro ama suo padre,	*Peter loves his father.*
Maria ama suo fratello,	*Mary loves her brother.*
Pietro è in sua camera,	*Peter is in his chamber.*
Maria è in sua carozza.	*Mary is in her coach.*

☞ These pronouns are also used to express *thine, his, hers, our's, your's, their's*, as

Che libro è quello?	*vvhat book is that?*
è il mio,	*'tis mine.*
è il tuo,	*'tis thine.*
è il suo,	*'tis his or her's.*
è il nostro,	*'tis our's.*
è il vostro,	*'tis your's.*
è il loro,	*'tis their's.*

Pronouns Demonstrative.

S. M. Costui, *this man.*	P. M. Costoro, *these men.*
S. F. Costei, *this vvoman.*	P. F. Costoro, *these vvomen.*
S. M. Colui, *he, or that man.*	P. M. Coloro, *they or those*
S. F. Colei, *she or that vvoman.*	P. F. Coloro, *they or those*
Questo, Cotesto,	*this man.*
Questi, Cotesti,	*these men.*
Questa, Cotesta,	*this vvoman.*

Queste,	}	*these vvomen.*
Coteste,		
M. Quello, quel,		*he or that.*
M. Quelli, quei, que', quegli,		*they or those.*
F. Quella,		*she or that.*
F. Quelle,		*they or those.*
Questo,	}	*this.*
Ciò,		*that.*

We use *questo*, *cotesto* speaking of the Nearer

ello speaking of the farther.

serve also that *Questi* and *Quegli* are used in gular signification *Questi* relating to the first *Quegli* to the latter as

EXEMPLES.

i mi piace,	*this man pleases me.*
non mi piace,	*that man d'on't please me.*
i è bella,	*this vvoman is handsome.*
è brutta.	*that vvoman is ugly.*
to Cavallo è picco-	*this horse is little*
lo è più grande.	*that is greater.*
o libro è migliore	*this book is better than that.*
quello,	
S. conosciuto il Sig.	*have you known M. Peter*
o, & il Sig. Giovãni?	*an M. John.*
i fu ferito,	*The former vvas Wounded*
egli amazzato,	*and the latter killed.*

Pronouns Interrogative.

The Italian Tongue has but three which are

S. M. F.	Qual or quale?	*which?*
P. M. F.	Quali?	*which?*
	Chi?	*who?*
	Di chi? &c.	*of whom?*
	Che?	*what?*

EXEMPLES.

Qual'Uomo è questo?	*what man is this?*
Di qual Donna	*of which woman*
Parlate?	*Do you speak?*
Chi picchia alla porta?	*who knocks at the*
Che dite?	*what do you say?*

Pronouns Relative.

The three above mentioned pronouns int
ve are also relative.

☞ Quale being relative is declined by the
Articles.

	Sing.	
No.	Il, la qnale,	*who or which.*
Ge.	Del, della quale,	*of whom, of whi*
Da.	Al, alla quale,	*to whom, to wh*
Abl.	Dal, dalla quale,	*from whom, from*

Plur.

Li, i, le quali, *vvho or vvhich.*
delli, dei, de', delle *of vvhom, of vvhich,*
quali,
Alli, ai, a', alle quali, *to vvhom, to vvhich.*
Dalli, dai, da', dalle *from vvhom, frõ vvhich,*
quali as
mo al quale parlai *the man to vvhom I ſpoke yeſterday.*
, *vvhich* is declined by the
e
nite Article being indifferent either for Num-
gender.
Che, *vvhich.*
di che, *of vvhich.*
a che, *to vvhich.*
che, *vvhich.*
da che, *from vvhich.*

Che ſignifying *VVho* has in the genetive, dative,
blative *chi* and not *che* as
Che, *vvho.*
di chi, *of vvhom.*
a chi, *to vvhom.*
che, *vvhom.*
da chi, *from vvhom.*

EXEMPLES.

valli, che ſono nella *The Horſes vvhich are in the ſtable.*
lla,
ro, che leggo, *the book vvich j read.*
sò a che penſr, *j don't know vvhat he minds*

L'Uomo di chi parlo, *the man of vvhom j*
La Donna a chi diedi ieri *the vvoman to vvh*
un' anello, *gave yesterday a r*

☞ *Cui* vvhose is indifferent either for numb
gender and is used by the best authors vvith the
minative of definite Articles as

Il cui or il di cui, *vvhose.*
Li, i cui or i di cui, *vvhose.*
La cui or la di cui, *vvhose.*
Le cui or le di cui, *vvhose.*

as

Il di cui fratello, *vvhose brother.*
I di cui fratelli, *vvhose brothers.*
La di cui sorella, *vvhose sister.*
Le di cui sorelle, *vvhose sisters.*

Relative Demonstrative.

Lo *him, it.* La *her, it.*
Li *them.* Le *them.*

is

Lo vedo, *j see it, or him.*
Li vedo, *j see them.*
La vedo, *j see her.*
Le vedo, *j see them.*

Of the particles relative

ci, vi, *there.*

Ci, Vi, shevv the places vvhere your are, vvh
you go, and vvhich you go through.

is relative of the former and *Vi* of the latter

ig. Padre a caſa?	*is the Gentleman your father at home? he is there.*
ze è una bella Città, vuol andare?	*Florẽce is a faire Citty, will you go thither.*
Lucca, ci vuol paſſare?	*there is Luca, will you go through?*
ſerò,	*I will think of it.*

When there is no queſtion, the Italians uſe *ci* vvhen the relative ſhould be put in the dative a

NE.

E ſhevvs the *place* from vvhence vve come; as

V. Sig. di Piſa?	*do you come from Piſa?*
engo.	*I come from thence.*

vvs al ſo the *perſone* mentioned afore; as

oſa dite del Sig. Pie- ?	*vvhat do you ſay of Maſter Peter.*
ne dico nulla.	*I ſay nothing of him.*

vvs also a *part* of a thing mentioned before; as

del Caſtrato?	*will you have ſome Mutto.*
e dia,	*give me ſome.*
gli,	*take ſome.*
angi,	*eat ſome.*

Pronouns Indefinite.

Tutto, tutti, Tutta, tutte,	*all.*
Altro, altri, Altra, altre,	*other.*
Qualcheduno, Qualcheduna,	*some body.*
Ciaſcheduno, Ciaſcheduna,	*each one, or every one*
Niſſuno, Niſſuna,	*no body.*
Niuno, Niuna,	*not one.*
Il medemo. Il medeſimo. La medema, La medeſima.	*the ſame.*
Lo ſteſſo, L' iſteſſo, La ſteſſa, L' iſteſſa,	*the ſame.*
Ogni,	*every.*
Qualche,	*ſome.*

☞ *Altri* is often put in the ſingular. as
Altri ride, altri piange, *ſome weep, ſome la*

EXEMPLES.

Tutto il Mondo, *all the world.*

gli Uomini, *all the men.*
la terra, *all the earth.*
le Donne, *all the women.*
meſe, *every month.*
ſettimana, *every week.*
giuoca, altri beve, *ſome play, ſome drink.*

Of VERBS.

You muſt firſt of all learn very vvell by heart vvo Helping verbs AVERE *to have* and ESSE- *to be.*

'Tis beſt to learn the Verbs without the pronous nal for vve ſeldom uſe either in vvriting or in king.

Obſerve also that ſpeaking *civilly* vve uſe al- s the *third perſon*, if vve ſpeak vvith one, the *of the ſingular*, and if vvith more the *third of lural as*

ig. parla ben Italia- *you ſpeak vvell Italian.*
o,
hà ragione, *you have reaſon.*

Speaking vvith more.

no beniſſimo, *ye do very vvell.*
lano beſſe, *ye dance vvell.*

Some grammarians are in the vvrong to com- n *Avevi, eri, parlavi, &c.* Since in all thu- y, thoſe vvho ſtand upon the point to ſpeak good ian; never uſe *erate avevate, parlavate, &c.*

but,

but, *eri*, *avevi*, *parlavi* chusing rather to use second person of the singular to express the s of the plural than *Avevate*, *erate*, *parlavate*,

Which are contrary to the niceness of the lian tongue.

CONJUGATION

Of the auxiliar Verb AVERE *to have*,

INDICATIVE Present Tense.

Sin.	Io hò,	*j have.*
	Tu hai,	*thou hast.*
	Egli hà,	*he has.*
Plu.	Noi abbiámo,	*vve have.*
	Voi àvete,	*you have.*
	Quelli hánno,	*they have.*

Preterimperfect tense.

Sin.	Avévo,	*j had.*
	Avévi,	*thou hadst.*
	Avêva,	*he had.*
Plu.	Avevámo,	*vve had.*
	Aveváte or avévi,	*you had.*
	Avêvano,	*they had.*

The single Preterperfect tense or definit.

Sin.	èbbi,	*j have had, or j had.*
	avésti,	*thou hast had.*
	èbbe,	*he has had.*
Plu.	Avèmmo,	*vve have had.*

Avest

Avèste,		*ye have had*	
bbero,		*they have had,*	

The compund Preterperfect Tense or indefinit.

Iò	avúto,	*j have*	*had.*
Iái,		*thou hast*	
Ià,		*he has*	
Abbiamo	avúto.	*vve have*	*had.*
Avete,		*ye have*	
Ianno		*they have*	

The FUTURE.

Averò,		*j shall or vvill*	*have.*
Averái,		*thou shalt or vvilt*	
Averà,		*he shall or vvill*	
Averémo,		*vve shall or vvill*	*have.*
Averéte,		*you shall or vvill*	
Averánno,		*they shall or vvill*	

IMPERATIVE.

Abbi,	*have thou*
bbia,	*let him have.*
bbiámo,	*let us have.*
bbiáte,	*have ye.*
bbíano,	*let them have.*

OPTATIVE or Subjunctive present Tense.

Ch'io ábbia,		*that j may*	*have.*
(abbia,		*thou mayst*	
(abbia,		*he may*	

Plu.

Plu. Abbiamo', *we may*]
Abbiate, *you may*] *have*
ábbiano, *they may*]

First Preterimperfect Tenſe.

Sin. Se avèſſi, *if j had or had j.*
Avèſſi, *thou had'ſt.*
Avèſſe, *he had.*
Plu. Avéſſimo, *we had.*
Avêſte, *you had.*
Avéſſero, *they had.*

Second preterimperfect tenſe.

Sin. Averêi, *j ſhould*)
Avereſti, *thou ſhouldſt*)
Averebbe, *he ſhould*)
Plu. Averemmo, *we ſhould*]
Avereſte, *you ſhould*]
Averébbero, *they ſhould*]

Preterperfect Tenſe.

Sin. Benche abbia) *though j have*)
abbia) avuto *thou haſt*)
abbia) *he has*)
Plu. abbiámo] *we have*]
abbiate] avuto *ye have*]
abbiano] *they have*]

Firſt Preterpluperfect tenſe.

Sin. Se aveſſi) *if j had*)
aveſſi) avuto, *thou hadſt*)
aveſſe) *he had*)
avèſſimo] avuto, *we had*]

aveſte] avuto,	*ye had*	]	*had.*
avèſſero]	*they had*	]	

Second preterpluperfect Tenſe.

Averéi)	*j ſhould or vvould*)		
averèſti) avuto.	*thou ſhouldſt*	)	*have-*
averébbe)	*he ſhould*	)	(*had.*
Averemmo]	*vve ſhould*	]	
avereſte] avuto,	*you ſhould*	]	*have-*
averébbero]	*they ſhould*	]	(*had.*

FUTURE.

quãdo averò)	*vvhen j have*	)	
averai) avuto	*thou haſt*	)	*had.*
averà)	*he has*	)	
averemo]	*vve have*	]	
averete] avuto	*ye have*	]	*had.*
averãno]	*they have*	]	

INFINITE.

vère,	*to have.*
uto,	*had.*
vere avuto,	*to have had.*
vendo,	*having.*
vendo avuto,	*having had.*
er avere,	*for having.*
ell' avere,	*in having.*

THE CONJUGATIO

Of the Verb Eſſere to be INDICATIVE

Preſent Tenſe.

Sin.	Sóno,	*j am,*
	Sei,	*thou art,*
	è,	*he is.*
Plu.	Siámo,	*we are,*
	Siéte,	*ye are.*
	Sóno,	*they are.*

The Preterimperfect Tenſe

Sin.	èro,	*j was.*
	èri,	*thou waſt*
	èra,	*he was.*
Plu.	èramo,	*we were.*
	èrate *or* êri,	*ye were.*
	èrano,	*they were.*

The ſingle preterperfect Tenſe or definite

Sin.	Fui,	*j was, or j have been.*
	Fúſti or fóſti,	*thou waſt.*
	Fù,	*he was.*
Plu.	Fúmmo,	*we were.*
	Fúſte,	*ye were.*
	Fúrono,	*they were.*

The compound Preterperfect tenſe or indefi

Sin.	Sóno	ſtáto,	*j have*
	Sei	ſtáta,	*thou haſt*
	è		*he has*

Siamo	stati.	*vve have*	been.
Siéte	state.	*ye have*	
Sono		*they have*	

The Preterpluperfect Tense.

Ero	stato.	*j had*	been.
Eri	stata.	*thou hadst*	
Era		*he had*	
Eramo	stati.	*vve had*	been.
Erate or eri	state.	*ye had*	
Erano		*they had*	

The FUTURE.

Sarò,	*j shall or vvill*	be.
Sarai,	*thou shalt*	
Sarà,	*he shall*	
Sarèmo,	*vve shall*	be.
Sarète,	*you shall*	
Saránno,	*they shall*	

IMPERATIVE.

Sí or sia,	*be thou.*
Sía,	*let him be*
Siámo,	*let us be,*
Siáte,	*be ye*
Síano,	*let them be*

OPTATIVE or SUBIUNCTIVE

Present Tense.

Che sia,	*That j may*	be.
Sia,	*thou may st*	
Sia,	*he may*	

plu.

Plu.	Siàmo,	*we may*
	Siàte,	*ye may*
	Siàno,	*they may*

First Preterimperfect Tenſe.

Sin.	Se fóſſi,	*if j were.*
	Fóſſi,	*thou wereſt*
	Fóſſe,	*he were*
Plu.	Fóſſimo,	*we were.*
	Fóſte,	*ye were,*
	Fóſſero.	*they were.*

Second Preterimperfect Tenſe.

Sin.	Saréi,	*j ſhould or would*
	Saréſti,	*thou ſhouldſt*
	Sarébbe,	*he ſhould*
Plu.	Saréммó,	*we ſhould*
	Saréſte,	*you ſhould*
	Sarébbero.	*they ſhould*

Preterperfect Tenſe.

Sin.	Bèche ſia	ſtato.	*though j have*
	ſia	ſtato.	*thou haſt*
	ſia	ſtata.	*he has*
Plu.	ſiamo	ſtati.	*we have*
	ſiate	ſtati.	*ye have*
	ſiano	ſtate.	*they have*

First Preterpluperfect Tenſe.

Sin.	Se foſſi	ſtato.	*if j had*
	foſſi	ſtato.	*thou hadſt*
	foſſe	ſtata.	*he had*

foſsìmo]	ſtàti,	*we had*	]
fóſte]	ſtâte,	*ye had*	] *been.*
fóſſero]		*they had*	]

Second Preterpluperfect Tense.

aréi)	ſtato.	*j ſhould, or would*	
arèſti,)	ſtata.	*tho ſhouldſt*)	*have been.*
arébbe)		*he ſhould*	
arèmmo)	ſtati.	*we ſhould*]	
arèſte)	ſtate.	*ye ſhould*	*have been.*
arèbbero)		*they ſhould*]	

FUTURE.

uãdo sarò)	ſtato,	*when j have*)	
Saràì)	ſtata,	*thou haſt*)	*been.*
Sarà)		*he has.*)	
Sarémo)	ſtati,	*we have*)	
Saréte)	ſtate.	*ye have*)	*been.*
Sarânno)		*they have*)	

INFINITIVE.

to be.

ſtati, ſtate,	}	*been.*
ſtato, ſtati, ſtata, ſtate,	}	*to have been.*
o		*being.*
o ſtato, ſtati, ſtata, ſtate,	}	*having been.*

Per eſſere, *for being.*
Nell' eſſere, *in being.*

The ſcheme of Regular Verbs.

The Italian Tongue has but three Conjugati
The firſt ends in *are* as parl*are to ſpeak.*
The ſeconde in *ere* as cred*ere to believe.*
The third in *ire* as dorm*ire to sleep.*

The firſt Conjugation

Parlare *to ſpeak.*

INDICATIVE Preſent.

Sin. Parlo, *j ſpeak.*
Parli, *thou ſpeakſt.*
Parla. *he ſpeaks.*
Plu. Parliàmo, *we ſpeak.*
Parlàte, *ye ſpeak.*
Pàrlano, *they ſpeak.*

Preterimperfect Tenſe.

Sin. Parlàvo, *j ſpoke, or j have*
Parlàvi, *thou haſt*
Parlàva. *he has*
Plu. Parlavámo, *we have*
Parlavàte, *or* parlavi *ye have*
Parlàvano. *they have*

The compound preterperfect Tenſe or indefinite.

Hò	parlàto.	*j have*	*ſpoken.*
Hai		*thou haſt*	
Hà		*he has*	
Abbiamo	parlàto.	*we have*	*ſpoken.*
Avete		*ye have*	
Hanno		*they have*	

The Preterpluperfect Tenſe.

Avevo	parlàto	*j had*	*ſpoken.*
vevi		*thou hadſt*	
veva		*he had*	
vevàmo	parlàto	*we had*	*ſpoken.*
veváte		*ye had*	
avevi			
vevano		*they had*	

The FUTURE.

arlerò	parlerài parlerà parlerèmo parlerète parleràno	*j ſhall or will*	*ſpeak*
		thou ſhalt	
		he ſhall	
		we ſhall	*ſpeak.*
		ye ſhall	
		they ſhall	

IMPERATIVE.

àrla	*ſpeak thou.*
àrli	*let him ſpeak.*
arliàmo	*let us ſpeak.*
arlàte	*ſpeak ye.*
àrlino,	*let them ſpeak.*

OPTATIVE, or Subjunctive preſent ten

Sing. che párli		*that j may*
párli		*thou may'ſt*
párli		*he may*
Plu. che parliámo		*vve may*
parliáte		*ye may*
párlino		*they may*

The firſt preterimperfect Tenſe

Sin. Benche parlàſsi		*though j might*
parlàſſi		*thou mightſt*
parlàſſe		*he might*
Plu. parláſſimo		*vve might*
parlàſte		*ye might*
parlàſſero		*they might*

The ſecond preterimperfect Tenſe.

Sin. Parlerèi		*j ſhould, or* vvould
parlerèſti		*thou ſhouldſt*
parlerèbbe		*he ſhould*
Plu. parlerèmmo		vve *ſhould*
parlerèſte		*ye ſhould*
parlerèbbero		*they ſhould*

The Preterperfect Tenſe.

Sin. Béche àbbia	parláto	*though j have*
àbbia		*thou haſt*
àbbia		*he has*
Plu. abbiàmo	parlàto	*vve have*
abbiáte		*ye have*
abbìano		*they have*

The first preterperfect Tense.

avèsi, avèssi, avèsse	parlato	*if j had, thou hadst, he had*	*spoken.*
avèssimo, avèste, avèssero	parlato	*we had, you had, they had*	*spoken.*

The second Preterpluperfect Tense.

verèi, verèsti, verèbbe	parlato	*j should or j would, thou shouldst, he should*	*have spoken.*
verèmmo, vereste, verèbbero	parlato	*we should, ye should, they should*	*have spoken.*

The FUTURE.

ãdo averò, veràì, verà	parlato	*when j have, thou hast, he has*	*spoken.*
verèmo, verète, veràanno	parlato.	*we have, ye have, they have*	*spoken.*

INFINITIVE.

re	*to speak.*
to	*spoken.*
parlàto	*to have spoken.*
ndo	*speaking.*
do parlato	*having spoken.*
arlare	*in speaking.*
arlàre	*for speaking.*

The ſecond Congiugation Ende in *ERE* as *credere to believe* Indicative

Preſent Tense.

Sin.	Crèdo	*j believe*
	Crèdi	*thou believeſt.*
	Crede	*he believeth.*
Plu.	crediàmo	*vve believe.*
	credète	*ye believe.*
	crèdono	*they believe.*

The Preterimperfect Tenſe.

Sin.	Credèvo	*j did*
	credèvi	*thou didſt*
	credèva	*he did*
Plu.	credevàmo	*vve did*
	credevàte or credèvi	*ye did*
	credèvano	*they did*

The ſingle Preterperfect Tenſe or Definite

Sin.	Credei	*j believed, or have*
	credeſti	*thou haſt*
	credè	*he has*
Plu.	credèmmo	vve *have*
	credèſte	*ye have*
	cred èrono	*they have*

The compound Preterperfect Tenſe or indefinit

Hò ái à	creduto.	*j have* *thou haſt* *he has*	*believ'd.*
Abbiámo vète ánno	creduto.	*vve have* *ye have* *they have*	*believed.*

The Preter pluperfect Tenſe.

Avèvo avèvi avêva	creduto.	*j had* *thou hadſt* *he had*	*believed.*
Avevamo avevate or avèvi avèvano	creduto.	*vve had* *ye had* *they had*	*believed.*

The FUTURE.

Crederò, crederái, crederà,	*j ſhall or will* *thou ſhalt* *he ſhall*	*believe.*
Crederèmo, crederète, crederánno.	*vve ſhall* *ye ſhall* *they ſhall*	*believe.*

IMPERATIVE.

Crèdi,	*believe thou.*
crèda,	*let him believe.*
Crediámo,	*let us believe.*
credète,	*believe ye.*
crèdano,	*let them believe.*

OPTATIVE, or Subjunctive Preſent Tenſe.

Sin.	Che crèda,	*That j may*	be
	creda,	*thou may'ſt*	
	creda,	*he may*	
Plu.	Crediàmo,	*we may*	be
	crediàte,	*ye may*	
	crèdano,	*they may*	

The firſt Preterimperfect Tenſe.

Si.	Bèche Credèſſi,	*Though j might*	be
	credèſſi,	*thou might'ſt*	
	credèſſe,	*he might*	
Plu.	Credèſſimo,	*we might*	be
	credèſte,	*you might*	
	credèſſero,	*they might*	

The ſecond Preterimperfect Tenſe.

Sin.	Crederèi,	*j ſhould, or would*	be
	crederèſti,	*thou ſhouldſt*	
	crederèbbe,	*he ſhould*	
Plu.	Crederèmmo,	*we ſhould*	be
	orederéſte,	*ye ſhould*	
	crederèbbero,	*they ſhould*	

The Preterperfect Tenſe.

Si.	Bèche àbbia	*though j have*	be
	ábbia creduto	*thou haſt*	
	àbbia	*he has*	
Plu.	abbiàmo	*we have*	be
	abbiàte creduto	*ye have*	
	abbſano	*they have*	

The first Preterpluperfect Tense.

Se Avèssi		*if j had*	
avèssi	credùto	*thou hadst*	*believed*
avèsse		*he had*	
avèssimo		*vve had*	
avèste	credùto	*ye had*	*believed*
avèssero		*they had*	

The second preterpluperfect Tense.

Averèi		*j should or vvould*	
averèsti	credùto	*thou shouldst*	*have*
averèbbe		*he should*	*believed*
averèmmo		*vve should*	
averèste	credùto	*ye should*	*have*
averèbbero		*they should*	*believed*

FUTURE,

Quãdo averò		*vvhen j have*	
averái	credùto	*thou haſt*	*believed*
averà		*the has*	
averèmo		*vve have*	
averète	credúto	*ye have*	*believed*
averànno		*thy have*	

INFINITIVE.

credere	*to believe.*
credùto, creduti / creduta, credute	*believed.*
aver credùto	*to have believed.*
credendo	*believing.*
avendo credùto	*having believed.*
di credere	*of believing.*

Nel

Nel credere *in believing.*
Per credere *for believing.*

The *third* Conjugation Endeth in *ire as* Dormire *to Sleep*

INDICATIVE Preſent Tenſe.

Sin. Dórmo *j sleep.*
dòrmi *thou sleepſt.*
dòrme *he sleeps.*
Plu. dormiàmo *we sleep*
dormíte *ye sleep.*
dórmono *they sleep.*

Preterimperfect Tenſe.

Sin. Dormìvo *j did*
dormìvi *thou didſt*
dormìva *he did*
Plu. dormívamo *we did*
dormivàte } *ye did*
or dormìvi }
dormìvano *they did*

The ſingle preterperfect Tenſe or indefinit

Sin. Dormìì *j slept, or j have*
dormìſti *thou haſt*
dormì *he has*
Plu. dormimmo *we have*
dormìſte *ye have*
dormìrono *they have*

The Compound
Preterperfect Tenſe or indefinite.

Hò		*j have*	
hái	dormito	*thou haſt*	*slept.*
hà		*he has*	
abbiàmo		*we have*	
avète	dormìto	*ye have*	*slept.*
hànno		*they have*	

The Preterpluperfect Tenſe.

Avèvo		*j had*	
avèvi	dormito	*thou hadſt*	*slept.*
aveva		*he had*	
avevàmo		*we had*	
aveváte, avèvi	dor-	*ye had*	*slept.*
avèvano	mito.	*they had*	

The FUTURE.

Dormirò	*j ſhall, or will*	
dormirai	*thou ſhalt*	*sleep.*
dormirá	*he ſhall*	
Dormirèmo	*we ſhall*	
dormirete	*ye ſhall*	*sleep.*
dormiràno	*they ſhall*	

IMPERATIVE.

Dòrmi	*ſleep thou.*
dorma	*let him ſleep.*
dormiàmo	*let us ſleep.*
dormìte	*ſleep ye.*
dòrmano	*let them ſleep.*

OP-

OPTATIVE or Subjunctive Preſent Tenſe.

Sin.	Che Dòrma	*thai j may*
	dòrma	*thou may'ſt*
	dòrma	*he may*
Plu.	dormiàmo	*vve may*
	dormiáte	*ye may*
	dòrmano	*they may*

The firſt Preterimperfect Tenſe.

Sin.	Bèche dormìſſi	*though j might*
	dormìſſi	*thou mighſt*
	dormìſſe	*he might*
	dormìſſimo	*vve might*
	dormìſte	*ye might*
	dormìſſero	*they might*

The ſecond Preterimperfect Tenſe.

Sin.	Dormirèi	*j ſhould, or vvould*
	dormirèſti	*thou ſhouldſt*
	dormirèbbe	*he ſhould*
Plu.	dormirẽmmo	*vve ſhould*
	dormirèſte	*ye ſhould*
	dormirèbbero	*they ſhould*

The Preterperfect Tenſe.

Si.	Bèche àbbia	dormito	*though j have*
	ábbia		*thou haſt*
	àbbia		*he has*
Plu.	abbiàmo		*vve have*
	abbiàte	dormito	*ye have*
	abbìano		*they have*

The first Preterpluperfect Tense.

Se avèssi		*if j had*	
avèsi	dormito	*thou hadst*	*slept.*
avèsse		*he had*	
avèssimo		*we had*	
avèste	dormito	*ye had*	*slept.*
avèssero		*they had*	

The second Preterpluperfect Tense.

verèi		*j should, or would*	*have*
verèsti	dormito	*thou shouldst*	*slept.*
verèbbe		*he should*	
verèmmo		*we should*	*have*
verèste	dormito	*you should*	*slept.*
verèbbero		*they should*	

FUTURE.

do averò		*when j have*	
averài	dormi-	*thou hast*	*slept.*
averà	to.	*he has*	
averèmo	dormi-	*we have*	
averète	to.	*ye have*	*slept.*
averànno		*they have*	

INFINITIVE.

re	*to sleep*
to	*slept*
dormìto	*to have slept*
èndo	*sleeping*
o dormìto	*having slept.*
rmìre	*of sleeping.*
rmìre	*in sleeping.*
rmìre	*for sleeping.*

Be-

Before j give you the ſcheme of the
Conjugations vvith the manner of
forming the Verbs.

☞ 1. the *firſt* and *ſecond perſon* of the plural
ber of the preſent tenſe of the Indicative, Im
ve and Optative or Subjunctive, are generall
verbs formed of the Infinitive, by changing
firſt, the three laſt letters of the infinitive i
and for the Second, the Tvvo laſt in *Te*: bu
Second of the Optative ends alvays in *iate*.

Parl*are*	}	parl*iamo*	parl*ate*.
Cred*ere*		cred*iamo*	cred*ete*.
Dorm*ire*		dorm*iamo*	dorm*ite*.

☞ 2. The *third perſon* of the plural Numbe
Preſent of the Indicative in all verbs of the *ſeco*
third conjugation regular and irregular, is for
the firſt perſon of the ſingular Number of t
preſent tenſe joyning to it NO, as

Credo	*j believe*.	Credo*no*	*they bel*
Dormo	*j sleep*.	Dormo*no*	*they sle*
Vengo	*j come*.	Vengo*no*	*they co*

☞ 3. Knovving the Preſent of the Indicati
knovv alſo the preſent of the Imperative and
tive of all verbs regular and irregular very fe
cepted.

The third of the ſingular Number of the *preſ*
ſe in verbs of the *firſt Conjugation*, is alſo the

Imperative, and the *ſecond* makes the *third* as
ll ſee in the followving exemples. In all other
f the *ſecond* and *third Conjugation*, the *ſecond*
ingular Number of the preſent tenſe of the
ve is also the *ſecond* of the *imperative* and the
formed in all verbs of the *firſt* of the preſent
dicative changing *O* in *A*.

hird of the *plural Number*, is formed in all
f the italian Tongue of the *third* of the *ſingu-*
ber, joyning to it *NO*. as

dicat. preſ.	*Imperative.*
-i-a-iamo-ate-ano	*Parl-a-i-iamo-ate-ino.*
-i-e-iamo-ete-ono	*Cred-i-a-iamo-ete-ano.*
o-i-e-iamo-ite-ono	*Dorm-i-a-iamo-ite-ano.*

For the Optative.

Third perſon of the *ſingular Number* of the *Im-*
makes the three ſingular perſons of the *Opta-*
Subjunctive.

hree perſons of the *plural Number* are the ſame
of the *Imperative* Except the *ſecond* Which
iate.

mperative.	*Optative.*
-a-iamo-ate-ino	*Parl-i-i-i-iamo-iate-ino.*
-a-iamo-ete-ano	*Cred-a-a-a-iamo-iate-ano*
i-a iamo-ite-ano	*Dorm-a-a-iamo-iate-ano*

The *Single preterperfect Tenſe* or indefinit,
is very neceſſary, ſeems to be difficult, but it

is

is very easy, if you obſerve vvell the folloving

The *ſingle preterperfect Tenſe* or *definit* is fo
in all the regular verbs of the *infinitive* in cha
RE-in *I*. as

Parla-*re*	Parla-*i*	*j ſpoke* or *j have ſpok*
C rede-*re*	Crede-*i*	*j did believe* or *j hav* *ved*.
Dormi-*re*	Dormi-*i*	*j slept* or *j have slep*

All the other preterperfect téſes or definite
are not formed in that manner are irregular;
they end all in *I*.

There are *three perſons* of the *ſingle preter*
tenſe vvhich are always *regular* Viz.

The *ſecond* of the ſingular Number *the firſt* a
ſecond of the *plural* and are formed of the *infinit*
the *ſecond* of the ſingular number we change R
for the *firſt* of the plural *Re* in *mmo* and for the
Re in *ſte* you mayſee by this obſervation tha
perſons are only irregular viz.

The *firſt* and the *third* of the *ſingular* Num
the *third* of the *plural*.

It is very easy to forme them, by changing
in *E* you have the *third* of the *ſingular* and ad
the *third* of the *ſingular* you have that of the *p*

CONOSCERE

Conobbi--	*j knevv*.	Conoſcemmo	*vve*
Conoſceſti	*thou knevvſt*.	Conoſceſte	*ye kn*
Conobbe	*he knevv*.	Conobbero	*the k*

Three perſons are formed of the *infinitiue* and of the *firſt perſon* as

Conoſcere.

bbi. *j knevvv.* Conoſceſti. *thou knevvſt*
bbe. *he knevvv.* Conoſcemmo. *vve knevv.*
bbero. *they knevvv.* Conoſceſte. *ye knevv.*

eſe four obſervations are of very great importā-
dy them very vvell otherwiſe you will never be
o conjugate vvell the verbs.

The ſcheme of the three Conjugati
Infinitive, Participle, Gerund.

Parl - *are-àto-ſpoken* *àndo-ſpoking*
Cred -*ere-àto-believed* *èndo-believing*.
Dorm-*ire-ìto -slept* *èndo-sleeping*.

Indicative preſent Tenſe.

Parl -*are* - o - i - a - iàmo - áte - ano - *j ſpe*
Cred-*ere* - o - i - e - iàmo - ète - ono - *j beli*
Dorm-*ire* - o - i - e - iàmo - ìte - ono - *j ſle*

Preter imperfect Tenſe.

Parla -*re*
Crede-*re* vo-vi-va-vàmo-vàte-vi - vano *j di*
Dormi-*re* *j di*
j di

The ſingle Preterperfect Tenſe or defini

Parl-*are-ai*-àſti-ò àmmo-àſte-àrono-*j ſpoke* or *ha*
Cred-*ere- ei*-eſti-è-emmo-eſte-èrono-*j believed*.
Dorm-*ire*-ij-iſti-ì -ſmmo-ìſte-ìrono-*j ſlept*.

The Manner of forming Verbs.

The Participle is formed of the infinitive by

Changing *Re* in *To* in the first and third Conjugatiõ in the second changing *Ere* in *Uto*.

The Gerund.

Is formed of the infinitive by changing in the first and second Conjugation *Re* in *ndo* and in the third *ere* in *endo*.

The Present of the Indicative.

Is formed in the three Conjugations of the infinitive by changing the three last lettrs into (:O:)

The Preterimperfect Tense.

Is formed of the infinitive by changing the two letters into (:*Vo*:)

The single Preterperfect Tense or definite.

Is formed also of the infinitive by changing in the three conjugations *Re* in *I*. see the *fourth observation* pag. 79.

FUTURE.

Parl--*are* - erò - eraì - erá - erèmo - erète - eràn
Crede--*re* }
Dormi-*re* } rò - rai, rá - rèmo - rete - ranno.

IMPERATIVE.

Parl -- *are* - á - i - iàmo - àte - ino.
Cred - *ere* - ì - à - iàmo - ète - ano.
Dorm-*ire* - i - à - iàmo - ite - ano.

OPTATIVE.

Parl--*are*, i, i, i, iàmo, iàte, ino.
Cred-*ere*, a, a, a, iàmo, iàte, ano.
Dorm-*ire*, a, a, a, iamo, iàte, ano.

The firſt Preterimperfect Tenſe.

Parla--*re*
Crede-*re* } ſsi, ſsi, ſse, ſsimo, ſte, ſsero
Dormi-*re*

The ſecond Preterimperfect Tenſe.

Parl--*are* erei, ereſti, erèbbe, eremmo, ereſte,

Crede-*re*
Dormi-*re* } rei, reſti, rèbbe, rèmmo, rèſte, rèb

FUTURE.

The future is also formed of the infinitive by changing in the verbs of the firſt coniugation *are* in *erò* and in thoſe of the ſecond and third coniugation *Rè* in *rò*.

IMPERATIVE.

See the third Obſervation page 78.

OPTATIVE.

You will find its formation in the aboveſaid obſervation.

The firſt preterimperfect Tenſe.

The firſt preterimperfect tenſe is formed of the ſecond perſon ſingular of the ſingle preterperfect of the indicative by changing *ti* in *si* without exception.

The ſecond preterimperfect Tenſe.

The ſecond preterimperfect tenſe is formed of the future in all the Verbs regular and irregular, changing *Rò* in *Rei*.

☞ The Verbs in *Care* and *gare* take an *h* in the te
ſes where *c* or *g* goth immediately before *E* or *I* wi
ch happens in the preſent of the Indicative, Impe
tive and optative, in the future of the indicative a
preterimperfect tenſe of the optative.

EXEMPLES.

PECCARE. *to ſin.*

Preſ. Pecco, pecchi, pecca, pecchiamo, pecc
peccano.

Fut. Peccherò, peccherai, peccherà, peccher
peccherete, peccheranno.

Imper. Pecca, pecchi, pecchiamo, peccate,

Optat. Pecchi, pecchi, pecchi, , pecchiamo
pecchiate, pecchino.

Peterimp. Peccherei, peccheresti, peccherebb
peccheremmo, peccherefte, peccherebber

PREGARE to pray.

Preſ. Prego, preghi, prega, preghiamo, pr
te, pregano.

Fut. pregherò, pregherai, pregherà, pregher
pregherete, pregheranno.

Imper. Prega, preghi, preghiamo, pregate,
ghino.

Second. Preterimp. Phegherei, pregheresti, pre
rebbe, pregheremmo, pregherefte, pre
rebbero.

Of VERBS Paſſive.

The *Verbs paſſive* are no other than the partic

of verbs active together vvith the auxiliar verb
SSERE *to be*. Only it muſt be obſerved, that
rticiple muſt agree both in gender and number
the thing or perſon ſpoken of

Sono	amato	*j am*	
ſei	amata	*thou art*	*loved.*
è		*he is*	
ſiamo	amati	*vve are*	
ſiete	amate	*ye are*	*loved.*
ſono		*they are*	

Of Verbs Neuter.

ters don't differ in their conjugations from
, but there are ſome vvhich in their compound
are conjugated vvith the help of the Verb
RE *to have* and ſome vvith ESSERE *to be*.

Verbs Neuter Conjugated by the auxiliar To have *avere*.

minato	*j have vvalked.*
ormito	*j have ſlept.*
vuto	*j have ovved.*
nociuto	*j have hurt.*

Neuters Coniugated by the auxiliar ESSERE *to be*.

entrato	*j am come in.*
uſcito	*j am gone out.*

Son nato	*j am born.*
Son reſtato	*j have forborn.*
Son volato	*j have flovvn.*

Of Reciprocal Verbs.

The *reciprocal Verbs* are thoſe vvhich have their infinitive *Si* as Amar*ſi*, to love ones ſe
LEVARSI *to riſe*; and all *active verbs* may b
me *Reciprocal*, vvhen both the action and pa
meet in the ſame ſubject. To forme them add
to the ſingular *mi, ti, ſi*. And to the plural *ci, vi*

Mi conoſco	*j knovv my ſelf.*
Ti conoſci	*thou knovvſt thy ſelf*
Si conoſce	*he knovveth him ſelf*
Ci conoſciamo	*vve knovv our ſelve*
Vi conoſcete	*you knovv your ſelv*
Si conoſcono	*they knovv them ſel*

And ſo for the others tenſes.

Mi conoſcevo	*j knevv my ſelf.*

☞ *The reciprocal verbs* in their compound T
are conjugated vhith the help of the verb E
to be and not Avere *to have* as in English.

Mi ſon conoſciuto	*j have knovvn my ſ*
Ti ſei conoſciuto	*thou haſt knovvn t*
S'è conoſciuto	*he has knovvn him*
Ci ſiamo conoſciuti	*vve have knovvn ou*
Vi ſiete conoſciuti	*ye have knovvn you*
Si ſon conoſciuti	*they have knovvn th*

O

Others are reciprocal
particles relating to perſons or thing or both.

rido	*I laugh at it.*
ridi	*thou laugheſt at it.*
ride	*he laughs at it.*
ridiamo	*we laugh at it.*
ridete	*ye laugh at it.*
ridono.	*they laugh at it.*

Of Impersonal Verbs.

perſonals are ſo called, becauſe they do not ad-
y change of perſons, but are only uſed in the
erſon of the ſingular Number.
re are of two ſorts, *Actives*, and *paſſives*. The
es, which are ſuch by nature have in English
re them, and in *Italian* nothing at all as.

it reineth,
it freeſes.
it doth ſnow.
it lightens.
it thunders.

paſſives are made from verbs active, Neuter,
ciprocal, adding the particle *Si* to the third
both of ſingular and plural number.
Italian uſe this *impersonal*, when they ſpeak
eral without any determination: which in
ſh has theſe various ſignifications *They, we*
men, people as

Si mangiano buoni Peſci a Livorno,	*We eat good Fishes a gorne.*
Si beve del buon vino a Firenze	*They drink good wi Florence.*
Mi s'è detto queſto	*one told me so.*
Si sà ben queſto	*men know that we*
Si dicono molte bugìe	*people tell a great m lies.*
Si parla di queſto	*people talk of that.*

The *English* expreſs ordinary thoſe phraſes the Verb *To Be* eſſere and the *participles* as

Si dice	*it is ſaid.*
Si troverà	*it will be found.*
Si farà	*il will be done.*

☞ The particle *Si* is put before or after the v

Si ama *or* ama*ſi*	*he* or *it is loved.*
Si amano *or* aman*ſi*	*they* or *theſe things*

You may ſee by theſe Exemples, that *Si* be fore the verb is written a part, an after inco ted, and the vowel loſt.

Obſerve that the verb being accented we m ke away the accent and double the letter *S* a

Si dirà *or* dira*ſſi*.	*it will be ſaid.*
Si farà *or* fara*ſſi*.	*it wil be done.*

☞ *Si* is alvvays Near the verb as

Mi ſi	ſcrive	*to me.*
Ti ſi		*one writes to the*
Gli ſi		*to hi*
Ci ſi		*to us.*

ſcrive. *one writes to you.*
ſcrive loro *one writes to them.*

Conjugation of the Verb *Eſſere*

put impersonally with the particle *ci* or *vi*.

INDICATIVE pre.

è or v'è *there is.*
ci or vi ſono *there are.*

The Preterimp. Tenſe.

era *or* v' era *there was.*
erano *or* v'erano *there were.*

The ſingle Preterp. Tenſe.

or vi fù *there was.*
erano *or* v'erano *there were.*

The Comp. preterp. Tenſe.

è *or* v'è ſtato, ſtata *there has been.*
no, *or* vi ſono ſta- *there have been.*
ſtate

The Comp. preterplu. Tenſe.

era *or* v' era ſtato, *there had been*
a
erano *or* v' erano *there had been.*
i, ſtate

The future.

or vi ſarà *there will be,*
or vi ſaranno *there will be.*

IMPERATIVE.

or vi ſia *let there be.*
or vi ſiano *let there be.*

OPTA-

Optative, or Subiunctive Preſent Tenſe.

Sin. Checi *or* viſia *that there be.*
Plu. Che ci *or* vi ſiano *that there be.*

OPTATIVE, *or* Subjunctive Preſent Tenſe.

The firſt Preterimp. Tenſe.

Sin. Che ci *or* vi foſſe *that there were.*
Plu. Che ci *or* vi foſſero *that there were.*

The ſecond Preterimp. Tenſe.

Sin. Ci *or* vi ſarebbe *there should be.*
Plu. Ci *or* vi ſarebbero *there should be.*

The Preterperfect Tenſe.

Sin. Che ci *or* vi ſia ſtato, ſtata *that there has been.*
Plu. Che ci *or* vi ſiano ſtati, ſtate *that there have been.*

The firſt preterplu. Tenſe.

Sin. Che ci *or* vi foſſe ſtato, ſtata *that there had been.*
Plu. Che ci *or* vi foſſero ſtati, ſtate *that there had been.*

The ſecond Preterplu. Tenſe.

Sin. Ci *or* vi ſarebbe ſtato, ſtata *there should have been.*
Plu. Ci *or* vi ſarebbero ſtati, ſtate *there should have been.*

The INFINITIVE.

Eſſerci, eſſervi *to be there.*
Eſſendoci *or* eſſendovi *being there.*

Of irregular Verbs.

pposing you Knovv perfectly how to forme the
ll pass to the irregular, but remember.
That the *Imperative* and *Optative* are formed in
e Verbs, very few excepted, of the *present ten-*
of the Indicative.
That the *first preterimperfect Tense* of the Optati-
is formed in all the verbs vvithout any exceptiõ
the *single* or *definite preterperfect Tense* of the in-
cative.
hat the *secõd preterimperfect Tẽse* of the same mood
generally formed of the *future* of the indicative.

The irregular Verbs of the first Conjugation are four

Andare	*to go.*
Dare	*to give.*
Fare	*to do.*
Stare	*to stand, to live, orbe.*

hey are irregular in the present tense of the Indi-
, the first preterperfect Tense of the same
n the present tense of the imperative, and opta-
oods

Andare *to go.*

INDICATIVE present tense.

o or vò	*I go.*	Andiamo	*we go.*
	thou goest.	Andate	*ye go.*
	he go's.	Vanno	*they go.*

The

The ſingle or definite preterperfect Tenſe is regular.

The IMPERATIVE

Va	*go thou.*	Andiamo	*let*
Vada, *or* vadi	*let him go.*	Andate	*go*
		Vadino *or* vadano	*let*

The preſent tenſe of the Optative.

Vada *or* vadi	*that j may*
Che vada *or* vadi	*thou mayſt*
Vada *or* vadi	*he may*
Andiamo	*we may*
Andiate	*ye may*
Vadano *or* vadino	*they may*

Dare *to give.*

Dò	*j give.*	Diamo	*we*
Dai	*thou giveſt.*	Date	*ye*
Dà	*he give's*	Danno	*they*

The ſingle or definite Preterperfect Tenſe.

Diedi	*j gave.*	Demmo	*we*
Deſti	*thou gaveſt.*	Deſte	*ye*
Diede	*he gave.*	Diedero	*they*

The Future.

I we ll or shall give.

The IMPERATIVE.

give thou.	Diamo	*let us give.*
let him give.	Date	*give ye.*
	Diano	*let them give.*

The Preſent Tenſe

Of the Optative *or* Subiunctive.

Dia	*I ma*	)
Dia	*that thou may'ſt*	) *give.*
Dia	*he may*	)
Diamo	*we may*	]
Diate	*ye may*	] *give.*
Diano	*they may*	]

Fare *To do.*

Facendo *doing.*

INDICATIVE preſent Tenſe.

I do.	Facciamo	*we do.*
thou do'ſt.	Fate	*ye do.*
he do's.	Fanno	*they do.*

The Preterimperfect Tenſe.

I did.

The ſingle Preterp. Tenſe.

I did.	Facemmo	*we did.*
thou did'ſt.	Faceſte	*ye did.*
he did.	Fecero	*they did.*

The

The Compound preterp. Tenſe.

Hò fatto — *j have done*, &c.

The Future.

Farò — *j ſhall* or *will do*,

The IMPERATIVE.

Fá	*do thou.*	Facciamo	*let us*
Faccia	*let him do.*	Fate	*do ye.*
		Facciano	*let th*

The preſent Tenſe of the Optative.

	Fàccia	*that j may*
Che	Fàccia	*thou may'ſt*
	Fàccia	*he may*
	Facciamo	*we may*
Che	Facciate	*ye may*
	Facciano	*they may*

Stare — *to ſtand. live. be.*

The INDICATIVE preſent.

Stò	*j ſtand.*	Stiamo	*we*
Stai	*thou ſtand'ſt.*	State	*ye ſ*
Stà	*he ſtands.*	Stanno	*they*

The ſingle Preterperfect Tenſe.

Stetti	*j did*) *ſtand*	Stemmo	*we*
Steſti	*thou did'ſt*)	Steſte	*ye d*
Stette	*he did*).	Stettero	*they*

The Future.

i shall or *will ſtand, &c.*

IMPERATIVE.

ſtand thou.	Stiamo	*let us ſtand.*
let him ſtand.	State	*ſtand ye.*
	Stiano	*let them ſtand.*

The preſent tenſe of the Optative.

Stia	*that i may*	)
Stia	*thou may'ſt*	} *ſtand.*
Stia	*he may*	)
Stiamo	*we may*	]
Stiate	*ye may*	] *ſtand.*
Stiano	*they may*	]

Of the irregular Verbs in *ere*.

We have two Kindes of Verbs in *ere*, ſome have the accent on the laſt (:E:) ſaving one as godére *to* Sedére *to ſit* and the others have the accent the laſt vowel ſaving two as

rrere *to run* léggere *to read*. We have but one venty verbs which end in *ere* with the accent he laſt (:e:) ſaving one Viz.

	preſ.	*pret. d.*	*part.*
to have.	hò	ebbi	avuto.
to fall.	cado	caddi	caduto.
to concern	*an impersonal verb.*		
to hold or *contain*	is not much in uſe.		

Infin.		*pref.*	*pret. d.*	*part*
Dovère	*to owve.*	devo	dovei	dovu
Dolère	*to grieve* or *cõplain*	doglio	dolsi	dolu
Giacère	*to lie down*	giaccio	giacqui	giac
Godère	*to enjoy*	godo	godei	god
Parère	*to seem*	pajo	parvi	pari
Piacère	*to pleasẽ*	piaccio	piacqui	pia
Persua-dère	*to persuade*	persua-do	persuasi	persu
Potére	*to be able*	posso	potei	potu
Rimanè-re	*to remain*	riman-go	rimasi	rim
Sapére	*to Know*	sò	seppi	sap
Solére	*to be vvont*	soglio		sol
Tacère	*to be silent*	taccio,	tacqui	tac
Temère	*to fear*	temo	temei	tem
Tenere	*to hold*	tengo	tenni	ten
Valere	*to be vvorth*	vaglio	valsi	val
Vedere	*to see*	vedo	viddi	ved
Volere	*to vvill*	voglio	volli	vol

Of these one and tvventy verbs three are o
gular Viz

Godere *to enjoy*, Temere *to fear*, a
Sedere *to sit*.

I begin by *Sapere*, *potere*, and *volere* becau
are more in use than the others.

Sapere to Knovvv.
Saputo knovvn.

INDICATIVE Preſent Tenſe.

j knovvv.
thou knovvveſt.
he knovvs.
vve knovvv.
ye knovvv.
they knovvv.

The ſingle Preterperfect Tenſe.

j knevvv
thou knevvveſt
he knevvv
vve knevvv
ye knevvv
they knevvv

IMPERATIVE.

knovvv thou.
let him knovvv.
let us knovvv.
knovvv ye.
let them knovvv.

OPTATIVE.

that j may)
thou may'ſt) knovvv.
he may)

Plur. Che ſappiamo *that we may*
Sappiate *ye may*
Sappiano *they may*

Potere *to be able.*

INDICATIVE Preſent.

Sing. Poſſo *I am*
Puoi *thou art*
Puole *he is*
Plur. Poſſiamo *we are*
Potete *ye are*
Poſſono *they are*

The ſingle preterperfect Tenſe.

Potei, Poteſti, potè, potemmo, poteſte, po
or potetti, poteſti, potette, potemmo, potet
tettero. *I was able, thou wart able, he wa*
we were able, ye were able, they were able

OPTATIVE.

Poſſa *I may*
Che poſſa *that thou may'ſt*
Poſſa *he may*
Poſſiamo *we may*
Che poſſiate *that ye may*
Poſſano *they may*

Volere *to be willing.*

INDICATIVE preſent Tenſe.

Sin. Voglio *Plur.* Vogliamo *I am will*
Vuoi Volete
Vuole Vogliono

The ſingle preterperfect Tenſe.

Volli *Plur.* Volemmo *j have been vvil-*
Voleſti Voleſte *ling.*
Volle Vollero

The Future.

Vorrò *j ſhall* or vvill *be* vvilling.

OPTATIVE.

Voglia *Plur.* Vogliamo *that j be* vviling.
Voglia Vogliate
Voglia Vogliano

Cadere *to fall.*

only irregular in the ſingle preterperfect Tenſe.

Caddi *Plur.* Cademmo *j did fall.*
Cadeſti Cadeſte
Cadde Caddero

Dovere *to ovve.*

INDICATIVE preſent Tenſe.

Devo *Plur.* Dobbiamo *j ovve.*
Devi Dovete
Deve Devono &
debbono

The Single Preterperfect Tense

Sin. Dovei *or* dovetti — *Plur.* Dovemmo *j ought*
Dovesti — Doveste
Dovè *or* dovette — Doverono *or* dovettero

IMPERATIVE.

Sing. Devi — *Plur.* Debbiamo *o ought*
Debba — Debbiate
Debbano

OPTATIVE.

Sing. Debba — *Plur.* Debbiamo *that j ought*
Che debba — Debbiate
Debba — Debbano

Dolere, *or* Dolersi.

to Grieve, or Complain.

Sing. Mi dolgo *or* doglio — *Plur.* Ci dogliàmo *j complain*
Ti duoli — Vi dolete
Si duole — Si dogono *or* dogliono

The Single *or* Indefinite Preterperfect Tense.

Sin. Mi dolsi — *Plur.* Ci dolemmo *j complain'd*
Ti dolesti — Vi doleste
Si dolse — Si dolsero

The compound preterp. Tenſe.

Mi ſon doluto *I have complained.*

The Future

Mi dorrò *I ſhall or will complain.*

IMPERATIVE.

Duoli ti *Plu.* Doliamo ci *complain thou.*
Dolgaſi Doletevi
Dolganſi

OPTATIVE.

Mi dolga *Plu.* Ci dogliamo *that I may com-*
Ti dolga Vi dogliate *plain.*
Si dolga *or* doglia Si dolgano

Dolere ſignifies alſo To ake and then it is imper-
as
duole la teſta *my head akes.*
duole la teſta *thy head akes.*
duole la teſta *his head akes.*
duole la teſta *our head ake.*
duole la teſta *your head ake.*
duole loro la teſta *their head ake.*

Giacére *to lie down.*
Piacére *to pleaſe.*
Tacére *to tobe ſilent.*

Theſe three Verbs are Conjugated in the ſame manner.

☞ Being two vowvels after (:c:) in the t
theſe verbs, vve muſt double the (:cc:)

Giacère *to lie dovvn.*

Sin. Giaccio	*Plu.* giacciamo	*j lie dovv*
Giaci	Giacete	
Giace	Giacciono	

The ſingle preterp. Tenſe.

Sin. Giacqui	*Plu.r* Giacemmo	*j did li*
Giaceſti	Giaceſte	
Giacque	Giacquero	

The compound preterp. Tenſe.

Sono ſtato à giacere *j have lain dovvn*

IMPERATIVE.

Sin. Giaci	*Plur.* Giacciamo	*lie thou*
Giaccia	Giacete	
	Giacciano	

OPTATIVE preſent Tenſe.

Sin. Giaccia	*Plur.* Giacciamo	*that i*
Che Giaccia	Giacciate	*vvn.*
Giaccia	Giacciano	

Piacère *to pleaſe.*

INDICATIVE preſent Tenſe.

Piaccio	*Plur.*	Piacciamo	*j pleaſe.*
Piaci		Piacete	
Piace		Piacciono	

The ſingle Pretperfect Tenſe.

Piacqui	*Plur.*	Piacemmo	*j pleas'd.*
Piaceſti		Piaceſte	
Piacque		Piacquero.	

The Compound Preterp. Tenſe.

Hò piacciuto *j have pleas'd.*

Tacère *to be ſilent.*

Taccio	*Plur.*	tacciamo	*jam ſilent* or *hold*
Taci		Tacete	*my peace.*
Tace		Tacciono	

The ſingle preterp. Tenſe.

Tacqui	*Plur.*	tacemmo	*j held my peace.*
Taceſti		Taceſte	
Tacque		Tacquero	

The Comp. preterp. Tenſe.

tacciuto *j have been ſilent.*

Pa

Parere. *to ſeem.*

Parſo *Seemed.*

INDICATIVE preſent Tenſe.

Sin. Pajo	*Plur.* Pajamo	*j ſeem.*
Pari	Parete'	
Pare	Pajono	

The ſingle Preterp. Tenſe.

Sin. Parvi	*Plur.* Paremmo	*j ſeemed.*
Pareſti	Pareſte	
Parve	Parvero	

The Future.

Sin. Parerò *or* parrò *j ſhall* or *will ſee*

Rimanere *to Remain.*

Sin. Rimango	*Plur.* Rimaniamo	*j remain.*
Rimani	Rimanete	
Rimane	Rimangono	

The ſingle Preterp. Tenſe.

Sin. Rimaſi	*Plu.* Rimanemmo	*j remained*
Rimaneſti	Rimaneſte	
Rimaſe	Rimaſero	

The compund Preterp. Tenſe.

Hò rimaſo *or* ſon rimaſto *j have remained.*

The Future.

Rimarrò *j shall* or *will remain.*

Persuadere *to Persuade.*

INDICATIVE present Tense.

Persuado	*Plu.* Persuadiamo	*j persuade.*
Persuadi	Persuadete	
Persuade	Persuadono	

The single pret. Tense.

Persuasi	*Plu.* Persuademo	*I persuaded.*
Persuadesti	Persuadeste	
Persuase	Persuasero	

The comp. pret. Tense.

Hò persuaso *j have persuaded.*

Solere *to be wont.*

INDICATIVE present Tense.

Soglio	*Plu.* Sogliamo	*j am wont.*
Suoli	Solete	
Suole	Sogliono	

The Preterimperfect Tense.

Solevo *j was wont.*

This

This verb has neither ſingle preterperfect nor future.

IMPERATIVE.

Sin. Suoli	*Plu.* Sogliamo	*be thou*
Soglia	Solete	
	Sogliano	

OPTATIVE.

Sin. Soglia	*Plu.* Sogliamo	*that j may*
Soglia	Sogliate	
Soglia	Sogliano	

Tenere *to Hold.*

INDICATIVE preſent Tenſe.

Sin. Tengo	*Plu.* Teniamo	*j hold*
tieni	tenete	
tiene	tengono	

The ſingle preterperfect Tenſe.

Sin. Tenni	*Plu.* Tenemmo	*j held.*
teneſti	teneſte	
tenne	tennerò	

The Future.

Terrò	*j ſhall* or *will*

Valere *to be VVorth.*

Valgo *or* va-	*Plur.* Vagliamo	*j am* vvorth.
	Valete	
Vali	Vagliono *or*	
Vale	valgono	

The ſingle Preter Tenſe.

Valſi	*Plu.* Valemmo	*j vvas vvorth.*
Valeſti	Valeſte	
Valſe	Valſero	

The Future.

Varrò	*j ſhall* or *vvill be vvorth*

Vedere *to See.*

INDICATIVE preſent Tenſe.

Vedo	*Plu.* Vediamo	*j ſee.*
Vedi	Vedete	
Vede	Vedono	

The ſingle Ppreterp. Tenſe.

Viddi	*Plu.* Vedemmo	*j ſavv* or *j ha-*
Vedeſti	Vedeſte	*ve ſeen.*
Vidde	Viddero	

Of the Verbs in *ERE*, vvho have accent over the laſt vovvell ſaving tvvo.

Of the verbs who have the accent over the vowel ſaving two.

We have but ſixteen regular; which are conjugated as *CREDERE*.

☞ Theſe regular Verbs have tvvo ſingle ord te preter perfect Tenſe one endes in

Ei, eſti, è, emmo, eſte, erono

and *the other* in

Etti, eſti, ette, emmo, eſte, ettero.

Inf.		*def. preterp.*
Bevere *or* Bere	*to drink*	ei *or* etti
Cedere	*to yield*	ei *or* etti
Credere	*to believe*	ei *or* etti
Fendere	*to cleave*	ei *or* etti
Fremere	*to quake*	ei *or* etti
Gemere	*to groan*	ei *or* etti
Mietere	*to reap* or *harveſt*	ei *or* etti
Paſcere	*to feed*	ei *or* etti
Pendere	*to hang up*	ei *or* etti
Recere	*to vomit*	ei *or* etti
Ricevere	*to receive*	ei *or* etti
Rilucere	*to ſhine*	ei *or* etti
Splendere	*to gliſter*	ei *or* etti
Serpere	*to ſtip, to ſlide*	ei *or* etti
Stridere	*to grumble*	ei *or* etti
Vendere	*to ſell*	ei *or* etti

he other verbs, vvho have the accent over
vovvell excepting tvvo are but irregular in
e or *definite preterperfect Tenſe* and in the *par-*

cepting the five followving verbs Viz.

	def. preterp.	*partic.*	
ere	conobbi	conoſciuto	*to knovv.*
e	crebbi	creſciuto	*to grovv.*
ere	nacqui	nato	*to be born.*
ere	nocqui	nocciuto	*to hvrt.*
ere	ruppi	rotto	*to break.*

raly, and vvithout exception, all the other
vvhich have the accent upon the laſt (:e:)
tvvo make their ſingle preterperfect Tenſe
d their participle in *To* or *So*.
Knovv hovv to conjugate all theſe ſingle
erfect tenſes ſee the fourth obſervation p. 79.

Liſt of irregular Verbs in ERE
vvho have the accent on the laſt (:e:)
ſaving tvvo.

followving liſt contains the infinitive mood
perſon of the preſent of the indicative mood
firſt perſon of the ſimple preterperfect tenſe
participle.
very easy to find all the other tenſes if you pe-
vell the rules hovv to form tenſes p. 83. and 85.

Inſi-

Infinit.	*Preſent*	*def. preterp.*	*Parti.*
Accorgere	accorgo	accorſi	accor
To perceive	*j perceive*	*j perceived*	*perceiv*
Affliggere	affliggo	affliſſi	afflitt
To afflict	*j afflict*	*j afflicted*	*afflict*
Ammettere	ammetto	ammeſſi	amme
To admit	*j admit*	*j admitted*	*admit*
Appendere	appendo	appeſi	appe
To hang up	*j hang up*	*j hung up*	*hung*
Apprendere	apprendo	appreſi	appr
To learn	*j learn*	*j learnt*	*learn*
Ardere	ardo	arſi	arſo
To burn	*j burn*	*j burnt*	*burnt*
Arrenderſi	m'arrendo	m'arreſi	arre
To yield	*j yield*	*j yielded*	*yield*
Aſcendere	aſcendo	aſceſi	aſce
To aſcend	*j aſcend*	*j aſcended*	*aſcen*
Aſcondere	aſcondo	aſcoſi	aſco
To hide	*j hide*	*j hid*	*hidd*
Aſſumere	aſſumo	aſſunſi	aſſun
To aſſume	*j aſſume*	*j aſſumed*	*aſſum*
Aſſolvere	aſſolvo	aſſolſi	aſſol
To abſolve	*j abſolve*	*j abſolved*	*abſol*
Aſtringere	aſtringo	aſtrinſi	aſtre
To bind	*j bind*	*j bound*	*boun*
Attendere	attendo	atteſi	atte
To mind	*j mind*	*j minded*	*mind*
Chiedere	chiedo	chieſi	chie
To ask	*j ask*	*j asked*	*asked*

re	chiudo	chiuſi	chiuſo.
up	*i shut up*	*i did shut up*	*shut up.*
e	cingo	cinſi	cinto.
	i gird	*i girded*	*girded.*
e or	Colgo or coglio	colſi	colto,
	i gather	*i gathered*	*gathered.*
ere	concedo	conceſſi	conceſſo
	i grant	*i granted*	*granted.*
dere	conchiudo	conchiuſi	conchiuſo.
de	*i conclude*	*i concluded*	*concluded.*
ere	conduco	conduſſi	condotto.
durre			
ct	*i conduct*	*i conducted*	*conducted.*
dere	confondo	confuſi	confuſo
nd	*i confound*	*i confounded*	*confounded.*
ere	conoſco	conobbi	conoſciuto
w	*i know*	*i knew*	*known.*
gere	conſtringo	conſtrinſi	conſtretto
ain	*i conſtrain*	*i conſtrained*	*conſtrained.*
dere	contendo	conteſi	conteſo
t	*i conteſt*	*i conteſted*	*conteſted.*
tere	converto	converſi	converſo.
rt	*i convert*	*i converted*	*converted.*
e	corro	corſi	corſo
	i run	*i ran*	*ran.*

Creſcere	creſco	crebbi	creſci
to grow	*j grow*	*j grew*	*grow*
Crocifiggere	crocifiggo	crocifiſſi	croci
to crucifie	*j crucifie*	*j crucified*	*cruci*
Cuocere	cuoco	coſſi	cotto
to cook	*j cook*	*j cook'd*	*cook'*
Dicidere	dicido	diciſi	diciſ
to decide	*j decide*	*j decided*	*decid*
Diffendere	diffendo	diffeſi	diffe
to defend	*j defend*	*j defended*	*defe*
Diffondere	diffondo	diffuſi	diffu
to diffuſe	*j diffuſe*	*j diffuſed*	*diffu*
Diſponere or diſporre	diſpongo	diſpoſi	diſpo
to diſpoſe	*j diſpoſe*	*j diſpoſed*	*diſp*

Pr. Diſpongo, diſponi, diſpone, diſp
diſponete, diſpongono.

Diſtruggere	diſtruggo	diſtruſſi	diſtr
to deſtroy	*j deſtroy*	*j deſtroyed*	*deſtr*
Dividere	divido	diviſi	divi
to divide	*j divide*	*j divided*	*divi*
Ducere or durre	duco	duſſi	dott
to lead	*j lead*	*j did lead*	*lead*
Eleggere	eleggo	eleſſi	elet
to elect	*j elect*	*j elected*	*elect*
Ergere	ergo	erſi	erto
to erect	*j erect*	*j erected*	*erect*

ere	escludo	escluſi	escluſo
de	*j exclude*	*j excluded*	*excluded.*
ere	esprimo	espreſſi	espreſſo.
ſs	*j expreſs*	*j expreſſed*	*expreſſed.*
ere	estinguo	estinſi	estinto
guish	*j extinguish*	*j extinguiſhed*	*extinguiſhed.*
e	fendo	feſi	feſso
e	*j cleave*	*j clove*	*cleft.*
e	figgo	fiſſi	fiſſo or fitto
	j faſten	*j faſtened*	*faſtened.*
e	fingo	finſi	finto
	j feign	*j feigned*	*feigned.*
ere or	giungo or giugno	giunſi	giunto
ere			
e	*j arrive*	*j arrived*	*arrived.*
gere	immergo	immerſi	immerſo
wn	*j drowwn*	*j drowwned*	*drowwned.*
nere	imprimo	impreſſi	impreſſo
int	*j imprint*	*j imprinted*	*imprinted.*
ere or	induco	induſſi	indotto
rre			
ct	*j induct*	*j inducted*	*inducted.*
dere	intendo	inteſi	inteſo
erſtand	*j underſtand*	*j underſtood*	*underſtood.*
gere	involgo	involsi	involto
olve	*j involve*	*j involved*	*involved.*
ere	leggo	leſſi	letto
d	*j read*	*j did read*	*read.*

Meſcere	meſcio	meſcei	meſciu
to mingle	*j mingle*	*j mingled*	*mingle*
Mettere	metto	meſſi	meſſo
to put	*j put*	*j did put*	*put.*
Mongere	mongo	monſi	monto
to milk	*j milk*	*j milked*	*milked*
Mordere	mordo	morſi	morſo
to bite	*j bite*	*j did bite*	*bitten*
Muovere	muovo	moſſi	moſſo
to move	*j move*	*j moved*	*moved*
Naſcere	naſco	nacqui	nato
to be born	*j am born*	*j was born*	*born.*
Naſcondere	naſcondo	naſcoſi	naſcoſ
			naſc
to hide	*j hide*	*j hid*	*hidde*
Nuocere	nuoco	nocqui	nociu
to hurt	*j hurt*	*j did hurt*	*hurt.*
Offendere	offendo	offeſi	offeſo
to offend	*j offend*	*j offended*	*offend*
Opprimere	opprimo	oppreſſi	oppr
to oppreſs	*j oppreſs*	*j oppreſſed*	*oppre*
Pendere	pendo	peſi	peſo
to hang	*j hang*	*j hung*	*hung*
Percuotere	percuoto	percoſſi	perc
to ſtrike	*j ſtrike*	*j ſtrook*	*ſtruck*
Perdere	perdo	perſi	perſo
to loſe	*j loſe*	*j loſt*	*loſt.*
Piangere *or* piagnere	piango	pianſi	pian
to weep	*j weep*	*j wept*	*wep*

ere	pingo	pinſi	pinto
int	j *paint*	j *painted*	*painted*.
ere *or*	pongo	poſi	poſto
ne			
	j *put*	j *did put*	*put*.

Pongo, poni, pone, poniamo, poñete, pongono.

ere	porgo	porſi	porto
	j *offer*	j *offered*	*offered*.
ere	premo	preſſi	preſſo
ſs	j *preſs*	j *preßed*	*preſſed*.
ere	prendo	preſi	preſo
	j *take*	j *took*	*taken*.
mere	preſumo	preſunſi	preſunto.
ume	j *preſume*	j *preſumed*	*preſumed*.
ettere	prometto	promiſi	promeſſo.
iſe	j *promiſe*	j *promiſed*	*promiſed*.
ggere	proteggo	poteſſi	protetto
ect	j *protect*	j *protected*	*protected*.
re	rado	raſi	raſo
ve	j *shave*	j *shaved*	*shaved*.
ere	reggo	reſſi	retto
vern	j *govern*	j *governed*	*governed*.
ere	rendo	reſi	reſo
der	j *render*	j *rendred*	*rendred*.
re	rido	riſi	riſo
gh	j *laugh*	j *laugh'd*	*laugh'd*.
ttere	rifletto	rifleſſi	rifleſſo.
ect	j *reflect*	j *reflected*	*reflected*.

Rilucere	riluco	rilussi	caret
to shine	*j shine*	*j did shine*	
Rispondere	rispondo	risposi	rispos
to ansvver	*j ansvver*	*j ansvvered*	*ansvv*
Risolvere	risolvo	risolsi	risolut
you may say also	risolvei *or*	risolvetti	*j resol*
to resolve	*j resolve*	*j resolved*	*resolv*
Risorgere	risorgo	risorsi	risort
to rise again	*j rise again*	*j rose again*	*risen*
Rompere	rompo	ruppi	rotto
to break	*j break*	*j breake*	*broken*
Ritraere *or* ritrarre	ritraggo	ritrassi	ritra
to vvhithdravv	*j vvithdravv*	*j vvithdrevv*	*vvith*
Rivolgere	rivolgo	rivolsi	rivol
to overturn	*j overturn*	*j overturned*	*over*
Scendere	scendo	scesi	sceso
to go dovvn	*j go dovvn*	*j vvent dovẽ*	*gone*
Sciegliere *or* scierre	scielgo *or* scielglio	scielsi	scelt
to chuse	*j chuse*	*j chose*	*chose*
Sciogliere *or* sciorre	sciolgo, scioglio	sciolsi	sciol
to loosen	*j loosen*	*j loosened*	*loose*
Scorgere	scorgo	scorsi	scor
to discover	*j discover*	*j discovered*	*disco*
Scrivere	scrivo	scrissi	scrit
to vvrite	*j vvrite*	*j vvrote*	*vvri*

ere	ſcuoto	ſcoſſi	ſcoſſo
ake	j *ſhake*	j *ſhook*	*ſhooken*.
rrere	ſoccorſo	ſoccorſi	ſoccorſo
our	j *ſuccour*	j *ſuccoured*	*ſuccoured*
ergere	ſommergo	ſommerſi	ſommerſo
wn	j *drowwn*	j *drowwned*	*drowwned*.
re	ſorgo	ſorſi	ſorto
	j *riſe*	j *roſe*	*riſen*
ere	ſpargo	ſparſi	ſparſo
kle	j *ſprinkle*	j *ſprinkled*	*ſprinkled*.
ere	ſpengo *or* ſpegno	ſpenſi	ſpento
ch	j *quench*	j *quench'd*	*quench'd*.
ere	ſpendo	ſpeſi	ſpeſo
d	j *ſpend*	j *ſpent*	*ſpent*
ere *or*	ſpingo *or* ſpigno	ſpinſi	ſpinto
re			
e	j *ſhove*	j *did ſhove*	*ſhoved*.
ere	ſtendo	ſteſi	ſteſo
h	j *ſtrech*	j *ſtrech'd*	*ſtrech'd*.
ere *or*	ſtringo *or* ſtrigno	ſtrinſi	ſtretto
ſp	j *graſp*	j *graſped*	*graſp'd*.
gere	ſtruggo	ſtruſſi	ſtrutto
ſte	j *wwaſte*	j *wwaſted*	*wwaſted*.
dere	ſuccedo	ſucceſſi	ſucceſſo
eed	j *ſucceed*	j *ſucceeded*	*ſucceeded*.
ere	ſvello	ſvelſi	ſvelto
k	j *pluk*	j *pluk'd*	*pluck'd*.

Tendere	tendo	tesi	teſo
to extend	j *extend*	j *extended*	*exten*
Teſſere	teſſo	teſſi	teſſu
to vveave	j *vveave*	j *vvove*	*vvo*
tingere	tingo	tinſi	tinto
to dye	j *dye*	j *dyed*	*dyed*
Togliere *or* torre	tolgo *or* toglio	tolſi	tolto
to take avvay	j *take avvay*	j *took avvay*	*taken*
Torcere	torco	torſi	torto
to tvviſt	j *tvviſt*	j *tvviſted*	*tvvi*
Trahere *or* trarre	traggo	traſſi	tra
to dravv	j *dravv*	j *drevv*	*drav*
Uccidere	uccido	ucciſi	ucci
to kill	j *kill*	j *killed*	*kill*
Vivere	vivo	viſſi	viſſ
to live	j *live*	j *lived*	*live*
Ungere *or* ugnere	ungo *or* ugno	unſi	unt
to anoint	j *anoint*	j *anointed*	*anoi*
Volgere	volgo	volsi	volt
to turn	j *turn*	j *turned*	*turn*

The irregular Verbs of the third Conjugation.

have very fevv regular Verbs in the third Con-
on Viz

e	*to boyl.*	Mentire	*to lie.*
ntire	*to consent.*	Pentirsi	*to repent.*
ertire	*to convert.*	Seguire	*to follovv.*
e	*to sovv.*	Servire	*to serve.*
re	*to flie.*	Vestire	*to dreſs.*
ire	*to sleep.*		

. Remember that the *first* and *second person* of *dicative*, *Imperative* and *Optative* are always *r* and that they are formed of the *Infinitive*, *rſt* by changing the three laſt letters in *IAMO* e secong changing *RE* in *TE* see the firſt obſ. 8. The *second* of the *optative* ends in *IATE*.

. Remember also that the preſent of the impe- and optative is formed of the indicative see the obſerv. pag. 78. 79.

XCEPT the following Verbs, all the others are in a great number are only irregular in the nt of the Indicative.

The Chiefeſt irregular Verbs.

	to ſay.	Udire	*to hear.*
re	*to die.*	Venire	*to come.*
	to go up	Uscire	*to go out.*
	Appaire	*to appear*	

Sin.

Apparire *to Appear.*

Sin. Appariſco — *Plu.* Appariamo
Appariſci — Apparite
Appariſce — Appariſcono

The ſingle Preterperfect tenſe

Sin. Apparſi — *Plu.* Apparimmo
Appariſti — Appariſte
Apparſe — Apparſero

Comparire *to appear* and
Diſparire *to diſappear* are co
in the ſame manner.

Aprire *To Open.*

Sin. Apro *j open.*

The ſingle preterp. Tenſe.

Aprij *or* aperſi *j opened.*
Part. Aperto *opened.*

Concepire *to Conceive.*

Sin. Concepiſco — *Plu.* Concepiamo
Concepiſci — Concepite
Concepiſce — Concepiſcono

The ſingle preterp. tenſe

Concepij *or* cõcepetti *j conceived.*
Part. Conceputo *conceived.*

Coprire *to Cover.*

Copro	*j cover, &c.*

The ſingle Preterp. tenſe.

Coperſi	*j covered.*
Coperto	*covered.*

Dire *to Say.*

Dico	*Plu.* Diciamo *j ſay.*
Dici	Dite
Dice	Dicono

The ſingle preterp. tenſe.

Diſſi	*Plu.* Dicemmo *j ſaid.*
Diceſti	Diceſte
Diſſe	Diſſero

IMPERATIVE.

Di	*Plu.* Diciamo *Say thou, &c.*
Dica	Dite
	Dicano
Detto	*ſaid.*

Inſtruire *to Inſtruct.*

Inſtruiſcono	*Plu.* Inſtruiamo *j inſtruct.*
Inſtruiſci	Inſtruite
Inſtruiſce	Inſtruiſcono

The

The ſingle preterp. tenſe.

Inſtruſſi *j inſtructed.*
Part. Inſtrutto *inſtructed.*

Morire *to Die.*

Sin. Moro, mori, more, moriamo, mori
rono *or*
Muojo, mori, more, muojamo, mori
jono. j *Die. &c.*
Part. Morto *Dead.*

Offerire *to Offer.*

Offero *or* offeriſco j *offer.*

The ſingle preterp. tenſe.

Offerſi j *offered.*
Part. Offerto *offered.*

Conjugate in the ſame manner
Riferire and *Proferire.*

Salire *to go Up.*

Sin. Salgo *or* ſaglio *Plu.* Sagliamo
Sali Salite
Sale Salgono *or*

Sepellire *to Bury.*

Sin. Sepeliſco j *bury.*
Part. Sepelito *or* ſepolto *bury'd.*

Soffrire *to Suffer.*

Soffro j *ſuffer.*

The ſingle preterp. tenſe.

Soffrij *or* ſofferſi j *ſuffered.*

Sofferto *ſuffered.*

Udire *to hear.*

Odo *Plu.* Udiamo j *hear.*

Odi Udite

Ode Odono

Venire *to Come.*

Vengo *Plu.* Veniamo j *come.*

Vieni Venite

Viene Vengono

The ſingle preterp. Tenſe.

Venni j *came.*

The Future.

Verrò j *will* or *ſhall come.*

Venuto *come.*

Uſcire *to go Out.*

Eſco *Plu.* Uſciamo j *go out.*

Eſci Vſcite

Eſce Eſcono

☞ The vulgar ſays Aprimo for *Apriamo* a
primo for *Copriamo* in the firſt perſon plural
preſent of the indicative mood .

All the Other Verbs are but irregular in t
ſent of the indicative as aboveſaid and are c
ted as

Punire *to Punish*.

INDICATIVE preſent tenſe.

Sin. Puniſco	*Plu.* Puniamo
Puniſci	Punite
Puniſce	Puniſcono

IMPERATIVE.

Sin. Puniſci	*Plu.* Puniamo
Puniſca	Punite
	Puniſcano

OPTATIVE.

Sin. Puniſca	*Plu.* Puniamo
Puniſca	Puniate
Puniſca	puniſcano

All the followving Verbs are conjugated

Aborrire	*to abhor*	Annighitire	*to*
Addolcire	*to ſweet*	Ardire	*to*
Aggradire	*to like well*	Arroſſire	*to*
Alleggerire	*to lighten*	Aſſerire	*to*
Ambire	*Ambitiously to ſeek after*	Attribuire	*to*
		Avvertire	*to*
Ammolire	*to mollify*		
Annitrire	*to neigh*	Avvilire	*to*

to become clear ingerirſi to meddle
ingrandirſi to grovv noble
ire to appear inſuperbire to grovv proud
re to be sensible languire to languish
(of molire to mollify
to ſeaſon Nitrire so neigh as
ire to obtain a horſe
e to differ Nutrire to nourish
to define Ordire to vvarp
to digeſt Patire to ſuffer
to bear, to grăt Perire to perish
to execute. Proferire to utter forth
to fail Proibire to forbid
to favour Rapire to ravish
to vvound Reſtituire to reſtore
to finish Rimbambire to become a
to bloſſom child again
to furbish Riverire to reverence
to delight in it Sbigottire to be frighted
te be pleaſing Schermire to fence
to cure Schernire to ſcorn
ire to grovv pale ſminuire to diminish
re to enſot. ſpedire] to diſpatch
to hinder iſpedire] or haſten
dire to grovv co- ſtabilire to eſtabilish
(vvard ſtordire to make ones
to become ã aſs (head out of order vvith
rdi- to grovv brisk (to muck noiſe.
(re

ſtu-

ſtupire	*to wonder*	ubedire	*to obey*
ſuggeriré	*to ſuggeſt*	unire	*to unite*
ſupplire	*to ſupply*	virilire	*to grow*
tradire	*to betray*	vomire	*to ſpue*
trasgredire	*to tranſgreſs*		

☞ 1. SE *if*, vvill have the firſt preterim Tenſe of he Optative as

Se aveſſi	*if j had.*
Se parlaſsi	*if j ſhould ſpeak.*
Se foſsi	*if j vvere.*
Se andaſſi	*if j ſhould go.*

☞ 2. After the Verbs PENSARE *to thi* MARE, *to eſteem*, or *to ſuppoſe* CREDERE PARERE *to ſeem* PROMETTERE *to* SCOMMETTERE *to laye* a wager in affirm Negative phraſes the italians uſe di sì, and

Credo di sí	*j believe it is ſo.*
Scommetto di nò	*j laye 'tis noſt ſo.*

☞ 3. The Verbs of motion vvill have b followving Verb A or AD as

Vò a deſinare	*j go to dinner.*
Venite a ſcrivere	*come to vvrite.*
Andiamo a bere.	*let us go to drink*

Of the Participle.

The Participle Ends in *To*, *tto*, *ſo* or join'd to the Auxiliary *Avere* it is active, an to *Eſſere* it is paſſive.

articiple active never changes when the
neuter as
nito tutta la notte *j have slept al the night*.
me must be observed vvhen it go's before an
e:
tto scrivere una *j have caused him to vvri-*
a a suo Padre, *te a letter to his Father*.
e verb being active the participle may agree
at follovv's, or not as
to due lettere) *j have vvritten tvvo let-*
te due lettere) *ters*.
he relative particles *CHE*, *LO*, *LI*, *LA*, *LE*
veen the substantive and the auxiliary. *Avere*
he participle ought to agree with these par-
th in Number and gender.

EXEMPLE.

li, c'hò comprati *The Horses vvhich j have bou-*
visto mia Madre? *have you seen my Mother,*
sta, *j have seen Her*.

ne ought to be observed vvhen between the Nomi-
nd the auxiliary verb there is a pronoun personal as
sti, *he has seen us*.
en trattati, *he has vvel treated*.

passive participle ought alvvays to agree with
minative both in gender and Number as.

o *he is loved*.
a *she is loved*.
mati *vve are loved*.
mate *vve are loved*.

The Contract participles of the firſt conjugation, vvhich are moſt fre both in writing and diſcourſe.

Acconcio	for	Acconciato	*fit* or *fitted.*
Adorno	for	Adornato	*trimmed.*
Aſciutto	for	Aſciuttato	*dried.*
Avvezzo	for	Avezzato	*accuſtomed.*
Carico	for	Caricato	*loaded*
Deſto	for	Deſtato	*awaked.*
Fermo	for	Fermato	*ſtopt.*
Gonfio	for	Gonfiato	*ſwelled.*
Guaſto	for	Guaſtato	*ſpoiled.*
Lacero	for	Lacerato	*torn.*
Macero	for	Macerato	*macerated.*
Manifeſto	for	Manifeſtato	*manifeſted.*
Mozzo	for	Mozzato	*cropt.*
Netto	for	Nettato	*cleanſed.*
Pago	for	Pagato	*ſatisfied.*
Piſto	for	Piſtato	*bruiſed.*
Privo	for	Privato	*deprived.*
Scemo	for	Scemato	*leſſened.*
Sconcio	for	Sconciato	*diſordered.*
Secco	for	Seccato	*dried.*
Stanco	for	Stancato	*wearied.*
Tocco	for	Toccato	*toucht.*
Tronco	for	Troncato	*cut off.*
Trovo	for	Trovato	*fund.*
Volto	for	Voltalo	*turned.*
Voto	for	Vota to	*emptied.*

ETICAL LICENCES

Explained.

	instead	Avedemmo	*we perceived.*
		Anima	*ſoul.*
		Altro	*other.*
		Andarono	*they went.*
		Andiamocene	*let us go away.*
		Amarono	*they loved.*
		Augelli	*birds.*
		Appreſſo	*near.*
		Bacciamoci	*let us kiſs.*
		Beva	*let him drink.*
		Bevette	*he drunk.*
		Beveva	*he did drink.*
		Belli	*fair.*
		Cado	*I fall.*
		Cadiamo	*we fall.*
		Capelli	*hairs.*
		Cavalli	*horſes.*
		Cadde	*he did fall.*
		Cela	*he hides.*
		Celano	*they hide.*
		Chiede	*he asks.*
		Chinata	*bowed.*
		Chinato	*bowed.*
		Coltelli	*knives.*
		Cogliere	*to gather.*

Correm	*instead*	Coglieremo	vve vvi
Costar		Costarono	*they di*
Crederia		Crederebbe	*he* vvou
Dè *or* Deò		Deve	*he ough* ovve
Debbo		Devo	*j ought* ovve
Deggi		Devi	*thou o* thou
Deggia		Debba	*that th* ovve.
Deggiamo		Dobbiamo	*vve ou* vve
Deggiano		Debbano	*they ma*
Deggiate		Debbiate	*ye may*
Deggio		Devo	*j ought*
Deggiono		Devono	*they oug*
Dié		Diede	*he gav*
Dier, dieron		Diedero	*they ga*
Digestu		Dicesti tu	*thou di*
Disser		Dissero	*they tol*
Domo		Domato	*tamed*
E'		Eglì	*he.*
Ei		Egli	*he.*
Empio		Empì	*he did*
Face		Fà	*he do's*
Facean		Facevano	*they di*
Fè		Fede	*faith.*
Fea		Faceva	*he did*

inſtead	Feci	*j did* or *made*.
	Li fece	*he made them*.
	Facemmo	*vve did* or *made*
	Ne fece	*he made ſome*.
	Fecero	*they did* or *made*
	Fece	*he did* or *made*.
	Fecero	*they did* or *made*
	Feriſca	*let him vvound*.
	Feriſce	*he vvounds*.
	Feceró	*they did* or *made*
	Fecero	*they did* or *made*
	Faceſte	*you did* or *made*
	Sarà	*he* or *it ſhall be*.
	Saranno	*they ſhall be*.
	Sarà	*he* or *it vvill be*.
	Saranno	*they vvill be*.
	Sii	*be thou*. (*be*.
	Sarebbe	*he* or *it ſhould*
	Foſſero	*they vvere*.
	Fratello	*brother*.
	Fù	*he* or *it vvas*.
	Furono	*they vvere*.
	Andavo	*j did go*.
	Andarono	*they vvent*.
	Andate	*go you*.
	Andava	*he did go*.
	Hò	*j have*.
	Le hà	*he has them*
	Hanno	*they have*.

Harei

Harei	*instead*	Haverei	*I should*
Haria		Averebbe	*he should*
Harian		Averebbero	*they sh*
Harò		Averò	*I will*
Have		Hà	*he has*
Havea		Aveva	*he had*
Havria		Averebbe	*he shou*
Havui		Vi há	*he has*
Holle		Le hò	*I have*
Honne		Ne hò	*I have*
I		Io	*I.*
Ir		Andare	*to go.*
Ite		Andate	*go you.*
Jvan		Andavano	*they did*
Len		Gliene	*him some*
Lodaro		Lodarono	*they did*
Me'		Meglio	*better.*
Men		Mene	*me some*
Men		Meno	*less.*
Noſco		Con noi	*with us*
Paga		Pagata	*paid*
Pago		Pagato	*paid.*
Par		Pare	*it seems*
Por		Porre	*to put.*
Piè		Piede	*foot.*
Ponno		Poſſono	*they are*
Potria		Potrebbe	*he should*
Que'		Quelli	*thoſe.*
Rapìo		Rapì	*he ravi*

instead	Ritogliere	*to take again.*
	Lo sà	*he knovvs it*
	Salij	*j vvent up.*
	Salì	*he mounted.*
	Sei	*thou art.*
eggio	Sedo	*j sit dovvn.*
, seggiono	Sedono	*they sit dovvn.*
	Così	*sò.*
	Sede	*he sits dovvn.*
	Sedono	*they sit dovvn.*
	Siano	*let them be.*
	Sollevarono	*they reared.*
	Sopra	*upon.*
	Speme	*hope.*
	Spirito	*spirit.*
	Questa	*this.*
	Stette	*he stood.*
	Tali	*such.* (or *him.*
	Lo terrà	*he vvill keep it*
	Tienilo	*hold him fast.*
	Toglimi	*take me.*
	Togliere	*to take.*
	Troncate	*cut off*
	troncato	*cut off.*
	Ove	*vvhere.*
	Valuto	*been vvhorth*
	Vátene	*go avvay.*
	Vedi	*thou seest.*
, veggo	Vedo	*j see.*

Veg-

Veggiono, veg-gono	*in ſtead*	Vedono *they ſee*
Veglio		Vecchio *old.*
Velle		Volere *to be vv*
Velli		Vedili *ſee them*
Vello		Eccolo *there he*
Ven		Vene *you ſom*
Ver		Verſo *to vvard*
Vò		Voglio *j vvill*
Voſco		Con voi *vvith*
Uſcieno		Uſcivano *they vv*
Uſcìo		Uſcì *he vve*
Uſcìro		Uſcirono *they vv*

☞ 1. All the third perſõs of the plural numb ſingle or definite preterperfect tenſe vvhich *arono* end in poeſie in *arò* and ſo they ſay *Legarò* inſtead *legarono*, *amarono* read Petrarca, Taſſ rini, &c.

☞ 2. The Poets take avvay an *L* from the *dello*, *della*, *delli*, *delle*, *alli*, *alle* and fro *nello*, *nelli*, *nelle*, *collo*, *colla*, *colle* and uſe *lo*, *ne la* they uſe alſo *il* inſtead *Lo* before v il vede inſtead *lo* vede, *il dicea* inſtead *lo dic*

☞ 3. Remeber alſo that the Poets uſe often in *gio* than thoſe in *do* vvhen they have tvvo tions and vvrite rather *Veggio* than *Vedo*, than *Vedendo*.

FINIS

Ad majorem DEI Gloriam

AN ENGLISH AND ITALIAN VOCABULARY.

NOMENCLATURA ITALIANA, ET INGLESE.

Heaven and Elements.	*Del Cielo, e degli Elementi.*
The Trinity	*la Trinità.*
CHRIST	*GIESU' CRISTO.*
Holy-ghost	*lo Spirito Santo.*
Creator	*il Creatore.*
Redeemer	*il Redentore.*
	un Santo.
Blessed Spirit	*un Beato.*
	il Cielo.
	il Paradiso.
	l'Inferno.
	il Purgatorio.
	un Diavolo.
	il foco.
	l'aria.

The earth	*la Terra.*
the Sea	*il Mare.*
the Sun	*il Sole.*
the Moon	*la Luna.*
a Star	*una Stella.*
the Rayons	*i Raggi.*
a Cloud	*una Nuvola.*
the Wind	*il Vento.*
the Rain	*la Pioggia.*
the Thunder	*il Tuono.*
the Lighting	*il Baleno.*
the Hail	*la Grandine.*
the thunder-bolt	*il Fulmine.*
the Snow	*la Neve.*
the Froſt	*il Gelo.*
the Ice	*il Ghiaccio.*
the Dew	*la Rugiada.*
the Miſt	*la Nebbia.*
Earth-quake	*il Terremoto.*
the Deluge.	*il Diluvio.*
'tis Hot	*fà caldo.*
'tis Cold	*fà freddo.*

Of time and Seaſons.

Del Tempo, Stagion

The Day	*Il Giorno.*
the Night	*La notte.*
Noon, Mid-day	*Il mezzo giorno*

la mezza notte
la Mattina.
la Sera.
un' Ora.
una mezz' ora
Oggi.
ieri.
jeri l' altro.
domani.
domani l' altro.
ſtà ſera.
ſtà mattina.
un Meſe.
un' Anno.
un momento.
la Primavera.
l' Eſtate.
l' Autunno.
l' Inverno.
giorno di feſta.
giorno di lavoro.
lo ſpuntar del giorno.
il tramontar del Sole.

I giorni della Settimana.

Lunedì.
Martedì.

Wednesday	*Mercordì.*
Thursday	*Giovedì.*
Friday	*Venerdì.*
Saturday	*Sabato.*
Sunday	*Domenica.*

The Months of the Year.

I Mesi dell' Anno.

January	*Gennaro.*
February	*Febbraro.*
March	*Marzo.*
April	*Aprile.*
May	*Maggio*
June	*Giugno*
July	*Luglio.*
Auguſt	*Agoſto.*
September	*Settembre.*
October	*Ottobre.*
November	*Novembre.*
December	*Decembre.*

The Holy days of the year.

Le Feſte dell' Anno.

New-years day	*Capo d' Anno.*
Twelfth-tide	*il giorno de' Rè.*
Candlemas-day	*la Candelara.*
Carnaval	*il Carnevale*
Lent	*la Quadrageſima*

le quattro Tempora.	weeks
la Settimana santa.	-week
la Domenica delle Palme.	nday
il Venerdì santo.	day
il giorno di Pasqua.	
l' Ascensione.	n-day
la Pentecoste.	day
la festa del Corpus Domini.	Christi
ogni Santi. / tutti i Santi.	s
il giorno de' Morti.	
l' Advento.	nt
Il Natale. / le Feste di Natale.	s
la Vigilia di Natale.	s-eve
San Giovanni.	mer-day
San Pietro.	ter's-day
San Lorenzo.	urence's-day
San Michele.	mas

Delle Dignità Ecclesiastiche.

Ecclesiastical Dignity's.

il Papa.	e
un Cardinale.	nal
un Patriarca.	rch
un' Arcivescovo.	-bisho
un Vescovo.	
un Legato.	

a Vice-legate	*un Vice-legato.*
a Nuncio	*un Nunzio.*
a Prelate	*un Prelato.*
a Commander	*un Commendatore.*
an Abbot	*un' Abbate.*
an Abbeſs	*una Badeſſa.*
a Prior	*un Priore.*
a Rector	*un Rettore.*
a Gardian	*un Guardiano.*
a Provincial	*un Provinciale.*
Counſellor of a General	*un Definitore.*
a General	*un Generale.*
a Vicar	*un Vicario.*
a Dean	*un Decano.*
a Canon	*un Canonico.*
an Arch-prieſt	*un' Arciprete.*
a Prieſt	*un Prete.*
a Chaplain	*un Cappellano.*
a Parſon	*un Curato.*
a Preacher	*un Predicatore.*
a Deacon	*un Diacono.*
an Arch-deacon	*Arci diacono.*
a Sexton	*un Sagriſtano.*
a Clark	*un Chierico*
a Singing Boy	*un Zago.*
a Muſician	*un Muſico.*

everal things vve eat.	*Più Cose, che si mangiano.*
	Del Sale.
	del Pane.
	dell' Acqua.
	del Vino.
	della Carne.
	del Pesce.
Meat	*dell' alesso.*
Meat	*dell' arrosto.*
Bread	*un boccone di pane.*
	un Pasticcio.
ge	*una Minestra.*
	un Brodo.
	un' Insalata.
	una Salsa.
o	*un Guazzetto.*
course at table	*le Frutta.*
	del Formaggio.
things used at table.	*Dell' Apparecchio della Tavola.*
ble	*La Tavola.*
	una Sedia.
th	*la Tovaglia.*
pkin	*la Servietta.*

a Knife	*un Coltello*
a Fork	*una Forchetta.*
a Spoon	*un Cucchiaro.*
a Plate	*un Tondo.*
a Dish	*un Piatto.*
a ſalt-ſeller	*una Saliera.*
a Vinegar-bottle	*un' Accettajo.*
a Sugar-box	*un Zuccarino.*
a Candleſtick	*un Candeliere.*
a Candle	*una Candela.*
the ſnuffers	*lo Smoccolatojo.*
a Chafing-dish	*uno Scalda vivande*
a Baſon	*un Bacile.*
an Ewer	*una Meſciroba.*
a Glaſs	*un Bicchiere.*
a drinking-Cup	*una Tazza.*
a Salver	*una Sottocoppa*
a Vial	*una Caraffa.*
a Porringer	*una ſcodella*
a Towel	*uno Sciugamano.*
a Covert	*uua Poſata.*
a basket	*il Ceſtone, la Ceſta.*

VVe Roſt.

Si arroſtiſce

A Capon	*un Cappone.*
Pullets	*i Pollaſtri.*
Wood-Cocks	*le Beccacce*
Partridges	*le Pernici*

es	*I Tordi.*
	le Quaglie.
nts	*i Fagiani*
ey-cock	*un Gallinaccio.*
se	*un' Oca.*
	un' Anitra.
	una Lepre.
bit	*un Coniglio*
pg	*il Porco.*
ing-pig	*un Porcellino.*
d boar	*un Cignale.*
t	*un Cervo.*
of mutton	*un Cosciotto di Castrato.*
n of Veal	*una Longia di Vitello.*

VVe boil. — *Si alessano.*

Beef	*Del Bove.*
Mutton	*del Castrato.*
Veal	*della Vitella.*
Lamb	*dell' Agnello.*
n	*una Gallina.*
ck	*un Gallo.*

Seveeal other hings vve eat. — *Di più altre cose, che si mangiano.*

icassy	*Una Fricassata.*
et bread of a breast of al	*Animella di Vitello.*

Min-

Minced veal rolled into an oval	*Delle Polpette.*
a Kind of paſtry-work baked in a pan	*una Croſtata.*
Little pies	*Paſticcetti.*
some Gammon	*del Preſciutto.*
Sauſages	*delle Salſiccie.*
a Thick and ſhort Sauſage	*una Mortadella,* / *un Salſicciotto.*
a Pudding	*un Sanguinaccio.*
ſome Lever	*del Fegato.*
Radiſhes	*delle Radici.*
a Melon	*un Melone.*
a Shoulder of Mutton	*una Spalletta di*
Wild-fowl	*il Selvaggiume.*

VVe muſt have also.

Biſogna [a]*ncora*

Salt	*Del Sale.*
Pepper	*del Pepe.*
Oyl	*dell' Olio.*
Vinegar	*dell' Aceto.*
Verjuice	*dell' Agreſto.*
Muſtard	*della Moſtarda.*
Cloves	*dei Garofani.*
Cinnamon	*della Cannella.*
Capers	*dei Capperi.*
Laurel	*del Lauro.*

rooms	*Dei Funghi.*
s	*dello Cipolle.*
s	*delle Scalogne.*
k	*dell' Aglio.*
	del Lardo.
nges	*dell' Aranci.*
ns	*dei Limoni.*
y	*del Perſembolo.*
ols	*delle Cipolle.*
ernel of a pine-epple	*dei Pignuoli.*
	dell' Uova.
or the Sallet.	*Per l' Inſalata.*
	Dell' Erbe.
ry	*dell' Indivia.*
e	*della Lattuga*
y's	*Sedani.*
vil	*Cerfoglio.*
ercreſſes	*Creſcione.*
r the fish-days.	*Per i giorni magri.*
r	*Del Butirro.*
	del Latte.
gg	*un' Uovo.*
	dell' Uova.
kake	*una Frittata*
	del Peſce.
e	*un Luccio.*
rp	*una Regina.*

A Trout	*Una Trota.*
a Sole	*una Sogliola.*
an Eel	*un' Anguilla.*
a Tench	*una Tinca.*
a Sturgeon	*uno Storione.*
a Herring	*un' Aringa.*
Oyſters	*dell' Oſtriche,*
Salmon	*del Salmone.*
Anchoves	*dell' Acciughe.*
Peaſes	*dei Piſelli.*
Beans	*delle Fave.*
Spinages	*degli Spinaci.*
Artichokes	*Carcioſi.*
Sparagraſſes	*degli Sparagi.*
Cabbages	*dei Cavoli.*
Colly-flovvers	*dei Cavoli fiori.*
Fennel	*del Finocchio.*
Riz	*del Riſo.*

The laſt courſe at table. — *Le Frutta.*

Apples	*Delle Mele.*
Pears	*delle Pere.*
Peaches	*delle Peſche.*
Apricocks	*dell' Albicocche.*
Cherry's	*delle Ciliege.*
red Cherry's	*delle Viſciole.*
Gooſeberry's	*dell' Uva ſpina,*

	De i Fichi.
	delle Susine.
s	*dell' Uva.*
	del Biscotto.
-plums	*de i Zuccherini.*
et-meats	*de i Confetti.*
uts	*delle Noci.*
nuts	*delle Nocciole.*
uts	*delle Castagne.*
rs	*delle Nespole.*
apples	*delle Sorbe.*
erry's	*delle More.*
ranates	*delle Melangrane.*
ns	*de i Limoni.*
ges	*delle Mel'arance.*
s	*dell' Ulive.*

Of Kindred. / Del Parentado.

ather	*Il Padre.*
other	*la Madre.*
rand-Father	*il Nonno.*
rand-Mother	*la Nonna.*
reat-Grand-Father	*il Bis-nonno.*
reat-Grand-Mother	*la Bis-nonna.*
on	*il Figlio.*
aughter	*la Figlia.*
rother	*il Fratello.*
ister	*la Sorella.*
ldest	*il Primogenito.*

the

The youngeſt Brother	*il Cadetto.*
the Uncle	*il Zio.*
the Aunt	*la Zia.*
the Nephew	*il Nipote.*
the Neece	*la Nipote.*
the Couſin	*il Cugino.*
the Couſin	*la Cugina.*
Couſin german	*Fratello cugino.*
Couſin german	*Sorella cugina.*
Brother-in-law	*il Cognato.*
Siſter-in-law	*la Cognata.*
Father-in-law	*il Suocero.*
Mother-in-law	*la Suocera.*
Daughter-in-law	*la Figliaſtra.*
Son-in-law	*il Figliaſtro.*
Son's Wife o Daughter-in-law	*la Nuora.*
Grand-child	*il Nipotino.*
Grand-child	*la Nipotina.*
Father and Mother	*i Genitori.*
the Spouſe	*lo Sposo.*
a Bride o Spouſe	*la Sposa.*
One's Wife	*Conſorte*
Baſtard	*Baſtardo.*
Goſſip	*il Compare.*
Goſſip	*la Commare.*
God-ſon	*Figlioccio.*
God-daughter	*Figlioccia.*

an newly brought *una Donna di parto.*

se	*la Balia.*
-wife	*la Levatrice.*
n, *o* Kinsman	*il Parente.*
n, *o* Kinswoman	*la Parente.*
nd	*l' Amico.*
nd	*l' Amica.*
my, *o* Foe	*il Nemico.*
my	*la Nemica.*
wer	*un Vedovo.*
w	*una Vedova.*
	l' Erede.
l	*il Pupillo.*
, parentage,	*un Parentado.*
tions.	
ge, *o* Matrimony	*il Matrimonio.*
hing	*un Sponsalizio.*

Man and Woman.

Dell' Uomo, e della Donna.

	un' Uomo.
an	*una Donna.*
Man	*un' Uomo attempato.*
Woman	*una Donna attempata.*
Man	*un Vecchio.*
Woman	*una Vecchia.*
ung Man	*un Giovane.*

An

an Young Woman	*una Giovane.*
the Suitor, *o* Lover	*il Damo.*
Miſtris, *o* Sweet-Heart	*la Dama.*
the Husband	*il Marito.*
the Wife	*la Moglie.*
a Child	*un Bambino.*
a Boy	*un Ragazzo*
a Little boy	*un Ragazzino.*
a Maid	*una Fanciulla.*
a Virgin	*una Vergine.*
the Maſter	*il Padrone.*
the Miſtreſs	*la Padrona.*
the Servant	*il Servitore.*
the Servant	*la Serva.*
a Burgreſs, *o* Citizen	*un Cittadino.*
Peaſant, *o* Countryman	*un Contadino.*
the Stranger	*il Foraſtiere.*
a Beggar	*un Barone.*
a Sharking-rogue	*un Monello.*
a Pick-pocket	*un Borſajolo.*
a Thief	*un Ladro.*

Of Cloathing. *Del Veſtim*

A Suit of Cloathes	*un Veſtito.*
a Hat	*un Cappello.*
a Hat-band	*un Cordone.*
the Perwig	*la Perruca.*
the Cravat,	*la Cravata.*

	un Collare.
ak	*il Ferrajolo.*
-coat	*un Giuſtacore.*
eeches	*i Calzoni.*
awers	*i Sotto-calzoni.*
ckings	*le Sotto-calze.*
es	*le mie Scarpe.*
ppers	*le mie Pianelle.*
	una Camicia da uomo.
	una Camicia da donna.
k	*la Veſte, o Sotto-giubba.*
aſt-coat	*la Manica.*
eve	*i Manichini.*
ffles	*una Berretta.*
amber-gown	*lu Giubba da camera.*
cket	*la Taſca.*

th the Cloaths e muſt have.

Con i Veſtiti biſogna avere

ns	*de i Naſtri.*
	delle Punte.
rs	*il Pennacchio.*
ns	*dei Bottoni.*
n-holes	*delle Bottoniere.*
	de i Guanti.
kerchief	*un Fazzoletto.*

a watch	*un' Oriolo da taſca.*
a Muff	*un Manicotto.*
Buckles	*delle Fibbie.*
Garters	*delle Legaccie.*
a Ring	*un' Anello.*
a Comb	*un Pettine.*

To Ride. *Per montare a Cavallo.*

The Sword	*la Spada.*
a Belt	*un Cinturino.*
Piſtols	*le Piſtole.*
the Bridle	*la Briglia.*
the Saddle	*la Sella.*
Stirrups	*le Staffe.*
the Rod	*la Fruſta*
Boots	*gli Stivali.*
Spurs	*gli Speroni.*

For the VVomen. *Per le Donne.*

The Hood	*la Cuffia.*
the Petticoat	*la Gonella.*
the Busk	*il Buſto.*
the Apron	*il Grembiale.*
the Night rail, *o* a Combing-cloath	*l' Accapatojo.*
Pins	*le Spille.*
Bottom of thread	*il Gomitolo.*

s	*le Forbici.*
himble	*il Ditale,*
eedle	*l' Ago.*
hread	*il Filo.*
aint	*il Liscio.*
ing-waters	*Acque odorifere*
Powder	*della Polvere.*
ead-dress	*l' acconciatura.*
s	*delle Gioje*
ty jewel	*un Giojello.*
nerald	*un Smeraldo.*
by	*un Rubino.*
rl	*una Perla.*
th-picker	*uno Stuzzica denti.*
Linnen	*della Tela.*
pindle	*il Fuso.*
lk	*la Seta.*
Vool	*la Lana.*
Starch	*dell' amido.*
, o Sope	*del Sapone.*
ase	*lo Stuccio.*
lask	*la Maschera.*
carf	*la Sciarpa.*
rl-neck-lace	*un Vezzo di Perle.*
ld-chain	*una Collana d' oro.*
ar-rings	*gli Orecchini.*
oll	*il Cartone.*
an	*la Ventaglia.*
usk	*la Stecca.*

the Bracelets	*gli Smanigli.*

The parts of the Body.

Le Parti del Corpo.

The Head	*La Testa, il Capo.*
the Face	*il Viso, il Volto.*
the Forehead	*la Fronte,*
the Eyes	*gli Occhi.*
the Eye-brows	*le Ciglia.*
the Eye-lids	*le Palpebre.*
the Eye-ball	*la Pupilla.*
the ears	*gli Orecchi.*
the Hairs	*i Capelli.*
the temples	*le Tempie.*
the Cheeks	*le Guancie, le Gote.*
the Nose	*il Naso,*
the Noſtrils	*le Narici.*
the Beard	*la Barba.*
the Mouth	*la Bocca.*
a Tooth	*un Dente.*
the Teeth	*i Denti.*
the Tongue	*la lingua.*
the Lips	*le Labbra.*
the Palate, of the Mouth	*il Palato.*
the Wiskers	*le Baſette.*
the Chin	*il Mento.*
the Neck	*il Collo.*
the Throat	*la Gola.*

oulders	*le Spalle.*
rms	*le Bracoia.*
lbow	*il Gomito.*
ſt	*il Pugno.*
ſts	*le Pugna.*
nd	*la Mano.*
nger	*il Dito.*
ngers	*le dita.*
ails	*le Unghie.*
omack	*lo Stomaco.*
reaſt	*il Petto.*
lly	*il Ventre.*
avel	*l' Ombelico*
highs	*le Coſcie.*
nees	*le Ginocchia.*
g	*la Gamba.*
alf of the leg	*la Polpa della Gamba.*
ncle of the foot	*la Noce del piede.*
inſtep	*il Collo del piede.*
eel	*il Calcagno.*
een	*la Ciera, l' aſpetto.*
ompleXion	*il Sangue.*
r, o Aſpect.	*l' Aria.*
reſence	*il Portamento.*
caſe, o Good plight the body	*la graſſezza.*
eanneſs	*la magrezza.*
ature	*la Statura.*
ep	*l' Andatura.*

the Geſture	*il Geſto.*
the Brain	*il Cervello.*
the Veins.	*le Vene.*
the Artery's	*l' Arterie.*
the Sinews	*i Nervi.*
the Muſcles	*i Muſcoli.*
the Skin	*la Pelle.*
the Heart	*il Cuore.*
the Liver	*il Fegato.*
the Lungs	*il Polmone.*
the Guts	*le Budella.*
the Bladder	*la Veſsica.*
the Gall, *o* Spleen	*il Fiele.*
the Spittle	*lo Sputo, la Saliva.*
the Sweat	*il ſudore.*
the Cough	*la Toſſe.*
the Cold	*il Catarro.*
the Breath	*il Fiato.*
the Voice	*la Voce.*
the Speech	*la Parola.*
a Sigh	*un Soſpiro.*
the Sight	*la viſta.*
the hearing	*l' Udito.*
the Smelling	*l' Odorato.*
the taſting	*il Guſto.* Taſto
the Feeling	*il Tatto.*
the Will	*la Volontà.*
the Memory	*la Memoria.*
the Soul	*l' Anima.*

Sleep	*il Sonno.*
Dream	*il Sogno.*
Life	*la Vita.*
Death	*la Morte.*

To Study. — *Per Studiare.*

Closet	*Il Gabinetto.*
Book	*il Libro.*
Paper	*la Carta.*
Quire	*il Quinterno.* / *il Quaterno.*
Sheet	*il Foglio.*
Page	*una Pagina.*
Cover	*la Coperta del libro.*
Pen	*la Penna.*
Ink	*l' Inchioſtro.*
Ink-horn	*il Calamaro.*
Pen knife	*il Temperino.*
Sack-thread	*lo Spago.*
Powder	*la Polvere.*
Sand-box	*il Polverino.*
Wax	*la Cera.*
Seal	*il Sigillo.*
Letter	*la Lettera.*
Note, or Bill	*il Biglietto.*
Writing	*la Scrittura*
Table-book	*il Ricordo.*
Memorandum	*la Carta-pecora.*

the Pencil	*il Tocca lapis.*
the Leſſon	*la Lezzione.*
the translation	*la Traduzzione.*

Muſical Inſtruments. *Stromenti di M*

A Violin	*un Violino.*
a Flute	*un Flauto*
a Flageolet	*un Zufolo.*
a Bag-pipe	*una Zampogna.*
a Hoboy	*una Piva.*
a Guitar	*nna Chitarra.*
Claricords	*il Cembalo.*
Virginals	*la Spinetta.*
a Lute	*un Liuto.*
a Harp	*un' Arpa.*
the Organs	*l' Organo.*
the Trumpet	*la Trombetta.*
the Drum	*il Tamburo.*

Of the parts of a Chouse. *Delle Parti d Caſa.*

The Houſe	*la Caſa.*
the Door	*la Porta.*
the Room	*la Camera.*
the Back-chamber	*l' Anticamera.*
the Parlour	*la Sala.*
the Cloſet	*il Gabinetto.*

dow	*la Fineſtra.*
dows	*l' Invetriate.*
hin	*la Cucina.*
	il Cortile.
l	*il Pozzo.*
le for hoſes	*la Stalla.*
ar	*la Cantina.*
rs	*le Scale.*
ps	*gli Scalini.*
den	*il Giardino.*
untain	*la Fontana.*
ttery	*la Diſpenſa.*
ir of ſtairs high	*il Primo piano.*
air of ſtairs high	*il Secondo piano.*
raſs	*il Terrazzo.*
ret	*la Soffitta.*
of at the top of the	*il Tetto.*
tters	*le Grondaje.*
ll	*il Muro.*
mney	*il Camino.*
cks	*i Mattoni.*
or	*il Palco.*
ch-houſe	*la Rimeſſa,*
en	*il Forno.*
m	*la Trave.*
rds	*le Tavole.*
vy	*il Cacatojo,*
ne	*l' Inſegna,*

the Plaſter	*il Geſſo.*
the Lime	*la Calcina.*
the Marble	*il Marmo.*
the Stone	*la Pietra.*
the Pigeon-houſe	*la Colombaja.*
Hen-house, *o* Poulterer	*il Pollajo.*

The Houshold Goods.

I Mobili di Caſa.

The Chamber.	*la Camera.*
the Tapeſtry	*la Tapezzeria.*
the Looking-glaſs	*lo Specchio.*
the Bed	*il Letto.*
the Sheets	*le Lenzuola.*
the Quilt	*il Materazzo.*
the Feather bed	*la Coltrice.*
the Straw-bed	*il Pagliaccio.*
the Bolſter	*il Capezzale.*
the Teſtern, *o* the Top of the Bed	*il Sopra-cielo.*
the Curtains	*le Cortine.*
the Blanket	*la Coperta.*
the Pillow	*il Guanciale.*
the Bedſted	*la Lettiera.*
the Warming-pan	*lo Scaldaletto.*
the Chamber pot	*l' Orinale.*
the Cloſe-ſtool	*la Seggetta.*
the Pictures	*i Quadri.*

la Cornice.
le Sedie.
la Sedia d'appoggio,
la Tavola.
il Tappeto.
i Torcieri.
la Credenza.
il Paravento.
la Caſsa.
il Baule.
la Caſſetta
un Luſtro.
la Ricamatura.
la Pittura.
l' Indoratura.
la Scoltura.
un Buſto.

un Vaſo.
una Gabbia.
un' Uccello.
un Ritratto.

Della Cucina.

Porcellana.
un Vaſo.
il Fuoco.
il Carbone.

Ashes	*Ceneri.*
the Hearth	*il Focolare.*
a Fire-brand	*un Tizzone.*
a Billet	*un pezzo di legno*
a Fagot	*una Faſcina.*
the Bellows	*un Soffietto*
the shovel	*la Paletta.*
the Tongs	*le Tanaglie*
the Andirons	*i Capifochi, o Al*
the Matches	*i Zolfanelli.*
the Steel	*il Focile.*
the Match	*l' Eſca.*
the Live-coal	*la Brace, o Bragi*
the Flame	*la Fiamma, o Va*
the Screen	*il Parafuoco.*
the Smoke	*il fumo.*
the Soot	*la Filigine.*
the Spit	*lo Spiedo.*
the Jack	*il Gira-roſto.*
the Kettle	*il Pajolo.*
the great Kettle	*la Caldara.*
the Frying-pan	*la Padella.*
the Trevet	*il Trepiede.*
the Gridiron	*la Graticola,*
the Pitcher	*la Brocca.*
the Pail	*la Secchia*
the Rop	*la Corda*
the Carthen-pan	*il Catino.*
a Seething-pot	*una Pignatta.*

la Pentola.
la Meſtola.
la Forcina.
lo Scalda-vivande.
la Catena.
il Tegame.
il Mortaro.
il Piſtello.
la Scopa.
lo Straccio.

Della Cantina.

una Botte.
un Barile.
un' Imbuto.
un Cerchio.
la Canna.
il Trivello.
le Feccie.
il Vino.
la Birra.
Vin vecchio.
Vin novo.
Vin roſſo.
Vin bianco.
Vin Chiaretto.
Vin di Spagna.

Mol-

Moſcatel-Wine	*Moſcatello.*
Renish-Wine	*Vin di Reno.*
Moſel-Wine	*Vin di Moſella.*
a Hammer	*un Martello*
to Pierce a Veſſel	*Metter mano al*
to draw Wine	*Cavare il Vino.*

The Door. *La Por*

The Key	*la Chiave.*
the lock	*la Serratura.*
the Bolt	*il Catenaccio.*
the Bell	*la Campanella.*
the Bar	*la Stanga.*
the Threshole	*la Soglia.*

The Stable. *La Sta*

The Hay	*il Fieno.*
the Oats	*la Biada,*
the Straw	*la Paglia.*
the Rack	*la Raſtelliera.*
the Trough	*il Mangiatojo.*
the Bran	*la Sembola, o C*
the Comb	*il Pettine.*
the Sieve	*il Crivello.*
the Bridle	*la Briglia.*
the Saddle	*la Sella.*
the Horſe-comb	*la Striglia.*

ft-leather	*il pettorale.*
per	*la Groppiera*
	la Cinghia.
	la Cavezza.
k	*il Chiodo.*
e-bow	*l' Arcione.*
m	*il Mozzo di ſtalla.*
ſes	*i Cavalli,*
ch	*la Carrozza.*
	il Carro.
vith two vvheels	*la Carretta.*

he Garden. *Il Giardino.*

lier	*una Spalliera.*
ur	*una Pergola*
	una Roſa.
	Gelſomini.
	de' Garofani.
	de' Tulipani.
s-de luce	*de' Gigli.*
	delle Viole.
vvers	*delle Viole mammole.*
	delle Giunchiglie.
e-tree	*un Pomo, o Pomaro.*
ree	*un Pero.*
-tree	*un Ciriegio*
tree	*un Susino.*

an

an Apricock-tree	*un' Albicocco.*
a Peach-tree	*un Perſico,*
a Mulberry-tree	*un Moro.*
a Fig-tree	*un Fico.*
an Olive-tree	*un' Olivo.*
the Box-tree	*un Boſſo.*
the Lavvrel-tree	*il Lauro.*
the Fir-tree	*l' Abete.*
the Oak	*la Quercia.*
the Beech	*il Faggio.*
the Elm	*l' Olmo.*
the Goosberry-tree	*l' Uva ſpina*
the Orange-tree	*l' Arancio.*
the Reed	*il Roſajo.*
the Vine	*la Vite.*
the Ivy	*l' Edera.*
An Almond-tree	*il Mandolajo.*
an Entry, o Walk	*un Viale.*
a Little Wood	*un Boſchetto.*
the Shadow	*l' Ombra,*
the Fresh air	*il Freſco.*
the Fountain	*la Fontana.*
the Canals	*i Canali.*
the Bush	*un Ceſpuglio.*
the Greenneſs, o Verdure	*la Verdura.*

The MonK's Names. *Nomi de i R*

A Capuchin	*un Cappuccino.*
a Sort of Franciſcan-friars	*un Zoccolante.*

eliez	*un Franceſcano, o Cordiglie-*
	un Gieſuita. [re.
in-friar	*un Frate di S. Agoſtino.*
inicã, o white-friar	*un Domenicano.*
elite	*un Carmelitano.*
me	*un Frate Minimo.*
dictin	*un Benedettino.*
ardin	*un Bernardino.*
in	*un Celeſtino.*
	una Monaca.
mit	*un' Eremita.*
huſian-friar	*un Cartuſino.*
rmelite-Nuns	*le Carmelitane.*
puchin-Nuns	*le Cappuccine.*
nedictine-Nuns	*le Benedettine.*
k	*un Frate.*

ecular Gover-nement.

Del Governo ſecolare.

mperour	*l' Imperatore.*
mpreſs	*l' Imperatrice.*
ng	*il Rè.*
ueen	*la Regina.*
ince	*il Prencipe.*
inceſs	*la Prencipeſſa.*
e	*un Duca.*
cheſs	*una Ducheſſa.*
queſs	*un Marcheſe.*

a Marchioneſs	*una Marcheſa.*
an Earl	*un Conte.*
a Counteſs	*una Conteſſa.*
a Baron	*un Barone.*
a Baroneſs	*una Baroneſſa.*
an Embaſſadour	*un' Ambaſciatore.*
an Embaſſadreſs	*un' Ambaſciatrice.*
the Governour	*il Governatore.*
the Envoy	*l' Inviato.*
the Reſident	*il Reſidente.*
the Agent	*l' Agente.*
a Lord	*un Signore.*
a Knight	*un Cavaliere.*
a Gentleman	*un Gentil'uomo.*
a Gentlewoman	*una Gentildonna.*
a Doctour	*un Dottore.*
a Citizen	*un Cittadino.*

Offices. *Uffizj.*

The Chancellour	*il Cancelliere.*
the Seal-keeper	*il Cuſtode de' Sigilli.*
the Secretary of ſtate	*il Segretario di ſtato.*
the Intendant	*l' Intendente.*
the Treaſurer	*il Teſoriere.*
the Preſident	*il Preſidente.*
the Counſellour	*il Conſigliere.*
the Auditor	*l' Auditore.*
the Judge	*il Giudice.*
the Conſul	*il Conſole.*

Baylif	*il Potestà.*
Prevoſt.	*il Prepoſto.*
Advocate	*l' Avvocato.*
Attorney	*il Procuratore.*
Subſtitute	*il Soſtituto.*
Notary	*il Notaro.*
Regiſter	*il Regiſtratore.*
Sollicitor	*il Sollecitatore.*
Copier	*il Copiſta.*
Uſher	*l' Uſciere.*
Archer	*lo Sbirro.*
That has a law-ſuit	*il Litigatore.*
Priſoner	*il Prigioniero.*

Military Offices. *Delle Cariche Militari.*

Generaliſſimo	*Un Generaliſſimo.*
General	*un Generale.*
Admiral	*un' Ammiraglio.*
Camp-Marshal	*un Mareſcial di Campo.*
Major	*il Maggiore.*
Adjutant	*un' Ajutante.*
Captain	*un Capitano.*
Lieutenant	*un Tenente.*
Cornet	*un Cornetta.*
Enſign	*un' Alfiere.*
Sergent	*un Sergente.*
Corporal	*un Caporale.*

a Quarter-Maſter	*un Foriere.*
the Commiſſary	*un Commiſſario*
the Horſe-man	*il Cavaliere.*
the Foot-man	*il Fantacino.*
the light-Horſe	*il Cavalleggiero.*
the Horſe-mã in compleat armour.	*l' Uomo d' arme.*
the Dragon	*Il Dragone.*
the Musketeer	*il Moſchettiere.*
the Pike-man	*il Picchiere.*
the Trumpet	*il Trombetta.*
the Player upon a fife	*il Pifaro.*
the Centry	*la Sentinella.*
the Round	*la Ronda.*
the Patroll	*la Pattuglia.*
the Spy	*la Spia.*
the Suttler	*il Vivandiere.*
a Pioneer	*un Guaſtatore.*
a Gunner	*un Cannoniere.*
a Miner	*un Minatore.*
the Volunteers	*gli Avventurieri.*
the forlorn-hope, othe perdues	*i Fanti perduti.*

The Army. *L' Eſercito.*

Land-Army	*L' Eſercito.*
Naval'-Army	*Armata.*
the Man-body	*il corpo di Battaglia.*

n-garde	*la Vanguardia.*
er-garde	*la Retroguardia.*
of reſerve	*il Corpo di riſerva.*
g Army	*il Corpo volante.*
ſe, *o* Cavalry	*la Cavalleria.*
t, *o* infantry	*la Fanteria.*
dron	*uno Squadrone.*
lion	*un Battaglione.*
t file	*la prima fila.*
ond file	*la ſeconda fila*
ggage	*il Bagaglio.*
nnon	*il Cannone.*
nts	*le Tende.*
vilion	*il Padiglione.*
gimeni	*il Reggimento.*
mpany	*una Compagnia.*
rriſon	*un Preſidio, o guarnigione.*

Fortifications.

Le Fortificazioni.

own, *o* City	*la Città.*
ttadel	*la Cittadella.*
rt	*il Forte.*
rtreſs	*la Fortezza.*
ſtle	*il Caſtello.*
alls	*le Mura.*
nnacles	*i Merli.*
itch	*il Foſſo.*
ounterfcarp	*la Contraſcarpa.*

the Palliſado	*la Paliſata*
the Curtain	*la Cortina*
the half Moon	*la Mezza luna.*
the Caſemate	*la Caſamatta.*
a Redoubt	*un Ridotto.*
the Trench	*la trinciera.*
a Gabion	*un Gabbione.*
a Mine	*una Mina.*
a Countermine	*una Contramina.*
a Tower	*una Torre*
the parapet	*il Parapetto*
the Fence, *o* bulwark	*il Terrapieno.*
a Siege	*un' Aſſedio.*
the Capitulations	*le Capitolazioni.*
the Succour	*il ſoccorſo.*
a Sally	*una Sortita.*
the aſſault	*un' Aſſalto.*

Profeſſions and Trades. *Profeſſioni, e Meſtieri.*

A Printer	*Uno Stampatore.*
a Phyſician	*un Medico.*
a Surgeon	*un Cirurgico.*
an Apothecary	*uno Speziale.*
a Barber	*un Barbiere.*
a Baker	*un Fornaro.*
a Paſtry-Cook	*un Paſticciere.*
a Cook	*un Roſticciere.*

cher	*un Macellaro.*
dlord	*un' Oſte.*
chant	*un Mercante.*
lor	*un Sartore.*
e-Maker	*un Calzolajo.*
ler	*un Ciabattino.*
-maker, o hatter	*un Cappellaro.*
lener	*un Merciaro.*
rier	*un Maneſcalco.*
graver	*un Scultore in Rame.*
ver	*un' Intagliatore.*
ure-drawer	*un Pittore.*
mbroderer	*un Ricamatore.*
ner	*un Fa-legname.*
penter	*un Carpentiere.*
ſon, o Brick-layer	*un Muratore.*
k-ſmith	*un Magnano.*
ller	*un Molinaro.*
ashing-woman	*una lavandaja.*
ld-ſmith	*un' Orefice.*
pholſterer	*un Tapezziere.*
oker	*un Rigattiere.*
over	*un Guantaro.*
yer	*un Comediante.*
ſician	*un Muſico.*
ord-Cutler	*uno Spadaro.*
rter	*un Facchino.*

Of a Family. *D'una Famiglia*

A House-keeper	*Un Capo di Casa.*
His Wife	*la sua Moglie.*
His Children	*i suoi Figlioli.*
a Child	*un Bambino.*
a Son	*un Figlio maschio.*
a Daughter	*una Figlia femina.*
a Lackey	*un Lacchè*
the Footman	*lo Staffiere.*
the Page	*il Paggio.*
the Coachman	*il Cocchiere.*
the Groom	*il Palafreniere.*
a Man servant, *o* servant	*un Servitore.*
a Servant, *o* maid-servant	*una Serva.*
a Valet de chamber	*un Cameriere.*
a Master of the horse	*lo Scudiere, o Cavallerizzo*
the Carver	*lo Scalco.*
the Cup-bearer	*il Coppiere.*
the Butler	*il Cantiniere.*
the Steward	*il Maestro di Casa.*
the Secretary	*il Secretario!*
the Chaplain	*il Cappellano.*
the Gentleman	*il Gentil'uomo.*
the Cook	*Il Cuoco.*
the Gardener	*il Giardiniere.*
the Vine-dresser	*il Vignajuolo.*
the Master	*il Padrone.*
the Mistress, *o* Mistris	*la Padrona.*

nperfections.	*Imperfezioni.*
yed	*un Guercio.*
d	*un Cieco.*
nt-eyed	*un Luſco.*
bked	*un Gobbo.*
ple	*un Zoppo.*
e	*uno Stroppiato.*
-handed man	*un Mancino.*
med	*un Monco*
f-man	*un Sordo.*
nb-man	*un Muto.*
ammers	*un Scilinguato.*
d	*un Calvo.*
arf	*un Nano.*
ning	*un Bavoſo.*
ef	*un Ladro.*
g-man	*un Boja*
ve	*un Furfante.*
ckerel, *o* Pimp	*un Ruffiano.*
vd	*una Ruffiana.*
gician, *o* Conjurer	*un Mago*
tch	*uno Stregone.*
tch	*una Strega.*

Accidents and diſtempers.	*Degl' Accidenti, & infermità.*
d luck, *o* Good fortune	*La buona fortuna.*

the

the Misfortune	*la disgrazia.*
the hazard	*la Fortuna.*
the Sick	*l' ammalato.*
the Feaver	*la Febbre.*
the Shivering	*il Tremito, o sgricciolo*
the Wound	*la ferita.*
the Contusion	*la Contusione.*
the Gout	*la Podagra.*
the Colick	*i dolori colici.*
the Meazels	*la Rosolia*
the Small-pox	*il Vajolo.*
the French-pox	*il Malfrancese.*
the Looseness	*la Cacarella, o flusso di*
Cold	*l' Infreddatura.*
the Caugh	*la Tosse.*
the Scab	*la Rogna*
the Itch	*la Scabbia*
the itching-humour	*il Pizzicore.*
the King's evil	*le Scrofole.*
an Impostume	*una Postema.*
the Matter	*la Marcia.*
the Stone	*il mal di pietra.*
the Gravel	*la Renella.*
the tumour	*il Tumore.*
the Scratch	*la Sgraffiatura.*
a Fall	*una caduta.*
a Miscarriage	*una Sconciatura.*
a Fillip	*un Buffetto.*
a Box on the ear	*uno Schiaffo.*

cuff — *un Pugno.*
un Calcio.
-shot — *una Piſtolettata.*
-shot — *un' Archibugiata.*
n — *uno Svenimento.*
ſweat — *un Sudor freddo.*
ath — *la Morte.*

Of Birds. — *Degl' Uccelli.*

Un' Uccello.
l of a Bird — *il Becco.*
ner — *una Penna.*
g — *un' Ala.*
il — *la Coda.*
un Nido.
una Gabbia.
gle — *l' Aquila.*
trich — *lo Struzzo.*
ltur — *l' Avvoltojo.*
te — *il Nibbio.*
eron — *l' Airone.*
lican — *il Pelicano.*
œnix — *la Fénice.*
riffin — *il Grifone.*
rane — *la Grù.*
acock — *il Pavone.*
ork — *la Cicogna.*
wan — *il Cigno.*

il Cuc-

The Cuekoo	*il Cuceolo.*
the Hawk o faulcon	*il Falcone*
the Gerfaulcon	*il Grifalco*
a Sparhawk	*lo Sparviere*
the Raven	*il Corvo*
a Crow	*una Cornacchia*
a Magpy	*una Gazza*
a Jay	*una Ghiandaja*
a Parrot	*un Papagallo*
a Starling	*uno Stornello*
a Whoop	*una Bubbola*
a Wag-tail	*una Coditremola*
a Swallow	*una Rondine*
a Chaffinch	*un Franguello*
a Sparrow	*un Paſſerotto*
the Green-finch	*il Verdone.*

Night Birds. *Uccelli di notte.*

The Little owl	*la Civetta*
the great owl	*il Barbagianni*
the bat	*il Pipiſtrello.*

Singing-Birds. *Uccelli di Canto*

a Cannary-bird	*Un Canarino*
a Nightingale	*un Roſignolo*
a Black-bird	*un Merlo*
a Lark	*una Lodola*

et
d-finch
et
en

f domeſtick
Beaſts.

g
n
e-dog
t English-dog
dog
ting-dog
nd
ng-dog
-hound
e
le-Horſe
horſe
-horſe
ding
ney-horſe
-horſe
el
madary

un Fanello
un Cardellino
una Curruca
un Regolo.

Delle Beſtie domeſtiche.

Un Cane
una Cagna
un Cagnolino
un' Alano
un Can di Bologna
un Bracco
un Cane da giungere
un Can da fermo
un Levriero
un Cavallo
una Cavalla
un Cavallo da ſella
un Cavallo di riſpetto
un Corſiere
un Cavallo caſtro
un Cavallo da vettura
un Cavallo da carretta
un Mulo
un Cammello
un Droemdario
un' Aſino

a Sea

a She-aſs	*un' Aſina*
a Young aſs	*un' Aſnino*
a Bull	*un Toro*
an Ox	*un Bue*
a Cow	*una Vacca*
a Calf	*un Vitello*
a Ram	*un' Ariete*
a Mutton	*un Caſtrato*
a Sheep	*una Pecora*
a Lamb	*un' Agnello*
a he Goat	*un Becco*
a she Goat	*una Capra*
a Kid	*un Capretto*
a Boar	*un Verro*
a Hog	*un Porco*
a Sow	*una Troja*
a Pig	*un Porcellino*
a Cat	*un Gatto*
a Kitling	*un Gattino.*

Of VVild-Beaſts — *Delle Beſtie ſelv*

A Lion	*Un Leone*
a young Lion	*un Leoncino*
a Tiger	*un Tigre*
a Tigreſs	*una Tigre*
a Leopard	*un Leopardo*
a Wild-boar	*un Cignale*
a Bear	*un' Orſo*

Bear	*un' Orſa.*
phant	*un' Elefante*
corn	*un' Alicorno*
l-ox	*un Bufalo*
buck	*un Camoſcio*
, o Hart	*un Cervo*
	una Cerva
k	*un Daino*
	una Volpe
e	*una Lepre*
g-hare	*un Leprotto*
bet	*un Coniglio*
key	*una Scimia*
e	*un Gatto mammone*
	un Topo
ſe	*un Sorcio*

Of Inſects | Degl' Inſetti.

ke, o Serpent	*Un Serpente*
der	*una Biſcia*
, o Aſpick	*un' Aſpido*
r	*una Vipera*
katrice	*un Baſiliſco*
rd	*una Lucertola*
pion	*un Scorpione*
ntula	*una Tarantola*
	una Lumaca
rm	*un Verme.*

an Char-

an Earthly-Worm	*un Lombrico*
a Silk-worm	*un Bigatto*
a glow-Worm	*una Lucciola*
a Fly	*una Moſca*
a Bee	*un' Ape*
a Waſp	*una Veſpa*
a Butter-fly	*una Farfalla*
an Ant	*una Formica*
a Bag	*una Cimice*
a Louſe	*un Pedocchio*
a Flea	*una Pulice*
a Nit	*una Lendina*
a Crab-louſe	*una Piattola*
a Spider	*un Ragno*
a Frog	*un Ranocchio*
a Toad	*un Roſpo*

Of the Field — *Della Campag*

The Way	*La Strada*
the high-Way	*la Strada-maeſtra*
a Plain	*una Pianura*
a Little-Valley	*una Valle*
a Hill	*una Montagna*
a little-Hill	*una Collina*
a Wood	*un Boſco*
a Foreſt	*una Selva*
the Hedge	*la Siepe*
a Bush	*un Ceſpuglio*

ee	*un' Albero*
nch	*un Ramo*
	del Grano
y	*dell' Orzo*
e-yard	*una Vigna*
rden	*un Giardino*
e-Entry	*un Viale*
ftle	*un Caſtello*
eple	*un Campanile*
adow	*un Prato*
ke	*un Lago*
nd	*uno Stagno*
tch	*un Foſſo*
ook	*un ruſcello*
ver	*un Fiume*
idge	*un Ponte*
rk	*una Barca*
arsh	*una Palude*
re	*un Pantano*
rough	*un Borgo*
illage	*una Terra.*

What may be ſeen in the Tovvn. — *Quello, che ſi vede nella Città.*

Bridge	*il Ponte*
Door	*la Porta*
Street	*la Strada*
Houſe	*la Caſa*

the Palace	*il Palazzo*
the Church	*la Chiesa*
the Steeple	*il Campanile*
the Convent	*il Convento*
the Hospital	*l' Ospedale*
the Market	*il Mercato*
the Fair	*la Fiera*
the Shop	*la Bottega*
the Custom-house	*la Dogana*
the prison	*la Prigione*
the Fountain	*la Fontana.*

Of Colours. *De i Colori.*

White	*Bianco*
Black	*Nero*
Red	*Rosso*
Green	*Verde*
Yellow	*Giallo*
Blue	*Turchino*
Gridelin	*Fior di lino*
Gray	*Bigio*
Purple	*Pavonazzo*
Incarnate	*Incarnato*
poppy-corn-rose	*color di foco*
of an olive-colour	*Olivastro*
Crimson	*Cremisino*
of a dark-gray colour	*il Lionato*

Metals and Minerals.	*Metali, e Mineralli.*
	Oro
er	*Argento*
	Ferro
	Piombo
copper	*Bronzo*
s	*Ottone*
ter	*Stagno*
di-greaſe	*Verde-rame*
	Acciaro acciaio
neral	*un Minerale*
	Sale
cury	*Mercario*
ckſilver	*Argento vivo*
nſtone	*Solfo*
iol	*Vetriolo*
imony	*Antimonio*

Of Languages.	*Delle Lingue.*
rew	*L'Ebraico*
bick	*Arabico*
pick	*Etiopico*
ek	*Greco*
ne	*Latino*
nch	*Franceſe*

Italian	*Italiano*
Spanish	*Spagnolo*
High-dutch	*Tedeſco*
Sclavonian	*Sclavonico*
English	*Ingleſe*
Low-dutch	*Fiamingo*
Irish	*Irlandeſe*
Turk	*Turcheſco*
Perſian	*Perſiano*

Of Nations. *Delle Nazioni.*

A German, o High-dutch	*un Tedeſco*
an Italian	*un' Italiano*
a Frenchman	*un Franceſe*
a Spaniard	*un Spagnolo*
a Portuguezo	*un Portugheſe*
an Englishman	*un' Ingleſe*
an Irishman	*un' Irlandeſe*
a Dutchman	*un Daneſe*
a Hollander	*un' Olandeſe*
a Lorrainer	*un Loreneſe*
a Swiſſer	*uno Svizzero*
an Armenier	*un' Armeno*
an Indian	*un' Indiano*
a Tartar	*un Tartaro*
a Polander	*un Pollacco.*

Of Numbers.	De i Numeri.
	Uno
	Due
e	Tre
	Quattro
	Cinque
	Sei
n	Sette
t	Otto
	Nove
	Dieci
en	Undici
lve	Dodici
teen	Tredici
teen	Quattordici
en	Quindici
en	Sedici
nteen	Diecisette
teen	Diciotto
teen	Diecinove
nty	Venti
and twenty	Vent'uno
and twenty	Ventidue
e and twenty	Venti tre
and twenty	Ventiquattro
and twenty	Venticinque
nd twenty	Ventisei

Seven and twenty	*Venti ſette*
Eight and twenty	*Vent' otto*
Nine and twenty	*Venti nove*
Thirty	*Trenta*
One and thirty, &c.	*Trent'uno. &c.*
Forty	*Quaranta*
Fifty	*Cinquanta*
Threeſcore	*Seßanta*
Threeſcore and Ten	*Settanta*
Fourſcore	*Ottanta*
Fourſcore and Ten	*Novanta*
Hundred	*Cento*
Sixſcore	*Cento venti*
Two hundred	*Dugento*
Thouſand	*Mille*
a Million	*un Millione.*

Of the Date. *Della Data.*

The firſt	*il Primo*	
the ſecond	*li due*	*a i due*
the third	*li tre*	*a i tre*
the fourth	*li quattro*	*a i quat*
the fifth	*li cinque*	*a i cinq*
the ſixth	*li ſei*	*a i ſei*
the ſeventh	*li ſette*	*a i ſette*
the eighth	*gli otto*	*a gli ott*
the ninth	*li nove*	*a i nove*
the tenth	*li dieci*	*a i dieci*

leventh	*gli undici*	*a gli undici*
welfth	*li dodici*	*a i dodici*
hirteenth	*li tredeci*	*a i tredici*
ourteenth	*li quattordici*	*a i quattordi.*
fteenth	*li quindici*	*a i quindici*
ixteenth	*li ſedici*	*a i ſedici*
eventeenth	*li dieciſette*	*ai dieciſette*
ighteenth	*li dieciotto*	*a i dieciotto*
ineteenth	*li diecinove*	*a i diecinove*
wentieth	*li venti*	*a i venti*
ne and twentieth	*li vent' uno*	*a i vent' uno*
wo and twentieth	*li ventidue*	*a i ventidue*
hree and tvventieth	*li venti tre*	*a i ventitre*
our and tvventieth	*li vẽti quatt.*	*ai vẽtiquatt.*
ive and tvventieth	*li venticinqu.*	*ai venticinq.*
ix and tvventieth	*li venti ſei*	*a i venti ſei*
even and tvventieth	*li ventiſette*	*a i venti ſette*
ight and tvventieth	*li vent' otto*	*a i vent' otto*
nine and tvventieth	*li venti nove*	*a i ventinove*
hirtieth	*li trenta*	*a i trenta*
ne and thirtieth	*li trent' uno*	*a i trent' uno.*

The ordinal Numbers

Li Numeri ordinarj.

Firſt	*il Primo*
Second	*il Secondo*
Third	*il Terzo*
Fourth	*il Quarto*

the Fifth	*il Quinto*
the Sixth	*il Seſto*
the Seventh	*il Settimo*
the Eighth	*l' Ottavo*
the Ninth	*il Nono*
the Tenth	*il Decimo*
the Eleventh	*l' Undecimo*
the Tvvelfth	*il Duodecimo*
the Thirteenth	*il Decimo-terzo*
the Fourteenth	*il Decimo-quarto*
the Fifteenth	*il Decimo-quinto*
the Sixteenth	*il Decimo-ſeſto*
the Seventeenth	*il Decimo-ſettimo*
the Eighteenth	*il Decim' ottavo*
the Nineteenth	*il Decimo-nono*
the Tvventieth	*il Vigeſimo*
the One and tvventieth	*il Vigeſimo-primo*
the Thirtieth	*il Trigeſimo*
the Fortieth	*il Quadrigeſimo*
the Fiftieth	*il Quinquageſimo*
the Sixtieth	*il Seſſageſimo*
the Seventieth	*il Settanteſimo*
the Eightieth	*l' Ottanteſimo*
the Ninetieth	*il Novanteſimo*
the Hundreth	*il Centeſimo.*

he Numeral Adverbs	*Li Adverbj Numerali.*
	Una volta
ce	*Due volte*
ce, o three times	*Tre volte*
Times, &c.	*Quattro volte*
	Primieramente, o in primo luogo
ndly	*Secondariamente, o in secondo luogo*
dly	*Terzamente, o in terz. luog.*
thly	*nel quarto luogo*
ly	*nel quinto luogo.*

OF THE MOST Neceſſarj Verbs

DEI VERBI li più neceſſarj.

A Bſolve	*A Sſolvere*
A Accept	*Accettare*
ccuſe	*Accuſare*
cquire	*Acquiſtare*
dmit	*Ammettere*

Admo-

To Admonish	*eſortare*
Afflict	*affliggere*
Affront	*affrontare*
Anger	*mettere in collera*
Anoint	*ungere*
Anounce	*annunziare*
anſvver	*riſpondere*
Appear	*apparire*
Apply	*applicare*
Argue	*argomentare*
Arme	*armare*
Arrive	*giungere*
Aſcend	*aſcendere*
Ask	*chiedere*
Aſſume	*aſſumere*
Aſſure	*aſſicurare*
Aſtonish	*far ſtupire*
Attain	*ottenere*
Augment	*accreſcere*
Avoid	*evitare*
Banish	*Bandire*
Baptiſe	*battezzare*
Beat	*battere*
Be able	*potere*
Be born	*naſcere*
Be gratefull	*riconoſcere*
Be ungratefull	*eſſer ingrato*
Be Willing	*volere*
Believe	*credere*

ſeech	*ſupplicare*
d	*legare*
e	*mordere*
ſs	*benedire*
l	*bollire*
rovv	*pigliare in preſtito*
ak	*rompere*
akfaſt	*far colazione*
ng	*apportare*
ld	*fabricare*
ry	*ſotterrare*
y	*comprare*
l	*chiamare*
mp	*accampare*
ry	*portare*
ooſe	*ſciegliere*
cumciſe	*circoncidere*
ave	*fendere*
ok	*cuocere*
mb	*pettinare*
me	*venire*
mfort	*conſolare*
mmand	*comandare*
mpliment	*complimentare*
mpoſe	*comporre*
nceive	*concepire*
nclud	*conchiudere*
nduct	*condurre*
nfond	*confondere*

To

To Admonish	*eſortare*
Afflict	*affliggere*
Affront	*affrontare*
Anger	*mettere in collera*
Anoint	*ungere*
Anounce	*annunziare*
anſvver	*riſpondere*
Appear	*apparire*
Apply	*applicare*
Argue	*argomentare*
Arme	*armare*
Arrive	*giungere*
Aſcend	*aſcendere*
Ask	*chiedere*
Aſſume	*aſſumere*
Aſſure	*aſſicurare*
Aſtonish	*far ſtupire*
Attain	*ottenere*
Augment	*accreſcere*
Avoid	*evitare*
Banish	*Bandire*
Baptiſe	*battezzare*
Beat	*battere*
Be able	*potere*
Be born	*naſcere*
Be gratefull	*riconoſcere*
Be ungratefull	*eſſer ingrato*
Be Willing	*volere*
Believe	*credere*

ſeech	*ſupplicare*
d	*legare*
e	*mordere*
ſs	*benedire*
l	*bollire*
rovv	*pigliare in preſtito*
ak	*rompere*
akfaſt	*far colazione*
ng	*apportare*
ld	*fabricare*
y	*ſotterrare*
y	*comprare*
l	*chiamare*
mp	*accampare*
y	*portare*
ooſe	*ſciegliere*
cumciſe	*circoncidere*
ave	*fendere*
ok	*cuocere*
mb	*pettinare*
me	*venire*
mfort	*conſolare*
mmand	*comandare*
mpliment	*complimentare*
mpoſe	*comporre*
nceive	*concepire*
nclud	*conchiudere*
nduct	*condurre*
nfond	*confondere*

To	Conſider	conſiderare
	Conſtrain	conſtringere
	Contemplate	contemplare
	Conteſt	contendere
	Convert	convertire
	Cover	coprire
	Court	corteggiare
	Crovvn	coronare
	Crucifie	crucifiggere
	Cut	tagliare
	Cut in pieces	mettere in pezzi
	Damn	dannare
	Dance	ballare
	Decamp	decapitare
	Decide	decidere
	Defend	difendere
	Deliver	liberare
	Deny	denegare
	Deſtroy	diſtruggere
	Die	morire
	Diffuſe	diffondere
	Dine	deſinare
	Diſcover	ſcoprire
	Diſpoſe	diſporre
	Diſpute	diſputare
	Divide	dividere
	Dravv	cavar Vino, &c.
	Drink	bere
	Drovvn	ſommergere

e	*tingere*
	mangiare
his breakfaſt	*far colazione*
rich	*Arricchire*
ect	*ergere*
clude	*eſcludere*
plain	*ſpiegare*
preſs	*eſprimere*
tend	*diſtendere*
tinguish	*eſtinguere*
ten	*figgere*
r	*temere*
d	*paſcere*
gn	*fingere*
	volare
urish	*fiorire*
ce	*forzare*
eze	*gelare*
t	*fremere*
y	*friggere*
rnish	*provedere*
rnish	*guarnire*
ther	*cogliere*
rd	*cingere*
e	*dare*
	andare
back	*andare indietro*
dovvn	*ſcendere*
out	*uſcire*

To Go up	*ſalire*
Grant	*concedere*
Groan	*gemere*
Grovv	*creſcere*
Grovv pale	*impallidire*
Grovv vveary	*ſtraccarſi*
Grovv young again	*diventar giovane*
Grovv poor	*diventar povero*
Grovv ripe	*maturare*
Hail	*grandinare*
Handle	*Maneggiare*
Hang up	*appendere*
Hate	*odiare*
Hear	*ſentire*
Hide	*naſcondere*
Hurt	*nuocere*
Jeer	*ſcherzare*
Imprint	*ſtampare*
Induct	*indurre*
Inſtruct	*inſtruire*
Jump	*ſaltare*
Keep	*ſervare*
Kick	*dare un calcio*
Kill	*ammazzare*
Kindle	*accendere*
Kiſs	*baciare*
Kitten	*fare gattucci*
Kneel dovvn	*inginocchiarſi*

ght far Cavaliere
b annodarſi
ck picchiare
vv ſapere
our lavorare
e liſtare un veſtito con trina
k aver biſogno
e caricare
e ſtroppiare
poon fare una Satira
ch ſlanciare
d ſbarcare
guish languire
d lardellare
dare la fruſta
gh ridere
mettere, ſcommettere
n appoggiarſi
ſaltare
rn imparare
ve laſciare
d preſtare
ghten allongare
en diminuire
laſciare, permettere
up leccare
mentire
up levare in aria
t far lume

To	Like	*aggradire, amare*
	Limp	*zoppicare*
	Link	*incatenare*
	Liſten	*aſcoltare*
	Live	*vivere, ſtare di caſa*
	Load	*caricare*
	Lock	*ſerrare a chiavo*
	Lodge	*alloggiare*
	Loll	*appoggiarſi*
	Long	*aver voglia*
	Look	*riguardare, cercare*
	Love	*amare*
	Lye	*giacere*
	Maintain	*mantenere*
	Make	*fare*
	Make clean	*ripulire*
	Make an end	*finire*
	March	*marciare*
	Marinate	*marinare*
	Mark	*ſegnare*
	Marry	*maritare*
	Mash	*meſcolare*
	Matricolate	*matricolare*
	Meet	*rincontrare*
	Mind	*attendere*
	Miſs	*mancare*
	Miſtake	*ingannarſi*
	Move	*movere*
	Murmur	*mormorare*

ail	*inchiodare*
ame	*nominare*
eed	*aver biſogno*
eglect	*negligere*
ote	*Oſſervare*
ourish	*Nutrire*
ey	*ubbidire*
blige	*obligare*
bſerve	*oſſervare*
btain	*ottenere*
oviate	*oviare*
ccaſion	*cagionare*
ffend	*offendere*
ffer	*offerire*
pen	*aprire*
ppreſs	*opprimere*
rder	*dar ordine*
ver-bid	*offerire troppo*
ver-boyl	*far troppo bollire*
ver-rate	*ſoprafare*
ver-turn	*rivolgere*
w	*dovere*
yl	*oliare*
ck up	*abballare*
dlock	*ſerrare con lucchetto*
int	*dipingere*
ragon	*comparare*
ſs	*paßare*
y	*pagare*

To Penetrate	*penetrare*
Pepper	*impepare*
Perceive	*accorgere*
Perfect	*perfezzionare*
Perform	*compire*
Perish	*perire*
Perſevere	*perſeverare*
Perſiſt	*perſeverare, continu*
Perſuade	*perſuadere*
Philoſophize	*filoſofare*
Pierce	*forare*
Pinch	*pizzicare*
Pipe	*ſonare il Flauto*
Piſs	*piſciare*
Pitch	*impeciare*
Pity	*compatire*
Place	*collocare*
Plague	*tormentare*
Plant	*piantare*
play	*giocare*
Play the fool	*traſtullare*
Plead	*litigare*
Pleaſe	*piacere*
Plot	*conſpirare inſieme*
Pluck up	*ſvellere*
Poiſon	*avvelenare*
Polish	*ripulire*
Practice	*praticare*
Praiſe	*lodare*

y	*pregare*
pare	*preparare*
ent	*preſentare, offerire*
ſerve	*preſervare*
ſume	*preſumere*
ſs	*prender*
tend	*pretendere*
vail	*prevalere*
vent	*prevenire*
nt	*ſtampare*
ceed	*procedere*
claim	*proclamare*
cure	*procurare*
feſs	*profeſſare*
fit	*dar utile*
ject	*proporre*
miſe	*promettere*
mote	*promovere*
phane	*profanare*
phesy	*profetizare*
poſe	*proporre*
ſecute	*perſeguitare*
tect	*proteggere*
ove	*provare*
vide	*provedere*
blish	*publicare*
nish	*caſtigare*
rge	*purgare*
rify	*pariſicare*

To Purpoſe	*proporre*
Push	*ſpingere*
Put	*mettere*
Put in mind	*mettere in memoria*
put out	*ſcancellare*
put off his cloaths	*ſpogliarſi*
Quarrel	*far quiſtione*
Queſtion	*dubitare*
Quiet	*pacificare*
Rain	*piovere*
Ratify	*ratificare*
Ravage	*depredare, rovinare*
Ravish	*rapire*
Read	*leggere*
Reason	*ragionare*
Rebel	*ribellarſi*
Rebuild	*fabricare di nuovo*
Receive	*ricevere*
Reckon	*contare*
Recommend	*raccomandare*
Reconcile	*riconciliare*
Record	*regiſtrare*
Recover	*ricuperare*
Reflect	*far refleſſione*
Reform	*far la riforma*
Refuſe	*rifiutare*
Relate	*riferire*
Remain	*rimanere*
Renounce	*rinunziare*

air	riparare
eat	repetere
ent	pentirſi.
uire	ricercare.
olve	riſolvere.
pect	portare riſpetto.
	riposare.
ere	riverire.
g	ſonare.
	levarſi.
e again	riſorgere
	arroſtire
	ſtrofinare
e	regolare
n	correre
	far vela
	ſalare
ute	ſalutare
sfy	ſatisfare
e	ſalvare
	dire
ld	ſgridare
rn	diſprezzare.
atch	grattare.
l	ſigillare.
ure	ſicurare.
	vedere
k	cercare
m	parere

To Seeth	*bollire*
Sell	*vendere*
Send	*mandare*
Separate	*ſeparare*
Serve	*ſervire*
Set	*mettere*
Set on fire	*abbrugiare*
Shake	*ſcuotere*
Shake hands	*toccar la mano*
Shave	*fare la barba*
Shew	*moſtrare*
Shine	*riſplendere*
Ship	*imbarcare*
Shoo	*ferrare*
Shoot	*ſparare*
Shorten	*ſcorciare*
Shoulder	*metter ſulla ſpalla*
Shut	*ſerrare*
Sigh	*ſoſpirare*
Signify	*ſignificare*
Sin	*peccare*
Sing	*cantare*
Sit down	*ſedere*
Sit up	*vegliare*
Slay	*amazzare*
Sleep	*dormire*
Smell	*odorare*
Smile	*ſorridere*
Smoke	*fumare*

ow *nevicare*
uiff *ſmoccolare*
op *intingere*
are *riſparmiare*
eak *parlare*
ell *compitare*
end *ſpendere*
oil *guaſtare*
ue *recere*
y *ſpiare*
ab *pugnalare*
and *fermarſi*
arch *inamidare*
arve *morire di fame, o di freddo*
ay *aſpettare, ſtare*
eal *rubbare*
ill *diſtillare*
ink *puzzare*
op *fermare*
etch *ſtendere*
udy *ſtudiare*
umble *traboccare*
bject *ſottomettere*
bſcribe *ſottoſcrivere*
ck *poppare*
p *cenare*
pply *ſupplire*
pport *appoggiare, ajutare*
ppose *ſupporre*

To Suſpect	*ſoſpettare*
Swear	*giurare*
Sweat	*ſudare*
Swim	*notare*
Take	*pigliare*
Talk	*parlare, ciarlare*
Tap	*forare*
Tarry	*fermarſi*
Taſt	*guſtare*
Teach	*inſegnare*
Tear	*ſtracciare*
Tell	*dire, contare*
Tempt	*tentare*
Teſtify	*atteſtare*
Thank	*ringraziare*
Thaw	*ſgelare*
Think	*penſare*
Thunder	*tonare*
Tie	*legare, attaccare*
Tire	*ſtraccare*
Torment	*tormentare*
Toſt ſome bread	*arroſtire del pane*
Touch	*toccare*
Trade	*negoziare*
Tremble	*tremare*
Trip	*sdrucciolare*
Triumph	*trionfare*
Trouble	*turbare*
Truck	*barattare*

y	*provare*
rn	*volgere*
viſt	*torcere*
lue	*far ſtima*
nquish	*vincere*
ry	*variare*
unt	*vantarſi*
enerate	*venerare*
erify	*verificare*
ex	*dar faſtidio, tormentare*
ctual	*munire di vettovaglie*
ew	*vedere, riconoſcere*
olate	*violare*
ſit	*viſitare*
nbridle	*sbrigliare*
nchain	*ſcatenare*
ncover	*ſcoprire*
nderstand	*intendere*
ndertake	*intraprendere*
nfaſten	*ſtaccare*
ngild	*levare l'indoratura*
ngird	*levare le cinghie*
nlock a door	*aprire una porta ſerratura a chiave*
nſaddle	*levar la ſella*
rine	*orinare*
rge	*premere*
ſe	*ſervirſi, eſſer ſolito*
ſurp	*uſurpare*
Valk	*ſpaßeggiare*

To

To Warm	*riſcaldare*
Warrant	*eſſer mallevadore*
Wash	*lavare*
Water	*abbeverare*
Wax	*incerare*
Weaken	*indebolire*
Wear	*portare*
Weary	*ſtraccare*
Weave	*teſſere*
Weep	*piangere*
Weigh	*peſare*
Whiſtle	*fiſchiare*
White, o Whitten	*imbianchire*
Whore, o Go a whoring	*andare a put.*
Will	*volere*
Whish	*bramare, deſiderare*
Wonder	*maravigliarſi*
Work	*lavorare*
Worship	*adorare*
Wound	*ferire*
Write	*ſcrivere*
Wrong	*far torto*

OF THE ADVERBS. DEGLI AVVERBJ.

the ADVERBS of Place.

Degli AVVERBJ di Luogo.

WHo is below?
Who is above?
o is here below?
o is there above?
e hither
o is there?
n whence come you?
ther do you go?
fare are you going?
re are you?
hard by
o is at home?
o is within?
after at home?
gone out?
e on this side
n that side
s on this side of Flo-
nce
gna is on that side of Flo-

CHi è a baſſo?
Chi è di ſopra?
Chi è qui a baſſo?
Chi è là di ſopra?
venga qua.
chi è là?
di dove viene Voſignoria?
dove và Voſignoria?
ſin dove và?
dov'è Voſignoria?
ſono qui vicino.
o di caſa.
è il Signore a caſa?
è uſcito.
venga da queſta banda.
vadi dall' altra banda.
Piſa reſta di qua di Firenze.
Bologna reſta di là di Fi-

Florence	*Firenze.*
Come this way	*Venga di qua.*
Go that way	*Vadi di là.*
At the right hand	*a mano dritta.*
At the left hand	*a mano ſiniſtra.*
which way are you going?	*per dove và V. Signoria*
To Florence	*a Firenze.*
Hitherto	*ſin quì.*
Thitherto	*ſin là.*
Beyond Florence	*di là da Firenze.*
Far	*lontano.*
Farther	*più lontano.*
Some where	*in qualche luogo.*
some where else	*altrove.*
No were	*in neßun luogo.*
Every where	*per tutto.*

Of Quantity and time.

Di Quantità, e Tempo.

Give me more wine	*V. Sig. mi dia più vino*
Once more	*una volta più.*
'Tis enough	*baſta.*
'Tis not enough	*non baſta.*
How long shall you ſtay here	*quanto tempo ſtarà qui*
Until to morrow morning	*ſin domani mattina*
Till night	*ſin alla notte.*
Later than you think	*più tardi, che lei non*

en will you go away?	*quando vuole andarsene?*
ner than you believe	*più presto che non crede.*
v long have you been re	*quanto è che V. S. è qui?*
v far is it from this ace to Pisa?	*quanto è di qua a Pisa?*
dred miles at least	*cento miglia almeno.*
dred and Tvventy at ost	*cento venti al più.*
v many pistoles have ou?	*quante Doppie hà V. Sig.*
ve none	*non ne hò.*
ve but five.	*ne hò solamente cinque.*
ve less mony than you	*hò meno quadrini di lei.*
have more friends an j	*hà più amici di me.*
e me a little of your vine	*mi dia un poco del suo vino.*
too much	*è troppo.*
too little	*è troppo poco.*
ver so little	*un tantino.*
Much as you please	*quanto le piacerà.*
more j love you the ore you hate me	*quanto più l'amo, tanto più m' hà in odio.*
more you have mony le less you are content	*quanto più V. Sig. hà quattrini, tãto meno è contẽta.*
v many times have ou been at Rome	*quante volte è stata a Roma?*
r or five times	*quattro, o cinque volte.*

Some

Some times	*qualche volta.*
a Great many times	*più volte.*
Never	*mai.*
Will you come before dinner	*vuol V.-Sig. venire in zi desinare?*
What do you say?	*che dice?*
J vvill come about dinner time	*verrò sull'ora del desinare.*
Presently	*adesso.*
By and by	*ora, ora.*
Very soon	*presto, fra poco.*
In less than a quarter of an hour	*in meno d' un quarto d' ora.*
For the future	*per l' avvenire.*
To morrovv	*domani.*
After to morrovv	*doman l' altro.*
The next day	*il giorno seguente.*
Within one hour	*fra un' hora.*
At noon	*a mezzo giorno.*
At midnight	*a mezza notte.*
To day	*oggi.*
This morning	*questa mattina.*
This afternoon	*questo doppo pranso.*
Hovv long have you learn'd English	*quanto tempo ha V. imparato l' Inglese*
Three Months	*tre mesi.*
It is not long	*non è gran tempo.*
It is but one month	*è solamente un mese.*
J learn e very day	*imparo ogni giorno.*

J le

n every other day	*imparo un giorno sì, un gior-*
t is a clock ?	*che hora è ?* [*no nò.*
	quant' ore ſono ?
aſt three	*ſon tre ore ſonate.*
moſt four	*ſon quattr' ore le prime.*
nts but little	*ne manca poco.*
re vvere you beſo-	*dov' era V. Sig. jeri l'al-*
veſterday	*tro.*
ther day	*l'altro giorno.*
y	*ultimamente.*
ummer	*l'eſtate paßata.*
vinter	*l'Inverno paſſato.*
g vvile ago	*un tempo fà.*
years ago	*due anni fà.*
betimes	*venga a buon' ora.*
early	*per tempo.*
break of day	*all' Alba.*
davvning of the day	*allo ſpuntare del giorno.*
ſt fail not to come	*almeno V. Sig. non manchi.*
he evening	*di venir laſera.*
inſtant	*in un momento.*
tvvikling of an eye	*in un batter d' occhio.*

Likeneſs and Quality,

Di Similitudine, e di Qualità,

k thus	*V. Sig. camini così.*
j do	*faccia come me.*
me a ſuit in the	*mi faccia un veſtito all' u-*

mo-

mode	*ſanza*
At the Spanish mode	*alla Spagnola*
At the French mode	*alla Franceſe*
As you peaſe	*come lei vuole*
Go alone	*vadi ſolo*
One by one	*ad uno ad uno*
Tvvo by Tvvo	*a due a due*
With joyning feet	*a piè giunti*
With joining hands	*a man giunte*
Kneeling	*ginocchione*
Standing	*in pie di*
A tip toe	*in ſulla punta de' pie*
Backvvards	*alla roveſcia*
Together	*inſieme*
Both together	*tutti due inſieme*
Speak aloud	*parli forte*
Speak ſoftly	*parli piano*
Not at all	*punto*
As vvell as you	*bene quanto lei*
Better than you	*meglio di lei*
You ſpeak at random	*lei parla inconſidera*
J ſpeak in earneſt	*parlo da vero*
Farevvell	*Addio*
Dear friend	*caro Amico*

Of Denying. *Di Negazi*

J cannot do that	*non poſſo far queſto*
J dare not doit	*non ardiſco farlo*

not do it	*non ardiſco di farlo.*
ot believe you	*non vi credo.*
matter	*non importa.*
annot be	*non puol eſſere.*
poſſible	*è impoſſibile.*
means	*in neſſun modo.*
deed	*nò, in verità.*
	non poſſo.
't'	*non voglio.*

Queſtion.

D' Interrogazione.

do you ask me ?	*Perche mi domanda V. Sig. queſto?*
not?	*perche nò?*
do you do?	*come ſtà V. Signoria?*
do you not riſe mo-rly?	*perche non ſi leva a miglior' ora?*
is your Mother.	*Dov' è ſua Madre?*
oth ſhe do?	*come ſtà?*
do you not anſwer n j ſpeak?	*perche non riſpõdete quando parlo?*
hat reaſon?	*per qual ragione?*
is the reaſon?	*Qual' è la cauſa?*
goth there?	*chi và lì?*
	chi và là?
s there?	*chi è là?*
whence come you?	*di dove viene V. Sign.?*
ong will you ſtay?	*quanto ſtarà?*

How long time?	*per ſin' a quanto?*
How far?	*per ſin dove?*

Of Condition. — *Di Condizione.*

In caſe that you come into the country	*Caſo che V. Sig. veng la campagna.*
On condition that you ſhall love me	*a condizione, che V. m' amerà.*
Suppoſe j go away vvill you ſtay?	*Metta il caſo, che me vadi, reſterà?*
Except you be here all this day.	*Eccetto ſtia qui tut giorno.*
So that if you go avvay j ſhall die	*di maniera che ſe lei và, morirò.*
It may be	*puol eſſere.*

Of Svvearing. — *Di Giuramen*

Indeed	*in verità.*
In good faith	*affe.*
As j am your ſervant	*da ſervitor, che le ſ*
As j am a Chriſtian	*da Criſtian batteza*
Upon my vvord	*su la mia parola.*
As j am a Gentleman	*da Cavaliere.*
Yes upon the faith of an honeſt man	*sì da galant' Uomo.*
Upon my ſoul	*ſopra l' Anima mia.*
As j hope to be ſaved	*ſopra la mia ſalvaz*

is Chriſtened flesh	*per queſta carne battezzata.*
u take me	*da quel che ſono.*
my conſcience	*in cõſciẽza dell'anima mia.*
e body of Anti-	*corpo dell' Anticriſto.*
ſt	
the devil	*ſangue dell'inimico di Dio.*

VVishing. — Di Deſiderio.

rant that	*Dio voglia che.*
d to god that	*Dio voleſſe che.*
will be done	*faccia Dio.*
eep you	*Dio la guardi.*
reſerve you	*Dio la conſervi.*
e return ſafe	*venga a buon porto, e ſalvamento.*
d be hang'd	*andate a farvi impiccare.*
rbid	*non voglia Iddio.*

f Number. — Di Numero.

o in the firſt place	*primieramente, or in primo luogo.*
dly, o in the ſecond	*ſecondariamente, or in ſecondo luogo.*
ce	
y	*terzamente, or in terzo luogo.*
hly	*in quarto luogo.*
fifth place	*in quinto luogo.*

Hovv many times have you been at Florence?	*quante volte è ſtata renze?*
Once	*una volta.*
Tvvice	*due volte.*
Three times	*tre volte.*
Four times	*quattro volte.*
Come every vveek	*venga ogni ſettima*
Every day	*ogni giorno.*
Come once more	*vẽga ancora un' altr*
One time	*Una volta.*
Tvvo times	*due volte.*
Several times	*più volte.*
Hovv many times?	*quante volte?*
So many times?	*tante volte.*
In hovv many times	*in quante volte.*
a matter of ſo many times	*circa tante volte.*
About an hundred	*cento incirca.*
Once more	*ancora una volta.*
A thouſand times	*mille volte.*
Every one	*tutti quanti.*

Of Demonſtration. *Di Dimoſtraz*

Here is my Father	*Ecco mio Padre.*
There is my Mother	*ecco mia Madre.*
Here he is	*eccolo.*
There ſhe is	*eccola.*
Do you ſee him?	*lo vede?*
Do you ſee her?	*la vede?*

u ſee them both? — *li vedete tutti due?*
e them — *li vedo.*

Concluſion. — *Di Concluſione.*

he is come, and — *Finalmente è venuto, e ben*
vvell come — *venuto.*
clude — *per concludere.*
reviate — *per abbreviare.*
ke it short — *per farla breve.*
ncluſion you ſhall — *per concluſione lei ſaperà il*
vv his fate — *ſuo deſtino.*
fore you muſt — *Perciò biſogna, che V. Sig.*
vv — *ſappia.*
efore j muſt con- — *Però biſogna, che concluda.*
le
it is true — *Dunque è vero.*
vvill tell you ve- — *Adeſſo le dirò boniſſime*
ood nevvs — *nove.*

Prepoſitions. — *Delle Prepoſizioni.*

vhife is at her fa- — *La ſua Moglie è a caſa di*
's kouſe — *ſuo Padre.*
meth from my bro- — *viene da mio fratello.*

u live vvithout — *Puol vivere ſenza mangiare, e bere?*
ng and drinking!
ur honour do that — *Per ſuo onore faccia quello*

quickly	preſto.
J have about tvvẽty Crovvns and no more	hò incirca venti Pe non più.
The meat is upon the table, ſit dovvn	è in tavola, V. Sig commodi.
Your knife is under the bed take it up	il ſuo coltello è ſotto lo pigli.
Look under the chair, ſtoop	riguardi ſotto la ſed chini.
Come near me	venga da me.
Come nigh the fire	s' avvicini al foco.
Look behine the door	riguardi dietro la p
Upon the table	ſopra la tavola.
Your ſon vvas this morning in my chamber	ſuo figliuolo è ſtato in mia camera.
He is in the Garden	è nel Giardino.
He is gone into France	è in Francia.
J look for you by ſea and by land	la cerco per mare, ra.
He is out of the houſe ſince three days	è fuor di caſa tr fà,
My Brother liveth over againſt the church	mio Fratello ſtà d to alla Chieſa.
Betvven the Crown and the vvhite Lyon	fra la Corona, & bianco.
J vvill love your brother till death	amerò ſuo fratello morte.
Tovvards me	verſo di me.

Conujnctions.	Delle Congiunzioni.
nd j are very good ends	*V. Sig. & io siamo buonissimi amici.*
ither my brother or sister	*Non è mio fratello, ne mia sorella.*
either he nor she	*non è ne lui, ne lei.*
come hither, since desire it	*verrò quà già che lei comanda così.*
se j am your friend	*Perche sono amico di V. Sig.*
ugh you be my best nd	*benche lei sia il mio miglior' amico.*
am not the better that	*Non ne stò meglio per ciò.*
gh you take a great l of pain	*benche V. Sig. si dia molto fastidio.*
rtheless j do not im- ve	*nientedimeno non fò alcun profitto.*
n j have received mony	*quando averò ricevuto il mio danaro.*
n as j shall have it it shall be in my ds	*subito che l' averò.*
j vvill pay you e of it	*quando sarà nelle mie mani,*
before you speak y your means and otherwise	*all' ora la pagherò.*
	l' assicuro.
	anche prima che V. S. parli.
	è per suo mezzo, e non altrimente.

That you live ſo happy in this vvorld	*che V. Sig. vive così . in queſto Mondo .*
It is accordnig to vvhat you ſay	*è ſecondo quel che le ce :*
And according to your brother's opinion	*e ſecondo l' opinione d frate llo .*
He is not only my neighbour, but also my beſt friend	*non è ſolamente mio ma anche mio mi amico .*
Therefore ſpeak to him to day	*però V. S. gli parl*
Wherefore you may tell him	*però V. Sig. gli puo*
After that, come and ſee your daughter	*dopo queſto venga a ſua Sorella .*
Afterwards, vve vvill go out together	*poi uſciremo inſieme.*
Then vve vvill ſmoke a pipe of tobacco	*poi fumeremo una p tabacco .*
In the mean time let us drink a glaſs of vvine	*fra tanto beviamo chiere di vino .*
Novv let us ſing and be merry	*adeſſo cantiamo, allegramente*
As for me, i dare not ſmoke	*per me non ardiſco re .*
For fear ob being ſick	*di paura d'ammala*
For fear of diſpleaſing theſe pretty ladies	*per paura di diſpi quelle belle Sign*
Whilſt you eat and drink	*mẽtre che V.S. mãgi*

ll vvrite a letter — *ſcriverò una lettera.*
ſo beloved that he — *è tanto amato, che ottiene*
tains all — *ogni coſa.*
not ſo much eſtee- — *Non è ſtimato quanto lei.*
d as you
long vvill you be — *fino a quanto ſarà tanto*
cruel — *crudele?*
you ceaſe to be — *fin che ceſſiate d'eßer cat-*
ught — *tivo.*
i vvill tell you — *adeßo le dirò, mi ſenta di*
ar me, pray — *grazia.*
u cannot pay all this — *ſe V. S. non puol pagare*
eek — *tutto queſta ſettimana,*
aſt pay a part and j — *almanco paghi una parte, e*
ill be content — *ſarò contento.*
and drink, that j — *bevo, e mangio, per vi-*
y live — *vere.*
ug j ſhould ſuffer — *benche doveſſi ſoffrire, o*
die — *morire.*
vill not forſake — *nientedimeno non l' aban-*
u — *donerò.*
ntly he roſe up, and — *in un tratto ſi rizzò, e ſu-*
ddenly vvent avvay — *bito andò via.*
that time vve never — *da quel tempo non l'abbia-*
v him — *mo mai veduto.*
not ſay ſo, neither — *non dico così, ne manco di-*
i ſay — *co.*
you have receiv'd — *che V. Sig. abbia ricevuto*
venty pence — *venti ſoldi.*

Both

Both good and bad	*fra buoni, e cattivi.*
Only i ſay	*dico ſolamente.*
Inſtead of learning English he goth to play	*in luogo d' imparare I ſe và a giocare.*
Whoſoever hath done that, ſhall be puniſch'd	*chiunque hà fatto qu ſarà punito.*
In whatſoever condition you be	*In qualunque condizi che V. Sig. ſia.*
Provided you love me, j will love you	*Pur che V. Sig. m' a amerò:*
Since your father will have it to be ſo	*già che ſuo Padre lo aver così.*
J have not ſo much mony as you	*non hò danari quant*

Of Interjection. *D'Interjezione*

Alas?	*Ohime.*
Wretched that j am	*Diſgraziato me.*
Ho? you tell me ſtrange news	*Oh! mi dite nuove ne.*
Stand away	*levatevi di qua.*
Out of my ſight	*levatevi dinanzi.*
That j may ſee you no more.	*che non vi veda più*
Hold your tongue	*tacete.*
Come, let us drink and be merry.	*via, beviamo, allegramente.*
Fie upon't	*puh, via, via.*

Sp

k no more of it	*non ne parlate più.*
ther	*agl' aſſaſſini.*
, help	*ajuto, ajuto.*
s	*all' arme.*
f, thief	*a i ladri.*

FAMILIAR HRASES.

Od morrow Sir	*buon dì a V. Signoria.*
How do you do?	*come ſtà?*
d morrow Madam	*buon dì Signora.*
d night	*buona notte.*
d'ye do?	*come ſtà ella?*
very well, thanks to God	*ſtò beniſſimo Dio ringraziato.*
in good health	*ſono in buona ſalute.*
ready to ſerve you	*Son pronto per ſervirla.*
doth my lady your other	*come ſtà la ſua Signora Madre.*
is well	*ſtà bene.*
ther D'ye go?	*dove và V. Sig.*
whence come you?	*di dove viene?*
e from	*vengo di.*
re any nevvs?	*c'è qualche nuova?*

FRASI FAMILIARI,

J knovv none at all	*non sò nulla affatto.*
Farevvell then	*Addio dunque*
Hovv d' ye call this in English	*Come si chiama questo Ingleſe?*
'Tis called	*si chiama.*
Are you come by ſea or by land	*è V. Sign. venuta per mare, o per terra.*
A foot	*a piedi,*
On Horſeback	*a Cavallo.*
In a coach, or in a boat	*in Carrozza, o in Barca*
Go and fetch your book	*vadi per il ſuo libro.*
Look for it	*lo cerchi.*
Do j ſpeak vvell?	*parlo bene?*
Pretty vvell	*aſſai bene.*
So, ſo	*così, così.*
Very ill	*molto male.*
Come hither	*venite qua.*
Make haſte	*sbrigatevi.*
By and by	*or' ora.*
Open the door	*aprite la porta.*
Open the vvindovv	*aprite la fineſtra.*
Shut the door	*ſerrate la porta.*
What do you do?	*che coſa fà V. Sig.?*
J do nothing	*non fò nulla.*
What d' ye ſay?	*che coſa dice V. Sig.*
J ſay nothing	*non dico nulla.*
Goout	*uſcite.*
Go your vvays	*andate a fare i fatti*
Get you gone	*levatevi dinanzi.*

is the vveather?	*che tempo fa?*
ne vveather?	*fà bel tempo.*
n shines	*fà Sole.*
zes	*gela.*
freeze	*gela?*
s	*piove.*
t rain	*piove?*
vvs	*nevica.*
s	*grandina.*
ders	*tuona.*
ry hot	*fà gran caldo.*
ry cold	*fà freddo aſsai.*
me too late	*V. Sig. viene troppotardi.*
ſooner	*venga a miglior ora.*
as ſoon as you l	*venga preſto quanto vuole.*
go out this day?	*uſcirà oggi?*
ou go abroad?	*anderà a ſpaſso?*
ry glad to ſee you	*hò gran guſto di vederla.*
lad to have met here	*hò caro d' averla incontrato qui.*
rry for it	*me ne diſpiace.*
lovvn	*s' accomodi.*
ed	*vadi al letto.*
up	*monti*
ot	*non poſſo.*
sy'd	*ſono impedito.*
ittle	*aſpetti un tantino.*
come to you	*verrò da lei, quando*

Jknov

when j have done	*averò finito.*
Hold your tongue	*tacete*
Say nothing	*non dite nulla*
Let that alone	*laſciate ſtar queſto.*
What is a clock?	*che Ora è?*
It is ſix a clock	*ſono ſei ore.*
It is paſt ſix	*ſono ſei ore ſonate.*
'Tis a quarter paſt ſix.	*ſono ſei, & un quarto*
'Tis half an hour paſt ſix	*ſono ſei, e mezza*
'Tis near upon ſeven	*ſono ſette le prime.*
D'ye Knovv it	*lo sà V. Sig.*
J am ſure of it	*ne ſon ſicuro.*
It is late	*è tardi.*
Who is there?	*chi è là?*
'Tis j	*Son' io.*
What do you vvant	*che vuol V. Sig.*
J vvould fain ſpeak vvith you	*vorrei parlarle.*
J am a bed	*ſono al letto.*
Come another time	*venga un'altra vol*
To your health	*alla ſua ſalute.*
J thank you	*la ringrazio.*
J'll pledge you	*le farò ragione.*
'Tis good Wine	*è Vin buono.*
J vvas very dry	*avevo gran ſete.*
'Tis no bad vvine	*il vino non è catti*
Let us go to vvalk	*andiamo a ſpaſſo.*
Let us go to take a turn	*andiamo a fare un*
Let us go to take the air	*andiamo a pigliar*

n vvay d'ye go?	*per dove và V. Sig.*
vay	*per di quà.*
long	*a drittura.*
right hand	*a man dritta.*
left hand	*a man manca.*
eary	*ſono ſtracco.*
eſt a little	*ripoſiamoci un poco.*
ou play?	*Vuol giocare?*
at	*a che.*
ds	*alle Carte.*
t underſtand that	*non intendo quel giuoco.*
e	
father at home	*è ſuo Padre a caſa?*
Knovv	*non lo sò.*
ing to ſee	*vò a vedere.*
one out	*è uſcito.*
ll return preſently	*ritornerà adeſſo, adeſſo.*
halfan hour	*fra una mezz' ora.*
t ſtay	*non poſſo aſpettare.*
return to morrovv	*ritornerò domani mattina.*
ning	
j vvill be here	*gli dica, che ſarò qui verſo le dodici.*
t tvvelf	
not fail	*non mancherò.*
ell	*Addio.*
ight	*buona notte.*
ur ſervant	*ſon ſervo di V. Sig.*

FEMI-

FAMILIAR DIALOGVES

To ask for his neceſſaries.

1. Dialogue.

YOur moſt humble ſervant Sir.
Hovv do you do?
At your ſervice
And you Sir?
Very vvell at your command
J am at your ſervice
And j at yours
J am vey glad to ſee you
J moſt humbly thank you
Hovv doth the Gentleman your brother?
He is vvell j thank God
Where is he?
He is in the country
He is in Tovv

DIALOG FAMILIAR

Per domandar ſue neceſſità.

1. Dialogo.

Signor mio la rivere
come ſtà ella?
per ſervirla.
e lei Signore?
beniſſimo al ſ
ſono al ſerv
& io al ſuo
hò gran gu
Le rendo umiliſſim
come ſtà il ſuo Sig
tello?
ſtà bene Dio ringr
dove ſi trovà?
è in campagna.
è in Città.

doth my lady ? *Come ſtà la Signora?*
well. *Stà bene.*
you ſeen Maſ- *Hà V. Signoria veduto*
N. *il Sig. N.?*
him yeſterday. *Lo veddi jeri.*
him the other *Lo veddi l'altro gior-*
. *no.*
him the laſt *Lo veddi la ſettimana*
ek. *paſſata.*
doth he do ? *Come ſtà?*
well. *Aſſai bene.*
you been at the *E' ella ſtata alla Corte?*
rt?
there yeſterday *Vi fui jeri doppo pranzo,*
he afternoon.
u know Maſter? *Conoſce ella il Sig. N.*
v him vvell. *Lo conoſco certo.*
ot knovv him. *Non lò conoſcevo.*
v him by ſight *Lo conoſco per viſta.*
known him by *L'hò conoſciuto per fa-*
tation. *ma.*
the honour to *Hò l'onore di conoſcer-*
w him. *lo.*
not the honour *Non hò l'onore di cono-*
novv him. *ſcerlo.*
is a clock? *Che ora è?*
e. *E' un' ora.*
know, j belie- *Non sò, mi pare più*
is later. *tardi.*

From whence do you come?	*D'onde viene ella?*
J come from the Court.	*Vengo dalla Corte.*
What news?	*Che nuove?*
J have not read the Gazete.	*Non hò letto la gazeta.*
Whither do you go Sir?	*Dove và Vosignoria?*
A broad.	*A ſpaſſo.*
To make a viſit.	*A far una viſita.*
In the Country.	*In villa.*
To the play.	*Alla Commedia.*
To Maſter.	*A caſa il Sig.*
To my lady.	*A caſa la Signora.*
To ſee a friend	*A vedere un' Amico*
Remember me to my Lady.	*Riveriſca da parte Signora.*
J will not faill.	*Non mancherò.*
Farewell.	*Addio.*

2. Dialogue.

2. Dialogo

Do you ſpeak English?	*Parla V. Sig. Ingle*
J ſpeak a little.	*Parlo un poco.*
How long have you learnt?	*Quanto tẽpo hà im*
J have learnt a month, two months.	*Hò imparato un me due meſi.*
J do but begin.	*Comincio adeſſo.*
J know nothing yet.	*Non sò ancora nul*

English tongue is
y hard.
eginnings are al-
ys hard.
you a Master of
guages?
r, j have one
is his name?
me is.
ronounce well
nglish tongue is
.
one speaks En-
h at Legorne.
never learn.
ot pronounce well.
many times do you
n a week?
but five times a
ek.
every Day.
ay.
ay.
esday.
day.
.
day.
y.

La lingua Ingleſe è difficile aſſai.
I principj ſono ſempre difficili.
Hà V. Sig. un Maeſtro di lingua?
Si Sig. ne hò uno.
Come ſi chiama?
Si chiama.
V. Sig. pronunzia bene.
La lingua Ingleſe è bella.
Ogn' uno parla Ingleſe a Livorno.
Non imparerò mai.
Non pronunzio bene.
Quante volte impara la ſettimana?
Non imparo, che cinque volte la ſettimana.
Imparo ogni giorno.
Lunedì.
Martedì.
Mercordì.
Giovedì.
Venerdì.
Sabato.
Domenica.

How much do you give a month?	*Quanto dà V. Sign. il ... se?*
J give, &c.	*Dò, &c.*
Do you learn the Verbs?	*Impara V. Sig. i Verbi*
Yes Sir j know a great Part of them already.	*Sì Signore ne sò già ... buona parte.*
Do you read vvell.	*Legge bene?*
J begin a little.	*Comincio un poco.*
Do you underſtand vvhat you read?	*Intende quel che legge?*
J underſtand ſome thing of it.	*N' intendo qualche co...*
J underſtand better than j can ſpeak.	*Intendo meglio, che ... parlo.*
At vvhat time do you take leſſon.	*A che ora piglia lez... ne?*
At tvvelve a clock.	*A dodici ore.*
'Tis a good hour.	*E' una buon' ora.*
Hovv long have you been in tovvn.	*Quanto tempo è ſtata ... Città?*
J have been there but three months	*Vi ſono ſtato ſolament... meſi.*
You vvill ſpeak English vvell.	*V. Sig. parlerà bene ... ſe.*
What is your name?	*Come ſi chiama V. Sig...*
My name is.	*Mi chiamo.*
Hovv old are you?	*Quanti Anni hà ella ...*
Jam fifteen.	*Hò quindici Anni.*

ourage, you learn
l.
s nothing to be
vvithout taking
s.
take pains you
learn English.

Pigli animo, lei impara bene.
Non si hà nulla senza fatica.
Se V. Sig. s'applicherà, imparerà l'Ingleſe.

Dialogue.

lo you vvant Sir?
er N. at home?
.
?
r ago.
usy'd?
e it.
vvith him?
Company.
eak vvith him?
y.
is he?
hamber.
e his Chamber.
ge me too much.
eſcuſe me.
o you deſire Sir.
N. preſents his
e to you.

3. Dialogo.

Che domanda V. Sig.
E' il Sig. N. a caſa?
Sì Signore.
E' levato?
un' ora fà.
E' impedito?
Lo credo.
Chi è con lui?
C' è compagnia.
Poſſo parlargli?
Adeſſo adeſſo.
Dov'è?
In ſua camera.
Mi moſtri la ſua camera.
V. Sig. mi fà troppo favore.
Di grazia V. Sig. mi ſcuſi.
Che deſidera V. Sig.
Il Sig. N. la riveriſce.

Hovv doth he do?
Come ſtà?

Very vvell.
Beniſſimo.

Do you live vvith him?
Stà V. Sig. in caſa ſu

Yes Sir.
Signor sì.

Are you an Italian?
E' Italiano?

What country man are you.
Di che paeſe è?

J am of Florence.
Sono di Firenze.

Hovv do you like our Country?
Che le pare del noſtro ſe?

'Tis the fineſt Country in the vvorld.
E' il più bel paeſe do.

J have been at London 'tis a fine City.
Sono ſtato a Londra bella Città.

Were you there long?
V'è ſtata gran tempo

Tvvo years.
Due anni.

You ſpeak like an English man.
Lei parla come un ſe.

J begin to underſtand it.
Comincio ad intend

J ſpeak a little to make my ſelf underſtood.
Parlo un poco per fa tendere.

J underſtand all j read.
Intendo tutto quell leggo.

Pray tell Maſter N. j vvill come to morrovv to ſee him.
Favoriſca di dire N. ch' anderò d vederlo.

J vvill not fail.
Non mancherò.

Farevvell Sir.
Addio Signore.

J am your ſervant.
La riveriſco.

. Dialogue.	4. Dialogo.
me my clothes.	*Datemi da veſtirmi.*
ll riſe.	*Voglio levarmi.*
e slept enough.	*Hò dormito a baſtanza.*
nt yeſterday to bed	*Andai al letto jeri ſera*
y late.	*molto tardi.*
s avvake very early.	*Mi sõ ſvegliato di buon'ora.*
ot very vvell.	*Non ſtò troppo bene.*
ead akes.	*Mi duole la teſta.*
bed.	*ſtia al letto.*
riſe.	*Non ſi levi.*
dreſs your ſelf.	*Non ſi veſta.*
my clothes ready.	*Preparate il mio veſtito.*
r vvood.	*Andate per delle legna.*
a fagot.	*Pigliate una faſcina.*
okes too much.	*Fà troppo fumo.*
me my ſhirt.	*Datemi la mia camicia.*
n it before.	*Scaldatela prima.*
re are my ſtockings,	*Dove ſono le mie calze, e*
l my ſhoos?	*le mie ſcarpe?*
is all.	*Ecco ogni coſa.*
made every thing	*Hò aggiuſtato ogni coſa.*
dy.	
my pervvig.	*Pettinate la mia perrucca.*
ot curled.	*Non è arricciata.*
me pouder.	*Mettetevi della polvere.*
ne ſome vvater.	*Datemi dell'acqua.*

Take my ſword and come long with me.

Pigliate la mia ſpada venite con me.

5. Dialogue.

5. *Dialogo.*

S. ſpeak English with me
With all my heart.
Have you taken leſſon to day?
Do you not know it?
No j went out this morning very early.
Whither went you?
To my Brother.
Dos he also learn english?
He began yeſterday.
Doth your ſiſter learn alſo.
She has learnt a long while.
Doth she ſpeak well?
Very well.
When did you ſee her?
J ſavv her yeſterday.
Will you come to the play.
Yes, if you pleaſe.

Sig. parli Ingleſe meco
Ne ſon contentiſſimo.
Hà preſo lezione oggi
Non lo sà lei?
Nò, ſono uſcito ſta mattina aſſai per tempo.
Dov' è andata.
A caſa di mio fratello
Impara ancora lui Ing
Cominciò jeri.
Impara ancora la ſignora Sorella?
E' molto tempo.
Parla bene?
Beniſſimo.
Quando l' hà ella ve
La veddi jeri.
Vuol V. Sig. venire Commedia?
Sì ſe le piace.

not time to go thi-
r?
et let us ſtay a little
ger.
tarry as long as
u pleaſe.
not go thither.
Sir?
is the Maſter.
ſhall learn another
e.
not loſe my time.

Non è tempo d' andarci?

Non ancora, aſpettiamo un' altro tantino.
Aſpetterò quanto piace a Voſignoria.
Non poſſo andarci.
Per qual cagione Signore?
Ecco là il Maeſtro.
Lei imparerà un'altra volta.
Non voglio perdere il tẽpo.

Dialogue.

am very joyful to
et you, j have ſome
mpliments to pre-
t unto you.
whom?
one of your frieds.
is his name?
me is.
re did you ſee him?
the honour to ſee
at Paris.
doth he do?
as well when i ca-
from thence.

6. Dialogo.

Hò caro d'avere incontrato V. Sig. hò dei ſaluti da farle.

Da parte di chi?
Da parte d'un ſuo Amico.
Come ſi chiama?
Si chiama.
Dove l'hà ella veduto?
Hò avuto l'onore di vederlo a Parigi.
Come ſtà?
Stava bene quando ne partij.

Is he marry'd ?
I don't knovv.
Will he not return to Legorne.
It may be.
Farewell Sir.

E' maritato ?
Non lo sò.
Non ritornerà a Liv
Puol'eſsere.
Addio Signore.

7. Dialogue.

Have you brought any thing for break faſt ?
Yes Sir, behold ſaſſages and little pyes.
Will you Sir, that j bring the gammon.
Yes, bring it, we ſhall cut a bit of it.
Put a napking on this table.
Give us plates, knives, and forcks.
Whash the glaſses.
Give a chair to the Gentleman.
Sit down Sir.
Let us ſee if the wine be good.
Give me that bottle and a glaſs.

7. *Dialogo.*

Avete portato qualche ſa da far colazione
Sì Signore. Ecco ſalſ e paſticcetti.
Vuol V.S. ch'io porti ſciutto ?
Sì portatelo, ne tagli una fetta.
Mettete una ſalvietta pra la tavola.
Dateci tondi, coltelli forchette.
Sciacquate i bicchieri
Date una ſedia al S re.
V.S. s' accomodi.
Vediamo ſe'l Vino ſar no.
Date mi quel fiaſco, bicchiere.

Pr

Sir taſt this vvine. — *Di grazia V. Sig. provi queſto vino.*

t do you think of it. — *Che gliene pare.*

at do you ſay of it? — *Che ne dice?*

not bad. — *Non è cattivo.*

excellent — *E' ſquiſitiſsimo.*

ld the ſaſſages. — *Ecco le ſalſiccie.*

avvay this plate. — *Levate quel piatto.*

ome ſaſſages. — *Mangi delle Salſiccie.*

ve eaten ſome. — *N' hò mangiato.*

are very good. — *Sono boniſsime.*

our health Sir. — *Alla ſanità di V. Sig.* / *Brindiſi a V. Sig.*

nk you. — *La ringrazio.*

ſome drink to — *Date a bere al Sig. N.*

aſter N.

e drunk juſt nòvv. — *Hò bevuto adeſſo.*

little pyes vvere — *I Paſticetti erano boniſsimi.*

ry good.

vvere too much — *Erano troppo cotti.*

ked.

don't eat Sir. — *V. Sig. non mangià?*

ve ſo much, that j — *Hò mangiato tanto, che non potrò deſinare.*

n't dine.

ou mock, you have — *V. Sig. ſi burla, non hà mangiato niente.*

n nothing.

e eaten very vvell — *Hò mangiato beniſsimo delle ſalſiccie, e del preſciutto.*

ſaſſages and Gam-

n.

8. Dia-

8. Dialogue.

Why do you not riſe?
Sir, j am riſing.
You muſt riſe earlier you are too lazy.
Why do you not anſvver me, vvhen j call you?
J did not hear you.
Then you sleep very ſoundly.
Make a fire.
Give me clean linnen.
Run to the laundreſs.
You have no care of me.
Have you been at the laundreſs.
Yes Sir.
Have you made clean my shoos?
Make clean my cloaths.
Bid the coachman to put the horſes in the coach.
If any body ask for me, j shall be at Maſter N.
Is the poſt come?

8. *Dialogo.*

Perche non vi levate?
Mi levo Signore.
Biſogna levarſi più per po, ſiete troppo pigro.
Perche non mi riſponde quando vi chiamo?
Non l'hò ſentita.
Voi dormite dunque a forte.
Fate del fuoco.
Datemi i miei panni bi
Correte dalla lavandar
Non avete alcun penſ di me.
Siete ſtato dalla lava ra?
Sì Signore.
Avete nettato le mie ſ pe?
Ripulite il mio abito.
Dite al Cocchiere, metta i Cavalli a Carrozza.
Se ſono dimandato ſu caſa il Sig. N.
E' venuta la poſta?

the poſt.	*Andate alla poſta.*
this letter to the t.	*Portate queſta lettera alla poſta.*
bed.	*Andate al letto.*
o morrovv mor- betimes.	*Levatevi domani di buon' ora.*
e me to morrovv velve a clock.	*Svegliatemi domani a dodici ore.*
ſs me.	*Spogliatemi.*
ff my ſtockings.	*Scalzatemi.*
my pervvig.	*Pettinate la mia perrucca.*
u gone.	*Andatevene.*

Dialogue. — 9. *Dialogo.*

ou any chamber let.	*Avete camere da allocare!*
r.	*Sì Signore.*
many have you.	*Quante n' avete.*
ve tvvo.	*N' abbiamo due.*
y one pair of ſtairs ?	*Son' a un piano?*
.	*Sì Signore.*
ee them.	*Moſtratemele.*
come in.	*Faccia grazia d'entrare.*
me.	*Si compiaccia di ſeguitarmi*
uch do you take ek.	*Quanto pigliate per ſettimana.*

Tvvo Crovvns for the tvvo.
Due pezze per tutte

'Tis very dear.
E' aßai caro.

J can find ſome cheaper.
Ne poßo trovare a

Jvvill give you one.
Vene darò una.

J cannot take it.
Non poßo pigliar

Shall vve agree?
Ci accorderemo.

Yes if you pleaſe.
Sì Signore ſe vuole.

Will you take no leſs?
Non volete pigliar

No Sir, if you vvere my ovvn Brother.
Nò Sig. quando le un mio fratello.

Well, j vvill give you vvhat you ask me.
E ben vi darò quel domandate

Where are your things?
Dove ſon le ſue robe

One vvill bring them preſently.
Si porteranno adeſſo

Are your beds good.
I voſtri letti ſon

See them.
V. Sig. li veda.

Muſt j pay you before hand?
Biſogn'egli pagare patamente?

As you pleaſe.
Come le piacerà.

J vvill pay you vvhen you vvill.
Vi pagherò quando te.

Sir ſome body ask's for you.
Signore è dimanda

Who is he?
Chi è?

'Tis a frenchman.
E' un Franceſe.

Ask him his name.
Domandategli il

'Tis Maſter.
E' il Sig.

e him to come in. *Fatelo entrare.*
e him to come up. *Fatelo ſalire.*

. Dialogue.

in Sir.
re come too early.
ou ready?
et.
tay a little.
vveather is it?
ir vveather.
been busy'd.
often company.
never learn the
glish tongue.
no memory.
ull.
do you ſay Sir?
arn very vvell.
ſpeak.
eak vvell.
eak as vvell as j.
atter me.
poſſible.
vvill you come
n.
rrovv morning.
night.

10. Dialogo.

Entri Voſignoria.
E' venuta troppo per tempo.
V. Sig. è all' ordine?
Non ancora.
Aſpetti un poco per grazia.
Che tempo fa?
Fà bel tempo.
Sono ſtato impedito.
Hò ſpeſſo converſazione.
Non imparerò mai la lin-
gua Ingleſe.
Non hò punto di memoria.
Hò il capo duro.
Che coſa dice V. Sig.
V. Sig. impara molto bene.
Non poſſo parlare.
V. Sig. parla bene.
V. S. parla [illegible] to me.
V. Sig. m' a[illegible].
E' impoſsibile.
Quando ritornerà V. Sig.
Domani mattina.
Buona ſera a V. Sig.

J vvish

J vvish you a good night.	*Le dò la bona notte.*

11 Dialogue. To ſpeaK English.

11. *Dialogo. Per parlare Ingleſe*

Can you ſpeaK English.	*Sà V. Sig. parlare In*
Not much.	*Non molto.*
J can't ſpeak.	*Non poſſo parlare.*
They ſay nevertheleſs you ſpeak very vvell.	*Si dice però, che V. S. la molto bene.*
J vvish it vvere true j ſhould knovv vvhat j don't knovv.	*Vorrei che foſſe vero rei quel che non ſò*
It ſhall be true if you vvill.	*Sarà vero ſe V. Sig.*
And j ſhall teach you the manner preſently to learn english.	*E le inſegnerò la ma d' imparar preſto gleſe.*
You vvill greatly pleaſe me.	*Mi farà un grand piacere.*
The Method to learn English is to ſpeak often.	*Il Metodo per impar gleſe è di parlar*
To ſpeak one muſt knovv ſome thing.	*Per parlare biſogn qualche coſa.*
You knovv enough.	*V. Sig. ne sà a baſta*
J Knovv but four or five vvords that.	*Non sò che quatt cinque parole, c'*

ve learnt by heart,
is enough to begin
ſpeak.
ou not underſtand
hat j ſay.
erſtād it very vvell,
t, j have not the fa-
lty to ſpeak.
faculty vvill come
time.
long have you
rnt.
ve learnt but three
nths.
t is your Maſter's
me.
ame is.
re do's he live?
ves.
hat ſtreet?
ſtreet.
he not tell you that
muſt alvvays ſpeak
glish.
ir, he tells me it
en.
then don't you
ak.

rate a mente.
Queſto baſta per cominciare a parlare.
Non intende V. Sig. quel che dico?
L'intendo beniſſimo ma non hò la facilità di parlare.
Queſta facilità verrà co'l tempo.
Quanto tempo è, che V. S. impara?
Non ſono più di tre meſi.

Come ſi chiama il ſuo Maeſtro?
Si chiama.
Dove ſtà di caſa?
Stà.
In che ſtrada?
Nella ſtrada.
Non dice a V. Sig. che biſogna parlar ſempre Ingleſe?
Signor sì, me lo dice ſpeſſo.

Perche adunque non parla V. Sig.

J vvould ſpeak, but j dare not.
Vorrei parlare, ma ardiſco.

Believe me Sir, be bold, and ſpeak,
Mi creda V. Sig. ſia ar e parli,

Whithout queſtion vvhether you ſpeak vvell or not.
Senza avvertire ſe bene, o male.

If j ſpeak in that manner every one vvill laugh at me.
Se parlo in queſta man ogn' uno ſi burlerà me.

Do you not Knovv that to learn to ſpeak vvell, vve begin to ſpeak ill.
Non sà V. S. che per rare a parlar ben mincia per parlar

J vvill then take your counſel.
Voglio adunque cre ſao conſiglio.

12. Dialogue.

Betvveen the Travellour and his Landlord.

12. *Dialogo*

Tra il Viandante, Hoſte.

Sir, you are very vvelcome.
V. Sig. ſia la ben

Sir j am your moſt humble ſervant.
Servo di V. Sig.

Well? is all ready.
E bene, è ogni coſa

The maid is above implo-yed about your Room.
La Serva è ſopra, t tiſce la ſua came

J'll go and bid her make haſte.
Vò a dirle, che ſi ſb

By no means, Sir.
Nò nò Signore.

t give your ſelf that
uble.
in no haſte.
Sir, ſtep into this
rlour.
you be pleaſed to
down?
s ſit dovvn, if you
eaſe.
y long Sir have you
en come.
ne juſt now.
y, is the Gentleman's
amber ready?
Madam.
y up that portman-
ſh you good night.
h you good reſt.

Non ſi pigli quell' incommodo.
Non hò fretta.
V. Sig. favoriſca d' entrar in queſta ſala.
Si compiaccia di ſedere.
Sediamo ſe le piace.
Quant'è, che V. Sig. è arrivata?
Sono arrivato in queſto punto.
Maria, è leſta la camera del Signore?
Signora sì.
Portate sù queſta valigia.
Buona notte a V. Sig.
V. Sig. riposi bene.

13. Dialogue.

veen the Travellour
he maid of the houſe.

at is your name?
name is Mary.
n Mary, you muſt
ve your ſelf the trou-

13. Dialogo.

Trà il viandante, e la ſerva di caſa.

Come vi chiamate?
Mi chiamo Maria.
Biſogna dunque Maria, che abbiate cura di ſcal-

ble to vvarm my bed very well.

darmi bene il letto.

Reach me those slippers.

Datemi quelle pianelle.

Take my shoos; and make'em clean to night.

Pigliate le mie ſcarpe nettatele queſta ſera.

For j intend to go out to morrovv morning early.

Perche voglio uſcire ni a buon' ora.

Be ſure to bring me a baſon of vvater, and a tovvel.

Non mancate di port dell' acqua in un & un ſciugamano.

The tovvel hangs behind the door.

Lo ſciugamano è att dietro la porta.

That's very vvell.

Stà bene.

What time do you riſe?

A che ora vi levate?

By break of day.

All' alba.

And your Maſter vvhat time do's he commonly riſe?

Et il voſtro Padron ora ſi leva per l' rio?

At tvvelve a clock.

A dodici ore.

But harke ye, Mary is the houſe full of lodgers?

Ma ditemi Maria, avete foreſtieri?

There is novv but one Room empty.

V'è una camera ſola

What lodgers are they?

Che gente ſono?

Very civill People.

Perſone di garbo.

Pray, go fetch the vvarming-pan.

Di grazia andate re lo ſcaldaletto.

J'll go to bed e're it be long.

Voglio andar preſto mire.

did not sleep a vvink
laſt night.
our bed is vvarm
ugh.
you any thing else
ommand me?

t tell me vvhere a-
ts is your conveni-
houſe.
it is.
enough good ni-
t'ye.
mber as ſoon you
p to morrovv mor-
g, to bring me vvhat
ant.
n't fail.

Perche non hò dormito punto la notte paſſata.
Signore il ſuo letto è caldo a baſtanza.
Vuol ella altro?

Nò.
Dite ſolo dov' è il neceſſario.

Eccolo là.
Baſta, buona ſera.

Ricordatevi, di portarmi domani ſubito che ſarete levata quello, che mi fà di biſogno.
Sarà ſervita.

4. Dialogue.

ixt a Travellour
'a countryman he
ets upon the Road.

ſt man, is this the
y to-
r you are out of
r vvay.
much.

14. Dialogo.

Tra un Viandante, & un Contadino, che trova ſopra la ſtrada.

Amico è queſta la ſtrada di-
Nò Signore, lei l'hà ſmarrita.
Di quanto.

Half a mile.
D' un mezzo miglio.

Muſt j then go back again?
Biſogna dunque, che ni a dietro?

'Tis your beſt vvay.
Queſta è la più corta

And vvhen you come to ſuch a place turn on your right hand.
E quando giungerà luogo, pigli a man

Go on that vvay, and you can't go amiſs.
Seguiti quella ſtrada non potrà fallire.

Muſt j turn neither to the right hand, nor the left?
Non biſogna tornare la dritta, ne alla

Not at all, go ſtrait forvvards.
Signor nò, vadi to.

J thank you heartly.
Vi ringrazio cõ tutto

J am much obliged to you
Vi reſto obligatiſſimo.

But, pray hovv many miles do you reckon till thither?
Ma vi prego, quanto di qua là?

Five miles.
Cinque miglia.

No more.
Non più?

Half a mile hence you vvill be in ſight of the tovvn.
A mezzo miglio lo di qui, ſcoprirà tà.

So much the better.
Tanto meglio.

. Dialogue.
een tvvo friends.

ur moſt humble ſer-
t.
come to vvait upon
, and pay you my
ects in your nevv
ging.
you do me a great
nour, you are very
ll come.
humbly thank you

you very vvell lod-
here.
odg'd convenien-

enough for the
e.
do you pay a year?
nty pounds.
that is not dear.
very cheap.
hirty, and i am not
ged ſo vvell as you

veit, your lodgings

15. Dialogo.
Frà due Amici.

Servitor amiliſſmo.

Son venuto per ſervirla, e compire i miei obligbi nel ſuo nuovo appartamento.

V. Sig. mi fà molto onore, ſia la ben venuta.

La ringrazio infinitamente.

La vedo ben alloggiata qui.

Hò un' appartamento molto commodo.

Stò bene aſſai per il prezzo.

Quanto paga l'anno?
Ottanta pezze.
In verità non è caro.
E' a buoniſsimo mercato.
Pago cento venti pezze, e non ſono alloggiato bene quanto lei.
Lo credo, i ſuoi appartameti

are ready furnished.
ſono forniti d' ogni

And theſe goods are mine.
E queſti mobili ſono mi

Are all thoſe pictures yours.
Sono ſuoi tutti queſti dri?

Yes Sir.
Sì Signore.

But you have not been in my cloſet yet.
Ma V. Sig. non è ancor ta nel mio gabinett

Will you be pleaſed to come and ſee it?
Si compiace di venir derlo?

With all my heart.
Volontieriſſimo.

Be pleas'd to go up
Favoriſca di ſalire.

Here is another fine chamber.
Ecco un' altra bella ra.

This is the beſt of all to my mind.
Al mio parere è la pi che vi ſia.

The proſpect is better here indeed.
La viſta ſenza dubi bella qui aſſai.

And here is more air.
Vi è anco più aria.

If j might choſe j should take this.
Se aveſsi a ſcegliere rei queſta.

Is not this your picture?
Non è queſto il ſuo ri

It is ſo.
Così è.

Pray where vvas it dravvn?
Digrazia, dov' è ſt to?

Why d'ye ask it?
Perche lo domanda?

J vvould fain Knovv
Averei caro di ſape

At Legorne, but vvhy?
A Livorno, ma per

Hovv d'ye like it?
Che gliene pare?

incomparably vvell
ne.
er ſavv tvvo faces
re alike.
drevv it?
? vvould you have
urs dravvn to.
ir.
ve you directions to
n vvhen you pleaſe.
vvill oblige me.
our moſt humble
vant.
yours Sir vvith all
heart.

Lo trovo perfettamente fatto.
Non hò mai viſto due volti così raſſomiglianti.
Chi l'hà fatto?
Perche? vuol anco lei far fare il ſuo?
Sì Signore.
L'indrizzerò quando comanderà.
Mi farà ſommo piatere.
Servitor devotiſſimo.
La riveriſco.

16. Dialogue.

ask for one at his houſe.

after N at home?
Sir, he is at home.
ir, he is not vvithin.
long has he been
ne out?
but juſt gone out.
vent out this mor-
ng.

16. *Dialogo.*

Per domandare ſe qualche-duno è a caſa.

Il Sig. N. è a caſa?
Sì Signore c'è.
Nò Signore, non c'è.
Quant'è, ch'è uſcito?
E' uſcito adeſſo, adeſſo.
E' andato fora queſta mattina.

He

He has been gone out this hour.
E' un' ora, ch'è uſcito.

Did he leave vvord vvhē he should come home?
Hà laſciato detto quā ritornerà?

He ſaid nothing vvhen he vvent out.
E' uſcito ſenza dir nul

He left vvord that he should be back again vvithin an hour.
M'hà detto d'eſſer qui un' ora.

Pray tell him, that j vvas here to vvait upon him.
Favorite di dirgli, ch no ſtato qui per rice

Tell him, that j ſhall call upon him another time.
Ditegli, che tornerò u tra volta.

If j can poſsibly j ſhall call here again an hour hence.
Se potrò ſarò qui fra ora.

If he comes before me deſire him to ſtay vvithin doors.
Se viene prima di me gli a nome mio, che ti.

What is your Name Sir?
Come ſi chiama V. Sig

My name is.
Mi chiamo.

Sir, j vvon't fail to tell him.
Non mancherò di dir lo.

17. Dialogue.

17. Dialogo

Is the Gentleman come home?
E' ritornato il Sig

Sir, he is in his cham-
er.
irſt, or ſecond pair
ſtairs?
ſecond.
vards, or backvvards?
vvards.
alone?
he company vvith
m?
alone.
uch the better.
glad of it.
my dear friend, jam
ry much obliged to
u for this favour.
overjoy'd to ſee you.
jam no leſs joyful,
t jhave met you.
ou knovv, that j
as here about an
ur ſince?
Man told me on't.

efore j waited for
r return vvith great
patiency.
? Dear friend,
hat ſhall vve do?

Si Signore, è in ſua camera.

Al primo, o al ſecondo piano?

Al ſecondo.

Sulla ſtrada, o di dietro?

Di dietro.

E' ſolo?

C'è gente?

E' ſolo.

Tanto meglio.

L'hò caro.

Ah! Cariſſimo Amico le ſon obligatiſſimo di queſto favore.

Hò un guſto particolare di vederla.

Non hò minor piacere d'averla rincontrata.

Sà V. Sig. che ſono ſtato qui un' ora fà.

Me l'hà detto il mio Servitore.

Però aſpettavo il ſuo ritorno con impazienza.

E bene Amico mio, che faremo?

Will you be pleaſed to ſit dovvn ?
Si compiace di ſedere?

Nay let us rather go and take a vvalk .
Andiamo più toſto a ſ una girata .

It is fine vveather novv.
Fà bel tempo adeſſo.

And if you pleaſe after our vvalk , vve ſhall go ſome vvhere and dine .
E ſe V. Sig. vuole, d che averemo ſpaſſeg to , anderemo in qu luogo a deſinare .

It ſhall be as you pleaſe.
Come lei comanda .

18. Dialogue .

'Tis moſt dinner time .
S'avvicina il tempo ſinare .

What good Tavern ſhall vve go to?
In che Oſteria andere

Where you think beſt .
Dove che le parerà

Let us go to the vvhite Lyon here hard by .
Andiamo al Lion bia vicino .

'Tis all one to me; be pleas'd pray to vvalk before, j vvill follovv you preſently .
M'è tutt'uno, favor d'andare avanti, adeſſo da lei .

Well , j'll go on then to ſhevv you the vvay and that vve loſe no more time .
Bene , anderò avan moſtrarle la ſtrad per non perder te

Here Maſter , can vve
O Padrone , potia

ve a room here?
irs, here is room
ough for you.
shevv vvhere vve
ll be.
you be pleaſed to
ve a fore or a back
mber.
vvill oblige us very
ch, if you can give
a chamber tovvards
ſtreet.
l ſirs.
do, for it is more
aſure to be for-
rds.
j'll give you one
t looks out upon the
et.
vvill be very vvell.
an ſee the people
by, and vve ſhall
thing the time long.

. Dialogue.
Table Dialogue.

dinner ready.
et Sir.

aver qui qualche luogo?
C'è luogo a baſtanza per lor Signori.
Di grazia ci moſtri dove noi abbiamo da ſtare.
Vogliono la camera ſulla ſtrada, o di dietro?

Ci farà una grazia particolare ſe ci puol dare una camera ſulla ſtrada.

Saranno ſerviti.
Favoriſca, perche v'è più guſto d'eſſere ſulla ſtrada.
Bene, gliene darò una, che ſia ſulla ſtrada.

Starà beniſſimo.
Potremo veder paſſare la gente, & il tempo non ci parerà lungo.

19. Dialogo.
Dialogo di Tavola.

E' leſto il deſinare?
Non ancora Signore.

VVhen

When vvill it be ready.
Quando ſarà all' ord
Within an hour.
Frà un' ora.
Pray make haſte for j am very hungry.
Di grazia ſi sbrighi hò gran fame.
What have you for dinner?
Che coſa hà da deſina
Have you not breackfaſted?
Non hà fatto colazi
Yes j aſſure you.
Sicuro.
You do very vvell.
Fà molto bene.
J never go out before j have drunk a glaſs of vvine and eaten a bit of bread.
Non eſco mai prima bevuto un bicchi vino, e mangiat boccone di pane.
Truly you do not do amiſs Sir and after that rate you can ſtay vvell enough till dinner.
In verità V. Sig. ſ ſimo, & in queſta ra puol aſpettar l' deſinare.
J am of the ſame opinion.
Son dell' iſteſſo pare
Let ſome body bring a chair.
Fate portare una ſe
A napkin.
Una ſalvietta.
A Knife.
Un coltello.
A ſpoon, and a fork.
Un cucchiaro, e una
There is vvhite bread and brovvn, choſe vvhich you pleaſe.
Ecco del pan bianc pigli quel, che
Fetch a bottle of vvhite vvine, of florence vvi-
Andate per un f vin bianco, di di Firenze,

of claret, of ſack.
roſſo, di Spagna.

e glaſſes be vvell
Fate ben ſciacquare i bic-
chieri.

ashed.

on Gentlemen, let
Sù Signori, divertiamo-
ci.

be merry.

Sir, you don't
Eh Signore, lei non man-
gia.

.

vvith a very good
Mangio con buon' appe-
tito.

mack.

good may it d'ye.
Bon prò le faccia.

to ſee people eat,
Godo veder mangiare quã-
do ſi ſtà a tavola.

n they are at table.

provokes my appe-
Queſto m' eccita l' appe-
tito.

.

me ſome drink.
Datemi da bere.

rvice t'ye Mada-
Signora, per la ſua ſalu-
te.

.

ſervant Sir.
La riveriſco.

do you like this
Che le pare di queſto vi-
no?

ne.

t very vvell.
Lo trovo molto buono.

. Dialogue.

20. Dialogo.

the fruit.
Portate le frutta.

t is Sir.
Eccole Signore.

avvay this dish
Levate queſto piatto, e
change plates.
mutate le poſate.

on't Knovv vvether
Non sò Signore ſe le guſ-
you

you love cheese or no.
guſti il Formaggio.

Nothing Sir come amiſs to me.
Signore mangio di tut

Here's ſuch fruits as the ſeaſon affords.
Ecco de' Frutti della gione.

Taſte ſome of theſe apples.
Aſſaggi queſte mele.

They are pretty good in this country.
Non ſon cattive in paeſe.

If you like vvalnuts better, there is ſome.
Se le piacciono le cone.

Truly j am vveary of eating.
Sono ſtracco di mang

Hovvever j vvill taſte a little of this fruit.
Biſogna però, che queſte frutta

Landlord bring a reckoning, hovv much do they pay a piece here.
Signor' Oſte fate il Quanto ſi paga

J have alvvays half a crovvn.
Una mezza pezza dinario.

Farevvel landlord till to morrovv.
Addio Signor' Oſt a domani.

Sirs, j humbly thank you.
Li ringrazio Signo

Do me the favour, pray, to call in here oftener.
Li prego di favor venir a vederm

We ſhall not fail, God be vvith you.
Non mancheremo. Addio.

Dialogue.

rn how to buy and

morrow Sir.
do you do?
r ſervice.
do you do here in
cold ſo ſoon?
you been lõg here?
an hour.
you ſold any thing
day?
ſhould j have ſold
aday.
not ſo much as
en handſel.
.
at lack you?
will you buy?
hither.
if j have not that
s you.
you buy any thing?
in.
here good cloth,
d linnẽ of all ſorts,
all prices.

21. Dialogo.

Per imparar a vendere, e comprare.

Buon dì a V. Sig.
Come ſtà V. Sig.
Per ſervirla.
Che fà V. Sig. qui tanto a buon' ora al freddo?
E' aßai, che lei è qui?
Incirca un' ora.
Hà venduto qualche coſa oggi?
Che vuol che abbia già venduto?
Non hò ne anche preſo la prima mancia.
Ne manco io.
Signore, che deſidera?
Che vuol comprare?
Venga qua.
V. Sig. guardi ſe hò coſa, che faccia per lei.
Vuol comprare qualche coſa?
V. Sig. entri.
Hò qui del buon Panno, della buona tela d' ogni ſorte, e d'ogni prezzo.

Good Silks.	*Buoni Panni di seta.*
Chamblet.	*Ciambellotto.*
Damaske.	*Damasco.*
Velvet.	*Veluto.*
Will you buy a good hat?	*Vuol comprare un buon cappello?*
Buy some what.	*Compri qualche cosa.*
Look what will serve you.	*V. Sig. guardi quel che per lei.*
J'll give you good cheap.	*Le farò buon mercato.*
Ask for what you please j'll let you see it.	*Domandi quel che le pi lo lascierò vedere a*
The sight shall cost you nothing, but your own paines.	*La vista non le costerà tro, che la sua fatic*
Hovv much shall j pay for the ell of this cloth.	*Quanto hò da dare p canna di quel panno*
You shall pay three crowns.	*V. Sig. ne darà tre ze.*
It is a great deal too much.	*E' assai troppo.*
It is not, how much d'ye bid me.	*Non è certo, quanto ferisce.*
Bid me some what.	*M'offerisca qualche c*
What should j bid upon that.	*Che vuol che offerisca*
You have set it me to high a price.	*V.Sig. hà domandato po.*
J have not.	*Non per certo.*

it is not ſaid, that j
will not ſell it for leſs
han j have rated it.
me what you will
ive me for it.
give for it —— and
o more.
that price it is not to
e ſold.
bid me too little.
ve ſome here vvhich
an ſell you for that
rice, but it is not ſo
ood as this.
k this j vvill ſell you
r leſs price.
the leaſt price it not
vvays good to be
ought.
can't do better than
uy that vvhich is
ood.
ou vvere my ovvn
rother, j could give
ou not a better.
l you take my mony?
ſo.
shall have yet more-
nnot.

Ma non è detto, che non lo darò per meno di quello, che hò detto.

Mi dica quel che ne vuol dare.

Ne darò —— e non più.

Non è da vendere per tal prezzo. (*poco.*

V. Sig. mi vuol dar troppo

Ne hò ben qui, che le darò per quel prezzo, ma non è buono quanto queſto.

Riguardi queſto, lo darò a meglior mercato.

Ma il minor prezzo non è ſempre il migliore.

Non puol far meglio, che di comprare qualche coſa di buono.

Se V. Sig. foſſe mio fratello, non ſaperei darle miglior roba.

Vuol i miei danari?

Così nò.

Le darò ancora ——

Non poſſo.

I should still be a loſer by it.
Ci perderei tuttavia.

I have ſet you the lovveſt price.
Le hò detto l'ultimo pre-zo.

What should one make many vvords about it.
A che prò più parole.

Go and try else vvhere.
Vadi a provare altrov

If you can buy cheaper you shall have it for nothing.
Se lo trova a miglior m-cato, le darò per ni-te.

You can't get it no vvhere for the price you bid me, and ſuch vvare.
V.S. non lo troverà in luogo per il prezzo ch offeriſce, ne tal merc

I am able to ſell it as cheap as any other mã.
Hò il modo di darlo a bõ mercato come un'

As any in the citty, but i vvill not ſell it to loſe.
Come uno di queſta Cit ma non ci voglio per

I muſt gain ſome vvhat.
Biſogna, che guada qualche coſa.

I aſſure you, at the rate i offer it for, i get but ---
Le giuro, che al prez glielo dò, non ci gu dagno che ——

That's little enough.
Queſt' è poco.

I vvonder hovv trades-men get eſtates.
Mi maraviglio come i canti ſi arricchiſch

By their diſcourſe, they are moſt an end loſers.
Al ſentirli par che ſe perdano.

If they get, 'tis ſo ſmall a matter, that it is ſcarce
Quando guadagnano poco, che non tor-

vvor

worth their vvhile to keep shop.

conto di tener bottega.

s Sir, Trading is co-ne to nothing.

Ah Signore, il negozio è per terra.

s not novv as it has een formerly.

Non è al preſente come era prima.

muſt give it for ——

Biſogna darlo per ——

jshould loſe by it at hat rate.

Vi perderi a queſto prezzo.

t is not the way to ive.

Queſto non è il modo per campare.

ſure me three yards fthis cloth.

Miſuratemi tre canne di queſto panno.

d be ſure to give good neaſure.

E fate buona miſura.

l that mony, j take it o be right.

Cõtate queſto denaro, credo che ſia il voſtro dovere.

ſo.

Così è.

ope you will come hi-her another time.

Spero, che tornerà a bottega un'altra volta.

e enough j ſhall come, ither with thanks, or eproaches.

Infallibilmente tornerò a ringraziarvi, o a lamentarmi di voi.

22. Dialogue.

To a Millener.

22. Dialogo.

Ad un Merciaro.

have you very good gloves?

Signore avete de' buoni guanti?

Sir here be choice ones.	*Ecco Signore dei boni*
Try theſe on.	*Si provi queſti.*
J think they will fit you.	*Stimo, che le ſtaranno*
No, they are too little.	*Nò, ſono troppo picco*
Shew me that pair.	*Moſtratemi quel pajo.*
They are ſome what too big.	*Sono un poco troppo di.*
What d'ye think of theſe?	*Che le pare di queſti?*
J fancy theſe will fit me?	*Credo, che mi ſtarano*
What muſt you have for them?	*Quanto ne volete?*
Half a crown.	*Una mezza pezza.*
J'll give you ——	*Vi darò ——*
J Cannot, they coſt me more.	*Non poſſo, mi coſtan*
We keep to great a diſtance.	*Siamo troppo lontani*
Take them for ——	*Li pigli per ——*
J can't bate nothing on't.	*Non poſſo darli per m*
If it be ſo, j take my Leave of you.	*Se queſto non ſerve vado.*
J ſhall try ſome where else.	*Anderò altrove.*
Sir, Sir.	*O Signore.*
Conſider well the goodneſs of theſe gloves.	*Conſideri bene la bon queſti guanti.*
Take them for ——	*Li pigli per ——*
Not a farthing more.	*Niente d' avantagg*

Upp

pon my word, you have them very cheap.

In verità lei l' hà a buon mercato.

23. Dialogue.
About buying of Linnen.

What d'ye want Sir?
ave you any good night--shirts?
r j have shirts of several prices:
new me some of the best, and the fineſt you have.
What d' ye think Sir of theſe?
re they long enough for me?
ong enough, j warant you.
j you will be but reaſonable, j ſhall take a dozen of ſhirts.
r you ſhall find me as reaſonable as any in the town.
e thinks the cloth is not very fine.

23. *Dialogo.*
Per comprare della Biancheria.

Che comanda Sig.
Avete bone camicie da notte?
Ne hò Signore di più prezzi.
Moſtratemi le migliori, e più ſottili, che abbiate.

Che le pare Signore di queſte?
Son lunghe aſſai per me?

L'aſſicuro, che ſono grandi aſſai.
Se mi farete piacere ne piglierò una dozzina.

Signore le farò piacere più d' un' altro.

Mi pare, che la tela non ſia ben fine.

Fine enough Sir for-night-shirts.
Fine aſſai per camicie d notte.

Tell me then your price.
Ditemi dunque il prezz

Sir you muſt give me——
Lei mi darà ——

Indeed you are too dear.
Davero ſiete troppo car

'Tis an unreaſonable rate.
E' um prezzo ſtravag te.

Sir you don't know what they ſtand me in.
V. Sig. non sà quanto coſtano.

I dare ſay, you would be loth i ſhould know.
Vi diſpiacerebbe, che lo peſſi.

I ask you within compaſs.
Le domando il giuſto.

Sure you will allow one ſome profit to live by.
Lei vuol bene, che ci dagni da poter camp

'Tis but reaſonable.
Queſto è giuſto.

I want beſides, cravats ruffles, ſleeves, ſocks, handkerchiefs, Night--caps.
Hò biſogno ancora di c vate, manichini, pe fazzoletti, e berre per la notte.

Shew me ſome if you pleaſe.
Moſtratemene ſe vi p ce.

Tell me your laſt vvord for theſe tvvo cravats.
Ditemi l'ultimo prez queſte due cravate.

Sir you muſt give me——
V. Sig. mi darà ——

The lace is extraordinary fine.
Le punte ſono ſiniſſime.

I cannot ſell them under.
Non poſſo darle a men

Let me ſee theſe ſleeves
Laſciatemi vedere q

an

nd theſe ſocks.
ar theſe ſocks are too
ittle for me.
ve you none bigger.
eſe Sir, vvill fit you
o a hair's breadth.
hat's the price?
ey are vvorth ——
d theſe handKer-
chiefs.
u ſhall give me.
y them a ſide.
eſe Caps Sir hovv
uch do you ſell them?
lfa crovvn is the pri-
e.
ry good, novv let us
ee vvhat the vvhole
vill amount to.
my reckoning you
uſt have —— and
ot a farthing more.
on my vvord 'tis too
ittle.
d yet j muſt yield to it
gainſt the grain, that
may get your cuſtom.
e 'em Sir, and re-
ember that you ha-

manichini, e que' peduli.
Dubito che queſti peduli ſiano troppo piccoli.
N' avete di più grandi?
Queſti qui Signore le ſtaranno beniſſimo.
Quanto coſtano?
Vagliono ——
E *queſti fazzoletti come li vendete?*
V. Sig. ne pagherà.
Metteteli da parte.
Queſti berettini quanto li fate?
L' ultimo prezzo è mezza pezza.
Bene, vediamo quanto vi viene in tutto.

Al mio conto voi dovete avere —— e niente di più.
In verità è troppo poco.

Biſogna pertanto, ch'io mi sforzi, acciò lei torni a bottega.
Li pigli Signore, e ſi ricordi, che li hà a

ve

ve 'em very cheap
Sir shall j ſend theſe things to your lodgings?
J am going ſtrait home.

If you pleaſe to ſend any body vvith them, vve shall go together.
Farevvell Sir.
Your moſt humble ſervant.

buon mercato.
Vuol V. Sig. che glieli di a caſa?
Me ne vado a drittura caſa.
Se vi piace di mãdar cuno, anderemo inſie
Addio Signore.
La riveriſco.

24. Dialogue.
The Bookſeller.

What books vvill you buy Sir.
Come in, if you pleaſe Sir?
See if you have all theſe books, vvhich are here marked upon this note.
J ſee already, vve have not them all, a good part vve have.
What's the reaſon?
The reaſon is that ſeveral of them are out of

24. *Dialogo*
Il Libraio.

Che libri vuol compr
Favoriſca d' entrare
Veda ſe hà tutti i lib ſono ſegnati in qu nota.
Già vedo, che non ci no tutti, ben sì u na parte.
Che vuol dire?
Vuol dire, che di pa la ſtampa è manc

print many years ſince.
ovvever, j muſt have them look'd out.
ere ſhall be due diligence made about thē.

d vvith the ſooneſt do you underſtand me?
gainſt vvhen?
gainſt this next vveek.
ovv would you have them, in quires, or bound.
ther in quires, or ſtitch'd up.
at they may be bound up aftervvards.
e that they be of the beſt editions.
this novv, if j ſhould commit the leaſt fault, ou vvould have reaſon to complain of me.
t be pleaſed to believe, that you ſhall have full ſatisfaction.
vvell in the commodity as in the price.
ovv you ſpeak of prices

da molti anni in qua.
In ogni modo biſogna trovarmeli.
Si faranno le debite diligenze.

Quanto prima ſapete?

Per quando?
Per queſt' altra ſettimana.
Come li vuole ſciolti, o pur legati?

Sciolti, o pur legati alla ruſtica.
Che ſi poßano poi tornar a legare doppo.
Avvertite, che ſiano delle migliori edizioni.
In queſto poi ſe faceſſi un minimo mancamento,
Averebbe ragione di lamentarſi di me.
Ma reſti ſervita di credere, che averà piena ſodisfazzione.
Tanto nella robba, come nei prezzi.
A propoſito di prezzi,

ſet

ſet them dovvn reaſonable.
mettetemeli giuſti.

You ſhall have a fair bill; can you deſire any more?
Averà il conto netto; vuol altro Voſignori

Well do ſo, that j may return to your ſhop.
Baſta, fate in modo, c torni alla bottega.

We ſhall not fail out; j'll demand but vvhat is due.
Saremo d' accordo, no manderò, che il giu

You are avery honeſt mã.
Siete galant' uomo.

25. Dialogue.
The Pervvig-Maker.

25. *Dialogo.*
Il Perrucchiere.

Have you any pervvigs to ſell?
Avete delle Perrucch vendere?

Yes Sir, here is a pretty ſtock of perwigs.
Sì Signore, eccone n buona quantità.

Shevv me a light one vvell made, and of a good ſtrang hair.
Moſtratemene una b bionda, fatta di b capelli forti.

Will you have it Sir very long?
La vuol aſſai lunga?

Of a middle ſize.
D'una mediocre lõgh

Sir j think this perwig will go near to pleaſe you.
Credo Signore, che q le guſterà.

'Tis ſome thing too long
Mi pare un tanti

troppo lunga.

Il riccio non è buono.

Ne anche trovo, che sia ben guarnita di capelli.

E poi mi volete dare ad intendere, che questi siano buoni capelli.

Sono bonissimi capelli.

Le giuro, che mi costano assai.

Senta se son capelli forti.

Circa il riccio, non si può vedere il migliore.

Se crede, che la perrucca nõ sia assai guarnita, vi si può rimediare.

Ma non vi pare, che sia un poco troppo lunga?

Al contrario Signore, per una persona della sua statura, mi pare più tosto, che sia troppo corta.

E bene, quanto vale.

V. Sig. l'averà per dodici scudi.

Spero di averla a mi-

per

ne thinks.
e curl is not good.
ther do j find it thick
nough of hairs.
d pray vvould you
nake me believe this
o be a good hair?
a very good hair.
on my vvord j pay
ear for it.
but handle 'em a lit-
le, 'tis a ſtrong hair.
or the curl, there is
o better curl.
ou find the perivvig
oo thin of hair, that
ay be eaſily helped.
don't you find it your
lf ſome vvhat too
ng?
from that Sir for a
erſon of your preſen-
e j ſhould rather think
to ſhort.
ll vvhat's the price
f it.
you ſhall have it for
ree pounds.
pe to have it chea-

per than ſo.
Conſider vvell the goodneſs of this pervvig.
J offer you tvvo pounds.
See if you can afford it at that rate.
Truly Sir 'tis too little; muſt gain ſomething.

You ſhall have tvvo pounds and ——
Take it.

glior mercato.
Conſideri bene la bontà queſta perrucca.
Ve ne darò otto pezze.
Vedete ſe la potete dare queſto prezzo.
In verità Signore è troppoco, biſogna, che ci dagni qualche coſa.
Vi darò otto pezzee —

V. Sig. la pigli.

26. Dialogue.

To ſpeak vvith a Shoomaker.

Have you any ſhoos fit for me?
Sir vve ſhall ſee, if you pleaſe to ſit dovvn but a minute.
J vvant a pair of good ſtrong ſhoos.
Sir, here is a pair, that j think vvill fit you.
Let's try it.
Fy upon they are a great deal too long.

26. Dialogo.

Per parlare con un Calzolaro.

Avete delle ſcarpe, che ſtiano bene?
Vederemo Signore ſe piace di accomodar un poco.
Hò biſogno d' un pajo ſcarpe ben forti.
Eccone qui un paro, c puol ben ſervire.
Proviamolo.
Oibò ſon lunghe aſſai.

T

the mode.
ovv the mode better
an you.
don't pleaſe me.
jmuſt look for ano-
er pair.
t do you think of
eſe Sir?
y, this is a clovvnish
oo.
vvhat a heel that is.
fyou pleaſe to ſtay
till to morrovv',
ll get you a good
ir of ſhoos, that you
ill be pleaſed vvith.
l, take my meaſure.
ke'em vve ſhan't
agree.
are ſome vvhich
ill fit you.
e are better than
e others.
vvhat price are they.
are worth.
oo much.
he ordinary price.
ould not deceive
ou.

E' l' uſanza.
Sò meglio la moda di voi.

Non mi piacciono.
Biſogna dunque, che ne cerchi un' altro pajo.
Che le pare Signore di queſte?
Oibò, è una ſcarpa da contadino.
Vedete, che calcagno è queſto
Se V. S. ſi compiace d' aſpettare fino a domani,
Le farò un buõ pajo di ſcarpe, delle quali reſterà contentiſſimo.
Via pigliatemi la miſura:
Se mi gradiranno, ci accorderemo.
Eccone qui, che le ſtaranno bene.
Queſte ſono migliori dell' altre.
Quanto coſtano.
Coſtano.
E' troppo caro.
Queſto è il ſuo giuſto prezzo.
Non l' ingannerei.

27. Dialogue.
To ſpeak vvith a Taylor.

Can you make me a ſuit of cloaths againſt ſunday.

Yes Sir, you ſhall have it.

Don't promiſe it me if you cannot make it.

Sir j dare undertake to finish it in tvvo days.

Do then, and be as good as your vvord.

Of vvhat ſtuff vvill you have it?

Of a good cloth.

Shall j go to buy it?

Pray do? and j vvill go vvith you.

J'll be glad of it.

Hovv many yards muſt j have?

You muſt have.

Muſtj have ſo many.

'Tis the leaſt.

27. *Dialogo.*
Per parlare con un Sarto.

Potete voi farmi un'ab per domenica?

Sì Signore, lei l'averà

Non me lo promettete non me lo potete fare

Signore, poſſo obligar farlo in due giorni.

Fatelo dunque, e man te la parola.

Di che roba lo vuole?

D'un buon panno.

Dev' io andare a pigli

Digrazia verrò con

L'averò caro.

Quante canne me ne gna?

Glie ne biſogna.

Tante me ne biſogna.

Per il meno.

what Marchant shall
we go.
us go to ——
vvhat ſtreet?
he ſtreet.
a good shop?
the beſt in all the
ovvn.
us go thither then.
re it is, vvill you be
leaſed to go in.

Da qual Mercante andaremo?
Andiamo dal ——
In che ſtrada?
Nella ſtrada.
E' buona bottega?
E' la migliore di tutta la Città.
Andiamoci dunque.
Eccola, ſi compiace d' entrare.

8. Dialogue.

you bring my ſute?
Sir, here it is.
ſtay for you, try it
pon me.
l you Sir, try your
oat?
us ſee if it be vvell
ade.
ieve Sir, you vvill
content.
hinks it is very short.
y vvear them ſo
ovv.
on me.
rts me too much.

28. *Dialogo.*

Portate il mio veſtito?
Sì Signore, eccolo.
V'aſpettavo, provatemelo.

Vuol V. Sig. provare il giuſtacore?
Vediamo s'è ben fatto.

Credo che V. Sig. ne ſarà contenta.
Mi pare molto corto.
Si portano corti adeſſo.

Abbottonatemi.
Mi ſtringe troppo.

To be vvell made it must be juſt.
Per eßer ben fatto biſogn che ſia giuſto.

Are the ſleeves not too large?
Le maniche non ſono tro po larghe?

Nò Sir they are very vvell.
Signor nò, ſtanno beniſ mo.

The breeches are very ſtrait.
I calzoni ſono molto ſtre ti.

It is the mode.
E' l'uſanza. E' la mo

They vvare very ſtrait.
Si portano ſtrettiſſimi.

This ſute ſits very vvell on you.
Queſt' abito ſtà beniſſi aV. Sig.

What d'ye ſay of my furniture.
Che dite del mio fornim to?

It is very fine.
E' belliſſimo.

What coſt an ounce of theſe galoons.
Quanto coſta un' oncia queſti galloni.

I have paid ——
L'hò pagata ——

It is not too much.
Non è troppo.

'Tis very cheap.
E' buon mercato.

Where is the reſt of my cloth.
Ov' è il reſto del mio no.

There is nothing left.
Non v'è niente affatt avanzo.

Have you made your account.
Avete fatto il voſtro to?

Nò Sir I had no time.
Signor nò, non hò a il tempo.

Bring it to morrovv
Portatelo, domani

ll pay you .

vi pagherò .

29. Dialogue.

To lie in an inn .

ere is the landlord ?
at d'ye vvant Sir ?
jlodge here ?
Sir .
here is the hoſtler ?
e he is .
e my horſe .
him in the ſtable .
e care of him .
j ſhall take a ſpecial
are of your horſe .
not trouble your ſelf
bout it .
ell Landlord have you
ny thing to eat ?
Sir .
at have you ?
you for fovvls or for
utchers meet ?
at fovvls have ye .
me ſee .
ſe are very fat par-
idges .
ou had rather larks ,

29. *Dialogo.*

per alloggiare in un'oſteria.

Dov'è l' Oſte ?
Che comanda V. Sig.
Poſſo alloggiare qui ?
Sì Signore .
Dov'è lo ſtallone ?
Eccolo .
Pigliate il mio cavallo .
Mettetelo nella ſtalla .
Pigliatene cura .
Sig. piglierò cura del ſuo cavallo come ſi deve .
Non ſe ne pigli faſtidio .

Sig. Oſte , avete qualche coſa da mangiare ?
Sì Signore .
Che coſa avete ?
Le guſta l'uccellame , o la carne groſſa ?
Che uccelli avete ?
Moſtratemeli .
Ecco pernici ben graſſe .
Se le piacciono più le lodo-

There be choice ones.
Eccone delle boniſſime.

No, j had rather have one of thoſe partridges.
Nò, hò più caro d' av una di queſte pernici.

Hovv much muſt j pay for it?
Quanto me la farete pa re?

You muſt pay —— vvhẽ 'tis dreſſed.
Le coſterà —— ar tita.

'Tis too much.
E' troppo caro.

Partridges are ſcarce at this time of the year.
Le pernici ſono rare in ſta ſtagione.

Then let it be preſently Laid on the ſpit.
Mettetela dunque quan prima a girare.

Make a good ſauce to it.
Fateci una buona ſalſa.

Have You got a Room?
Le hanno dato una cam

Not yet.
Non ancora.

Pray give orders, that j may have a good chãber.
Digrazia date ordine mi diano una buona mera.

You ſhall have a very neat room a good bed, and clean ſheets.
Lei averà una buona mera, un buon lett lenzuola pulite.

30. Dialogue.

Is my ſupper ready?
E' leſta la cena?

'Tvvill be ready preſently.
Sarà all' ordine frà u mento.

Then let the cloth be laid.
Fate adunque apparec re.

VVha

hat vvine vvill you
pleaſe to have.
hite, or claret.
hich is the beſt?
ey are both very good.
avv me a bottle of cla-
et, the beſt you have.

i vvill.
s vvine is not natu-
al.
nakes me ſick already.
ve you none better?
that vvine go's for
he beſt in tovvn.
u are the firſt, that
ver found fault vvith
t
ere's no mixture in
he leaſt, j aſſure you.
u are a pretty man, to
ake me believe, j ha-
e no skill in vvine.
e avvay.
e care of my things.
nember to avvake
e to morrovv by
reak of day.

Che vino vuole?

Bianco, o chiaretto.
Qual'è il migliore?
Son tutti due boniſſimi.
Datemi dunque un fiaſco di chiaretto del migliore, che abbiate,
Così farò.
Queſto vino non è naturale.
Mi fa ſentire lo ſtomaco.
Non avete del migliore?
Sig. queſto vino è ſtimato il migliore di tutta la città.
Lei è il primo, che ci abbia trovato a dire.

L'aſſicuro, che non v'è meſcolanza veruna.
Siete maraviglioſo, di volermi far credere, che non m'intendi del vino.
Sparecchiate.
Abbiate cura delle mie robe.
Ricordatevi di ſvegliarmi dimani all' alba.

Signore.

Who's there?
'Tis j Sir.
J am going to riſe:
Bid the hoſtler to ſaddle my horſe.
Will you be pleaſed to eat any thing before you go?
Yes, j could eat a couple of eggs.
Bring the reckoning.
What's to pay?
There is ——
Take your mony.
J thank you Sir.

Chi è là?
Son io Signore.
Adeſſo adeſſo mi levo.
Dite al garzone di ſtall
Che ſelli il mio cavall
Vuol mangiare qualche c
ſa prima di partire?
Sì, mangerei una copia
ova.
Apportate il conto.
Quanto c'è da pagare?
C'è ——
Pigliate il voſtro danar
La ringrazio.

PHRASES,

VVhich are to be obſerved, becauſe they are not rẽdred verbatim in Italian.

FRASI,

Che biſogna bene o vare, perche ſono d ferenti dall'Italian

J love milk, butter and cheeſe.
J have given my ſelf the honour to vvait upon you.

Mi piace il latte, il bur & il formaggio.
Mi ſon dato l'onore di nire a vederla.

vv long is it ſince you rrived in this coun-ry?
Quant'è, che V. S. è arrivata in queſto paeſe?

n very much engaged o you.
Le reſto infinitamente obligato.

ll you drink a cup of vine?
Le piace di bere un bicchiere di vino?

ſome drink.
Date da bere.

ſervice to you.
Alla ſua ſalute.

pledge you.
Le farò ragione.

niſh the table.
Apparecchiate.

us ſit dovvn.
Mettiamoci a tavola.

ve not great ſtomack.
Non hò grand' appetito.

n dry.
Hò ſete.

n hungry.
Hò fame.

y ſtay for me at ho-ne.
Son'aſpettato a caſa.

vv do you do?
Comeſtà V. Sig.

n vvell
Stò bene.

n a great deal better.
Stò aſſai meglio.

ve ſome compliments o preſent to you.
Hò dei complimenti da farle.

drank ſeveral times our health.
Abbiamo più volte bevuto alla voſtra ſalute.

v old are you?
Quant' anni hà V. Sig.

thirty years old.
Hò trent' anni.

at do they ſay a bro-d?
Che ſi dice per la Città?

ve told the clock.
Hò contate l' ore.

Tvvo of the clock vvill ſtrike preſently.	*Sono due ore le prime.*
You are in the right.	*V. Sig. hà ragione,*
Friends can never trouble one another.	*L' Amici non s' incomm dano.*
'Tis no matter.	*Non importa.*
J will help my ſelf.	*Mi ſervirò da me.*
It vvas a hard matter to bring a remedy to it.	*Era difficile il porvi dio.*
Put the horſes into the coach.	*Attaccate i cavalli al carrozza.*
J go on horſe-back.	*Vò a cavallo.*
My brother remembers his ſervice to you.	*Mio Fratello la riveri*
He is not as good as his vvord.	*Non è Uomo di parola.*
It is hot.	*Fà caldo.*
It is cold.	*Fà freddo.*
J have got a cold.	*Sono infredato.*
J vvill have you do ſo.	*Voglio, che facciate co*
We vvill have you to knovv.	*Vogliamo che ſappiate*
Men muſt vvork to get mony.	*Biſogna lavorare per dagnar denari.*
Can you not ſpeak vvithout laughing?	*Non potete parlar ſe ridere?*
J come from drinking.	*Vengo da bere.*
J'll give you a box on the ear.	*Vi darò uno ſchiaffo.*

t before you drink.	*Mangiate avanti di bere.*
ome nearer the fire.	*Accoſtatevi al foco.*
ppoſe j ſhould ſtay the- re a month or tvvo.	*Suppoſto che ci voleſſi ſtare un meſe, o due.*
ings and princes muſt be obeyed.	*Biſogna obedire a i Rè, & a i Principi.*
hank you for the pains you have taken.	*Vi ringrazio del faſtidio, che vi ſiete preſo.*
e did me a great deal of honour	*Mi fece grand' onore*
he King's ſon.	*Il figlio del Rè.*
brick-houſe	*Una caſa di mattoni.*
o you vvant mony?	*Avete biſogno di danari?*
friend of mine is come.	*E' venuto un mio amico.*
had rather learn En- glish than lovv-dutch.	*Averei più caro d'imparare la lingua Ingleſe, che la Fiamminga.*
lovv do you like this houſe?	*Che vi pare di queſta caſa?*
don't like it.	*Non mi piace.*
What is your name?	*Come vi chiamate?*
ly name is.	*Io mi chiamo.*
our ſhoomaker ſtaid me.	*Il voſtro Calzolaro m' hà fatto aſpettare.*
lake haſte home again.	*Tornate preſto a caſa.*
believe not.	*Credo di nò.*
think ſo	*Credo di sì.*
ay it is ſo.	*Scommetto di sì.*
hat becomes you vvell.	*Queſto vi ſtà bene.*

J have

J have burnt my finger. *Mi ſon bruciato il dito.*
My head akes. *Mi duole la teſta.*
To play upon a fiddle upõ the lute, on the virginals. *Suonare il violino, il l to, e loſpinetto.*
Is not the great Duke gone a hunting? *Non è andato il Gran-D ca a caccia?*
God ſave the King. *Viva il Rè.*
The King has cauſed a fine palace to be built. *Il Rè hà fatto fabricare bel palazzo.*
J have neither ink nor paper. *Non hò ne inchioſtro, ne carta.*
There is not a man here but j Know. *Non v' è an' Uomo qui, non conoſca.*
J learn upon monday. *Imparo il lunedì.*
My slippers are a great vvay under the bed. *Le mie pianelle ſono aſſ ſotto ll letto.*
Look for my Knife. *Cercate il mio coltello.*
Is this boy your only ſon. *E' qneſto bambino voſt figlio unico?*

He is the eldeſt. *E' il maggiore.*
He is the youngeſt. *E' il minore.*
Uſe my book. *Servitevi del mio libro.*
She ſends me vvord that j should write to her. *Ella mi manda, che le ſc va.*
Within a fort night. *Di qui a quindici giorn*
Put out the fire. *Spegnete il fuoco.*
Is your belly full? *Avete mangiato a baſt*
Why d'ye look upon me? *Perche mi riguardate?*

J en-

ntrat you not to make	*La prego di non trattarmi*
a ſtranger of me.	*da foraſtiero.*
ld your tongue.	*Tacete.*
has the Kings' evil.	*Hà le ſcrofole.*
l of my ſtockings.	*Tiratemi le calze.*
it upon me.	*Provatemelo.*
u are hard to be plea-	*Sete difficile da contenta-*
ed.	*re.*
e ſun is ſet.	*Il Sole è tramontato.*
Man of vvar.	*Un Vaſcello da guerra.*
ſherman.	*Una Barca di Peſcatori.*
is a great ſcholar.	*E' un' Uomo dotto.*

A COLLECTION
Of pleaſant Stories.

RACCOLTA d' Iſtoriette piacevoli.

I.

Of a calf Aſtrologer.

)Ne day a company ſetting at table, ſpo- f an aſtrologer, vvho fore-told ſomething ich vvas not come to ; one of the company

I.

D'una Vitella Aſtrologa

UN *giorno una converſazione eſſendo a tavola, parlavano d' un' Aſtrologo, che aveva predetto certe coſe, che non erano ſucceſſe, uno della com-*

ſaid

ſaid, faith Gẽtlemen, i have never ſeẽ any Aſtrologer who had much brain, for they are all foolls. A page having heard that, and ſerving a calves head, did eat the brain thereof, and having put it upõ the table, the Maſter ſaid, vvhat had not this head any brains? No ſaid the page, for the calf vvas an Aſtrologer.

pagnia diſſe, in verità gnori non vidi mai Aſtrologo di gran cerve perche ſono tutti mat Un Paggio ſentendo que mentre portava una teſ di vitella in tavola m giò il cervello, e poſata l'ebbe, il ſuo Padrone diſſe, come, non hà qu teſta niente di cervello? Signore, riſpoſe il Pagg la vitella era Aſtrologa

II.

A pleaſant Anſvver of a Countryman to an Abbot.

AS an Abbot vvas going to Florence, ſeeing it grevv late, and meeting vvith a Coũtryman, he asked him, vvhether he thougt, that he could enter at the gate. The Abbot mean't vvhether he could enter in the tovvn, before the gates

II.

Riſpoſta piacevole d' Contadino ad un' Abbate.

ANdando un' Abbat Firenze, e vedeu che ſi faceva tardi, dom dò ad un contadino, che contrò, ſe gli pareva, poteſſe entrare dentro al porta, l'Abbate intend domandare, ſe avanti, ſi ſerraſſe la porta potr entrare dentro la Città,

vvhere

ere shut; but the Co-
ry-man underſtāding
thervvise, and ſeeing
ſo fat and ſo thick,
vvered him laughing;
y could you not en-
, ſince a cart loaden
h hay can vvell go

III.

A true Courtier.

Certain Lord, vvho
vvas more noble
n vvitty, being at co-
The Quee asked him
v his vvife did, he
vvered that she vvas
vvith child; to vvhom
in the queen asked,
en his vvife should
brought to bed, vvhen
hall please your Ma-
y, ſaid the lord, vvhat
ms it to you, vvas this
Lord not very com-
ſing, and did he not
ow vvell hovv to ple-
at Court.

il contadino pigliandolo per un' altro verſo, e vedendolo sì groſſo, e graſſo, gli riſpoſe ridendo; Come che voi non ci entrerete? ſe una carretta carica di fieno ci entra beniſſimo.

III.

Il vero Cortiggiano.

UN certo Signore più di condizione, che di ſpirito, eſſendo alla Corte, la Regina gli domandò, come ſtava la ſua Moglie, gli riſpoſe, ch' era gravida, quando partorirà? diſſe la Regina; replicò egli, Madama, quando piacerà a Voſtra Maeſtà. Che vi pare! non era queſto Signore ben compiacevole, e non ſapeva perfettamente l' arte di piacere alla Corte.

IV.

IV.

A pleaſant comfort of a poor beggar.

A Beggar having lain a night upon a bech, vvhich vvas ſo hard, that it had almoſt bruiſed his vvhole body, in the morning riſing and finding under his head a feather of a gooſe, ſaid; o lord? vvhat can do thoſe rich men, vvho have hundred millions of feathers under their bodies, vvhen they are in their bed, ſince one only has cauſed me ſo much pain.

IV.

Conſolazione piacev
d'un Mendico.

UN *Povero ave*
dormito una not
ſopra una panca, che
aveva quaſi rotto tut
corpo, tanto era dura, e
vando la matttina nel
varſi una penna d'Oca
to la teſta diſſe; O Dio!
poſſono fare queſt'Uo
ricchi, che hanno cento
lioni di penne ſotto il
corpo, quando ſono nei
letti, poiche una ſola pe
m'hà fatto tanto ſoffrir

V.

Bravado of a Guaſcoon.

A Poor Guaſcoon being in a Tennis-court ſeeing others play, having ſtayd there a vvhile in the gallery, another

V.

Bravura d'un Guaſc

UN *povero Guaſc*
eſſendo in un gio
palla-corda per veder
care gl'altri, eſſendo
un pezzo sù la galler
vvh

no vvas vvith him, ing a ball coming to , pus'd vvith great ce, ſtooping his head, the ball go to the head our Gaſcoon, vvho ng angry for that hard ſaid to the Gentlemã, o had ſtoop't his d, giving him a box the ear, Hovv! gad vvard raſcal, you are afraid.

un' altro ch' era appreſſo di lui, vedendo venire la palla tirata con gran forza, abb[illegible], e la palla di[illegible] alla teſta del noſt[illegible] aſcone, il quale adiratoſi di queſto, ſi rivoltò a quel Signore, che s'era chinato, e dandogli un gran ſchiaffo, diſſe; Corpo di Bacco, poltrone, che hai paura?

VI.

pleaſant vvord of a ady to her Husband.

Certain Gentleman being one day angry one of his Neighbours ſome vvords, vvhich been told him, ſaid the ſame man. The vil may have ſo many kolds, j vvish they ere all in the river; his ſe replyed him, and , vvhy do you deſire

VII.

Parole curioſe d'una Dama al ſuo Marito.

UN *certo Gentil' uomo s' adirò fortemente un giorno con un ſuo vicino per alcune parole, che gl'erano ſtate riferite, al quale diſſe; Vadino al Diavolo quanti becchi ſi trovano; vorrei che foſſero tutti nel fiume; La ſua moglie gli riſpoſe, e perche deſiderate queſto, voi che*

that

that you cannot ſvvim .

non ſapete nuotare .

VII.

It is good to have friends every vvhere .

A Good old vvoman being at church took tvvo vvaxtapers , of vvhich she lighted one before the image of Saint Michael,and the other,at unavvares , before the Devil , vvho vvas under his feet . The Curate ſeeing that , ſaid to her , ah good vvoman ? What do you do ? Do you not ſee, that it is to the Devil , that you offer a candle ? to vvhom the vvoman ansvvered , vvhat matter is it , my good Sir ? 'tis good to have friends every vvhere , in Paradiſe and in hell , one dos not Knovv , vvhere a man may go .

VII.

E' buono avere amici per tutto .

UNa buona Vecchia ſendo in Chieſa, ſe due candele di cera, attaccò una all' Imagine S. Michele , e l' altra vedutamente , al Diavolo , ch' era ſotto i piedi; il che vedendo il rato , cominciò a dirle , madonna , che fate! non vedete voi , che queſt quale preſentate la can è il Diavolo? La donna riſpoſe, con leggerezza minile ; e ch' importa Signore , è ſempre be avere amici per tutto Paradiſo , e nell' Infer perche non ſi sà doveſi andare .

VIII

VIII.

fine answer to a Cookbacked-man.

Certain wit having shevved a ſonnet of making to a Crookked-man, who was med a Poet, had for praiſes but laughter ſcorn, being ſaid by monky, that it was well made. The witman as quick as he inanswer, and ſaid to , if it is not well mait look's then like

VIII.

Bella riſpoſta ad un Gobbo.

UN *cert' Uomo di ſpiri-to moſtrava uno de ſuoi ſonetti ad un Gobbo che veniva ſtimato Poeta, ma come l'ebbe viſto, e letto quel marmotto lo diſprezzò, dicendo, ch'era mal fatto; il bello ſpirito non mancò di rendergli la pariglia, con dirgli. Vi raſſomiglia dunque Sig. Gobbo.*

VIIII.

certain Gaſcoon teath a Royal ſecret, for ot to be cold in the vvinter.

Certain Gaſcoon, in moſt bitter cold winwalking upon the bridge in Paris, cla'd

VIIII.

Un Guaſcone inſegna un ſecreto reale per non aver freddo l'inverno.

UN *certo Guaſcone ſpaſſeggiando nel più rigido dell' inverno ſopra il*

in a thin white linnen doublet, with ſtockings of the ſame ſtuff, a light camelot cloak, and a ſword at his ſide: it happened that the King paſſed there at the ſame time, who ſeeing that man in ſuch a dreſs, at ſuch a time, was curious to knovv the reaſon of ſo ſtrange a phancy; therefore he commãded him to be called. And asked him, whether he felt the cold? to whom our Gaſcoon Anſwer'd, no SIR, ſaid he. How is it poſſible that thou art not cold, ſaid to him the King, cla'd as thou art, ſeeing that j freeſe, who am better clothed than thou? Ah SIR ſaid the Gaſcoon, if your Majeſty would do as j do, you ſhould never be cold; and hovv then, ſaid the King? if you vvould put on all your clothes, as j put on

Ponte nuovo a Parigi, v
tito d' un piccolo giubbon
di tela bianca, con ca
della medeſima roba, u
piccolo mantello di camel
to, e la ſpada al fian
paſsò per accidente il Rè
vedendo queſt' Uomo in
guiſa, a tal tempo, fù
rioſo di ſaperne la ragio
Se lo fece venire avant
gli domandò ſe aveva f
do. Nò Sire riſpoſe il
ſtro Guaſcone: Come è
ſibile Amico, che tu
abbia niente di freddo
tito come tu ſei diſſe il
ſe io benche ſia meglio
tito di te, con tutto ci
fà freddo. Ah Sire
Voſtra Maeſtà faceſſe
me non averebbe ma
do. E come? diſſe il
Se ella portaſſe tutt' i
abiti addoſso come por
tutti i miei, averebbe
caldo aſsai.
Piacque tanto al Rè
ta ragione, che gli f
min

ne, your Majesty should warmer than you are. e King found that rea- n so good, that he cau- d to give him a good t, for to pass his vvin- r.

dare un buon vestito per passar l' inverno.

X.

e true means to remember one's sins.

A Man confessing his sins to a priest, ōg other sins of vvhich accused himself guilty, d that fevv houres befo- he had beatē his vvife? e father confessor asked n the reason vvhy, to hom he ansvvered, that vvas used to do so, be- use he had so bad a me- ry that he could not member the sins he had mmitted, but vvhen had beaten his vvife, e reproached him all e evil he ever had done his life, and so vvi-

X.

Vero modo per ricordarsi de' suoi peccati.

COnfessandosi un'Uomo, tra' molti peccati de i quali si accusò, disse d' aver poche ore prima bastonata la sua Moglie. Il confessore gliene domandò la ragione, a cui rispose, che questo era il suo solito, perche aveva la memoria sì debole, che non si poteva ricordare de i mancamenti, che aveva commessi, ma quando aveva bastonata la sua Moglie, ella gli rinfacciava tutti i mali, che aveva fatti in sua vita, e così poteva senza fatica fare una confessione generale.

thout much trouble he could make a general cō-fession.

XI.

A Physician vvho felt the pulse of a Lady.

A Physician called to visit a Lady vvho vvas sick at bed, being vvilling to feel her pulse, and she pretending a silly bashfullness refusing to give him her bare arm, drevv the sleeve of her smoak as far as her hand, seeing the foolishness of that tender lady, took the corner of his cloak, and covered his hand for to feel her pulse, telling her, a linnen-pulse, deserveth a cloth-physician.

XI.

D'un Medico, che at tava il polso ad una Signora.

UN *Medico fù chiam to per visitare un Signora ammalata, quale volendo tastare il p so, vergognandosi, e ri sando di dargli il suo br cio ignudo, si tirò la man della camicia sino alla n no. Vedendo la pazzia questa Signora scrupolo prese il lembo del suo m tello, e si coprì tutta la n no, e tastando il polso d la Signora le disse; A po di Tela, Medico di P no.*

XII

XII.

ine comfort of a father in lavv to his ſon in lavv.

Youngman married a vvoman, vvho her levvd life, gave aſion to talk ill of her; husband Knovving it, all vvhat he could for raw her from her le- neſs; but ſeeing it vvas in vain, he complai- of it to her father ſay- that he vvould put avvay. But the father avv being vvilling to him a good comfort, him, ſon you muſt patience. Her Mo- did the ſame, for ich, j could find not edy, but vvhen she vv in age, about ſix- ears old, she beca- honneſt, vvitho- ny biding, j belie-

XII.

Bella conſolazione d'un Socero al ſuo Genero.

Posò un giovane una donna, che a cauſa della ſua cattiva vita, dava occaſione a tutto il mondo di parlar male di ella; ſapendolo il Marito fece tutto il poſſibile per correggerla; ma come vidde, che tutto quello, che faceva era inutile, ſe ne lamentò col ſuo Socero, dicendo, che la voleva mandar via. Il Socero volendo conſolarlo, gli diſſe, figlio mio biſogna che abbiate pazienza, ſua Madre hà fatto il medeſimo, e non hò mai potuto trovarvi alcun rimedio, ma arrivando all'età d'incirca ſeßanta anni diventò donna da bene da ſe ſteſſa; Credo bene, che farà anche così la figlia, e che di quell' età vivera

ve that the daughter shall do the ſame, and that at the ſame age she will live better, i promiſe it you; have a good hope.

meglio ve lo prometto dete a me, & abbiate ſpre buona ſperanza.

XIII.

The vvay of getting meat vvithout asking.

A Little boy once aſking meat from his father at table; his father upraided him ſaying that it vvas not civil to ask alſo at table, but that he muſt vvait till one vvould give him ſome thing. This poor boy one day ſeeing that every one did eat, ſaid to his father, father give me a little ſalt if you pleaſe: vvhat vvilt thou do vvith it ſaid the father, it is for to eat vvith the meat, you vvill give me, ſaid the ſon: then the father perceiving he had

XIII.

Il modo d' aver della ne ſenza chiederla

UN *Bambino chiede un giorno a tav della carne, ſuo Pad ſgridò, dicendo ch'era tiva creanza domanda sì a tavola, e che do aſpettare, che gli ſi d qualche coſa: queſto po bambino vedendo, che ti mangiavano, e che ſuno gli dava niente, a ſuo Padre; Padr datemi un poco di ſal grazia; che coſa ne v fare riſpoſe il Padre ſalar la carne, che mi te: allora ſuo padre ſcendo, che non aveva*

nothi

thing upon his plate
ve him meat vvithout
king.

XIV.

Silleneſs of a man, vvho drove an aſs loaden vvith corn.

A Certain father having ſent his ſon
a village for to buy
rn, that ſon returning
me vvith his aſs loadē,
uld not dravv him from
ovvl path; a man paſ-
g that vvay, counſel-
him to unload his aſs,
r to eaſe him of a part
his burden; that co-
ſel pleaſing that poor
ly, he charged a ſack
corn upō his ſhoulders
d mounted upon his
s, ſaying to the man,
vho had counſelled him;
vhat think you on't? j
e vvell anſvvered the
an, that one beaſt dri-
s the other.

la, gli diede la carne ſenza che la chiedeſſe.

XIV.

Pazzia d'uno, che conduceva un'Aſino carico di Grano.

UN *Padre aveva mandato il ſuo Figlio in un Villaggio per comprare del grano, ritornādo il figlio cō l'aſino carico, il quale per eſſer magro, e debole non poteva uſcire d' una cattiva ſtrada. venne a paſſare un' uomo, che lo conſigliò di ſcaricare l' aſino per alleggierirlo d' una parte del ſuo peſo. Piacque talmente queſto conſiglio al povero pazzo, che ſi preſe un ſacco di grano sù le ſpalle, e montando sù l' aſino, diſſe a colui, che l'aveva conſigliato: che ve ne pare? io vedo bene, riſpoſe quell' uomo, che una beſtia mena l' altra.*

XV.

An Aſs giveth the lye to his Maſter.

A Country-man deſired his neighbour to lend him his aſs, to vvhom the Maſter of the aſs ſaid, he vvas very ſorry that he had not asked ſooner; for he had lent him to another; he had ſcarce ſaid the vvords, but the aſs begun to bray; vvell, vvell ſaid the country-man; hear there is your aſs vvhich ſaith that it is not true that you have lent him to another, truly you are very obliging man. hovv ſais the other, do you believe rather my aſs than me.

XV.

Un' Aſino fà bugiard il ſuo Padrone.

UN *Contadino pregò ſuo vicino, di pr targli il ſuo aſino; il vic gli diſſe, che l' aveva pr tato ad un' altro, e che diſpiaceva che non gliel' veſſe chieſto prima; no aveva ancora finito di di che l' aſino cominciò a v gliare. oh, oh diſſe il Co tadino, ſentite che il v tro aſino dice, che non è ro, che l' abbiate preſtato un' altro; Veramente ſ un' uomo obligante, co riſpoſe il vicino, credet più toſto al mio aſino, a me?*

ENGLISH AND ITALIAN PROVERBS.

PROVERBJ ITALIANI, ET INGLESI.

ONe ſcabbed sheep marrs the vvhole flock

UNa pecora marcia ne guaſta un branco.

lp thy ſelf, and god will help thee.

Ajutati, e Dio t' ajuterà.

is not gold that gliſters.

Non è tutt' oro quel che riſplende.

at kitchin is neighbour o poverty.

Agraſſa cucina, povertà è vicina.

e tongue breaks bones, hough it ſelf has none.

La lingua non hà oſſo, e fà rompere il doſſo.

e danger paſt and God orgotten.

Paſſato il pericolo, gabbato il Santo.

ter that the feet slip han the tongue.

E' meglio ſdrucciolar co' piedi, che colla lingua.

egg is better to day han a pullet to morow.

E' meglio un' uovo oggi, che domani una gallina.

Tho

The Maſter's eye fattens the horſe. — *L'occhio del Padrone i graſſa il cavallo.*

A Burnt child dreads the fire. — *Can ſcottato dall'acqua da, hà paura poi del fredda.*

Every miller dravvs water to his ovvn mill. — *Ogn' uno tira l'acqua al molino.*

A good ſtomack need no ſauce. — *Appetito non vuol ſalſa*

Need has no lavv. — *La neceſsità non hà legg*

Every fox loves a hen-rooſt. — *Ad ogni volpe piace il laro.*

The worſe wheel, the more it crakes. — *La peggio ruota del car e quella, che più ſtrid*

He that has gall in his mouth, cānot ſpit hony. — *Chi hà amaro in bocca, può ſputar dolce.*

Where peace is, there god is. — *Dov' è la pace, abit DIO.*

A vvord is enough to the wiſe. — *A buon intenditore, p parole.*

God layeth upon no man more, than he can bear. — *Dio manda il freddo condo i panni.*

The tree do's not fall of at the firſt ſtroake. — *Al primo colpo, non ca l' albero.*

In doing well, men ought to fear no man. — *Ben fare, e paura non vere.*

It is good to beat the irō, while it is hot. — *Biſogna battere il ferr mentre è caldo.*

enquiring men go to Rome.	*Domandando ſivà a Roma.*
ear is my peticoat but nearer is my ſmock.	*S'accoſta più la camicia della gonnella.*
o houſe, but has a croſs.	*Ogn'uno hà la ſua croce.*
eed makes the old wife trot.	*La fame fà uſcire il lupo dal boſco.*
here is no fire without ſmoke.	*Non v'è foco ſenza fumo.*
o man can pleaſe all men.	*Non ſi puol piacere ad ogn' uno.*
reat fishes devour the ſmall.	*I peſci grandi mangiano i piccoli.*
ogs that bark at diſtance bite not at hand.	*Can che abbaja, non morde mai.*
very bird thinks his own neſt is the beſt.	*Ad ogni Uccello, il ſuo nido pare il più bello.*
e that makes himſelf a ſheep, the wolf will eat him.	*Chi pecora ſi fà il lupo lo mangia.*
etter late than never.	*E' meglio ravvederſi tardi, che mai.*
n evil chance ſeldom comes alone.	*Una diſgrazia, non viene mai ſola.*
pportunity makes a thief.	*L' occaſione fà il ladro.*
ut of the frying-pan into the fire.	*E' caſcato dalla padella nella bragia.*
overty is no ſin.	*Povertà, non è vizio.*

Saying

Saying and doing are two things. — *Dal detto al fatto, v'è gran tratto.*

The lion is not ſo furious as he is painted. — *Il Diavolo non è tanto brutto, come ſi dipinge.*

Too much laughter diſcovers folly. — *Le riſa ſempre abbondano nelle bocche de' matti.*

Evil got, evil ſpent. — *Vien preſto conſumato, l'ingiuſtamente acquiſtato*

Who invites bear the charges. — *Chi invita, paga.*

A calm oft protends a ſtorm. — *Bonaccia, tempeſta ſpeſſo minaccia.*

A place or office diſcovers what a man is — *Fanno conoſcer l'uomo, carico, e l'offizio.*

A clear bargain a dear friend. — *Patto chiaro, amico caro.*

A Vapourer in words, but not in deeds. — *Orlando di parole, non di fatti.*

He is a fool that makes his brags of four things, good wine, a handſom horſe, a handſom wife, and good ſtore of mony. — *Matto è colui, che di quattro coſe ſi vanta, di buon Vino, di buon cavallo, di bella moglie, e di danari aſſai.*

Firſt come to the mill firſt grind. — *Chi prima arriva al molino, prima macina.*

Modeſty is the mother of good manner. — *La modeſtia è madre d'ogni buona creanza.*

A pitiful mother makes a — *La Madre pietoſa, fà la*

Scabby

ſcabby daughter.
omen laugh vvhen they can, and weep vvhen they vvill.
here there are no cats he mice dance.
e hand vvashes another, both the face.
iſorder begets an order.
Knovvs not vvhat ood is, vvho has not ied vvhat evil is.
old ſin a nevv penance.
ange of country change of fortune.
ee things alvvays ng coſt, the favvning f a dog, the love of vvhore, and the invition of an hoſte.
good fleaing vvhen, ere is no feeling.
ll begun is half done
is often Clothed in irtues habit.
o is ſo deaf as he that vvill

figliuola tignoſa.
La donna ride quando puole, e piange quando vuole.
Dove non v' è gatto i topi ballano.
Una mano lava l' altra; e tutte due lavano il volto
Un diſordine fà un' ordine.

Non conoſce il bene, chi non hà provato il male.

Peccato vecchio, penitenza nova.
Chi muta paeſe, muta ventura.
Tre coſe ſempre ci coſtano, carezze del cane, amore di cortigiana, & invito d' oſte.

A chi non duole, bene ſcortica.
Chi ben principia, hà la metà dell' opra.
Tale è tenuto Santo, che non crede in Criſto.
E' cattivo ſordo, quello

vvill not hear. *che non vuol ſentire.*

Words are feminine and deeds maſculine. *Le parole ſon feminine, i fatti ſono maſcolini*

Every one knovv's vvhere the ſhoo vvrings him. *Ogn' uno sà dove gli ſt ge la ſcarpa.*

Betvveen tvvo ſtools vve fall to the ground. *Fra due torrenti in aſc to.*

Fools make feaſts, and vviſe men eat them. *I pazzi fanno le nozz & i ſavj ſe le mangi*

FINIS

Ad Majorem DEI Gloriam.

BBREVIATIONS EXPLAINED.

Ff.mo	Affezzionatiſſimo.
Affettuo.mo	Affettuoſiſſimo.
ttuo.te	Affettuoſiſſimamente.
to	Affetto.
	Altezza.
A. Ser.ma	Voſtra Altezza Sereniſſima.
A.R.	Voſtra Altezza Reale.
.nc	Beatitudine.
.	Voſtra Beatitudine.
.mo	Beatiſſimo.
.mo P.re	Beatiſſimo Padre.
.mo	Cariſſimo.
.ma	Colendiſſimo.
.ma	Criſtianiſſima.
.mo	Criſtianiſſimo.
ot.mo	Devotiſſimo.
.te	Eccellente.
.mo	Eccellentiſſimo.
.za	Eccellenza.
Ecc.za	Voſtra Eccellenza.
.mo	Eminentiſſimo.
.za	Eminenza.
Em.za	Voſtra Eminenza.
.e	Illuſtre.

Ill.ma	Illuſtriſſima.
Ill.mo	Illuſtriſſimo.
M.	Maeſtà.
S. M.	Sua Maeſtà.
M. Criſt.ma	M. Criſtianiſſima.
Mag.co	Magnifico.
M.to	Molto.
N.ro	Noſtro.
Oblig.mo	Obligatiſſimo.
Oſs.mo	Oſſervandiſſimo.
P.	Paternità.
V. P.	Voſtra Paternità.
V. P. R.	Voſtra Paternità Reverendiſſima.
Part.mo	Partialiſſimo.
P.re	Padre.
Prõne	Padrone.
Prõna	Padrona.
Rev.do	Reverendo.
Rev.mo	Reverendiſſimo.
Rev.ma	Reverendiſſima.
S.tà	Santità,
V. S.tà	Voſtra Santità.
Sant.mo	Santiſſimo.
Ser.mo	Sereniſſimo.
Ser.tà	Serenità.
Ser.re	Servitore.
Sig.re	Signore.
Sig.ra	Signora.

S. Vosignoria.
S. Ill.ma Vosignoria Illustrissima.
n.do Venerando.
.mo Umilissimo.
ma Cristianissima.

Of Titles which are used in Italian Letters.

YOu will find here the *subscription*, the titles which are used in the *beginning* the *end* of the letter the date.

Begin by declaring how to stile the clergy, from the highest to the lowest.

To the Pope.

Alla Santità di N.ro Sig.re N.

the beginning Beatissimo Padre.
the discours V. Santità *or* V. Beat.ne
the end. e con ogni umiltà le bacio i Santissimi di.
Di Livorno il dì primo di Gennaro 1702.
Di V. S.tà

mo, mo, mo re
Um. Devot. & Oblig. Ser.

To a Prince Cardinal.

Al Ser.mo & Emin.mo Principe Sig.re Cardinale de Medici.

In the Beginning Ser.mo & Em.mo Principe.
In the discours. V. A. Ser.ma
at the end E per fine le bacio con ogni Riverenza la Sacra Porpora, *or* il lembo della Sacra Porpora.
Di Livorno li 2. Febbraro 1702.

To a Cardinal who is not a Prince.

All' Em.mo e Rev.mo Sig.re Prone Col.mo il Sig.re Cardinal N.

In the beginning Em.mo Sig.re e Prone Col.mo
In the midle of the letter V. Em.za.
at the end, e per fine a V. Em.za bacio la Sacra Porpora, e da Dio le prego ogni maggior grandezza e felicità, *or* e per fine le bacio umilmente le mani.
Di Livorno li 3. Marzo 1702.
Di V. Em.za

mo mo, mo
Um. Dev. & Oblig. Se

A Cardinal, to a Cardinal.

Al Em.mo e Rev.mo Sig.re mio Oss.mo
il Sig.re Cardinale N.

Emin.mo e Rev.mo Sig.re mio Oss.mo

Nel resto ben sà V. Em.za ch'in ogni tempo sarà immutabile la mia Singolar devozione verso di lei, che tanto le rassegno con baciarle Umilisse le mani.
Roma li 4. Aprile 1702.
Di V. Em.za

mo, mo re
Um. e Dev. Serv.
N. Card. N.

To a Patriarch, to an Archbishop, To a Bishop, to a Prelat.

All'Ill.mo e Rev.mo Sig.re Prone Colmo

Ill.mo e Rev.mo Sig.re e Prone Col.mo

con profondo rispetto, e sommessa riverenza le bacio le sacre Vesti.
Livorno li 5. Maggio 1702.
Di V. S. Ill.ma e Rev.ma

mo mo mo re
Um. Dev. & Oblig. Ser.

To a ſecular Abbot.

All'Ill.mo e Rev.mo Sig.re Prõne Colend.mo
il Sig.re Abbate N.

Ill.mo e Rev.mo Sig.re Prõne Col.mo

E le bacio Umiliſte le mani.
Di Livorno li 6. Giugno 1702.
Di V. S. Ill.ma e Rev.ma

Umm.mo, & Obſeq.mo Ser.re

To a Regular Abbot.

Al Rev.mo P.re Prõne Colend.mo il P.re
D. Anſelmo N. Abbate di N.

Rev.mo P.re e Prõne Colend.mo

Riverentemente baciando le mani a V. P. Rev.
la prego per ſingolar grazia a volerſi ricordar
ne' ſuoi colloqui con Dio.
Di Livorno li 7. Luglio 1702.
Di V. P. Rev.ma

Um.mo & Ubbid.mo Serv.re

To a Curch-Canon, to a Curat, to a Prieſt.

Al molto Ill.re Sig.re & Prõne Col.mo
il Sig. N. Canonico *or* Arciprete di N.

To a General of Monks, or Friars.

Al Rev.mo P.re mio Oſſerv.mo il P.re N. N.
Generale de' P. P.
Rev.mo P. & Prõne Oſſerv.mo

Le bacio riverentemente le mani.
Di Livorno, &c.
Di V. P. Rev.ma

Um.mo e dev.mo Ser.re.

To a Father Provincial of Monks and Friars.

Al Molto Rev.do P.re N. N. Provinciale dell'
Ordine di P.re mio Onorando.

Molto Rev. P.re e Prõne Oſſerv.mo.

E le bacio Umiliſte le mani, &c.

To a Father Guardian or Prior of a Convent.

Al Molto Rev.do P.re e Prõne Osser.mo il P.re Priore, Rettore, *or* Guardiano di, &c.

Molto R.do P.re e prõne Oss.mo

E le bacio Umilmente le mani.

To an Ordinary Monk or Friar.

Al Molto Ven.do P.re *or* al Molto Rev.do Pad.re Prõne Osserv.mo il P.re N. dell' Ordine di S. N.

Molto Ven.do P.re

E per fine a V. P. bacio con ogni affetto le mani mi raccomando alle sue Orazioni.

Di V. P. M.to Rev.da

Um.mo, e devot.mo Serv.re

Hovv to ſtile The Nobility Gentry. and Commonalty.

To the Imperour.

Alla Sacra, & Imperiale Maeſtà dell' Imperatore Leopoldo I.

Sacra Ceſarea Maeſtà.

Voſtra M.tà.

Colmi Dio Nro. Sig.re le felicitá della M. V. Ceſarea d' altre nuove, e più grandi nell'avvenire. or Conſervi Iddio lungamente V. M.tà a quelle proſperità, che ſotto il feliciſſimo, e glorioſiſſimo ſuo Governo Ella fà godere a' ſuoi Popoli.

Di V. M. Ceſarea

Di Livorno 11. Decembre 1702.

mo mo, mo re
Um. Devot. & Oblig. Serv.

To

To the King of France.

Alla Sacra Maestà del Rè Cristianissimo. *or*
Alla Crist.ma Maestà del Rè di Francia. *or*
Alla Sacra Maestà del Rè di Francia.
Sire
Vostra Maestà.

E per fine a V. M. bacio Umilssim amẽte le mani gando Dio, che la colmi di tutte le maggiori più desiderabili felicità.
Di V.ra M.tà X.ma

V.mo mo, mo
Um. Dev. & Oßeq. S

To the King of Spain.

Alla Sacra Catolica Maestà del Rè di Spagn
Sire.

E per fine prego Iddio, che a V. M.tà conceda grandezza, e felicità maggiore.
Di V. M. Catolica

mo mo, mo
Um. Dev. & Oßeq. Ser

To other Kings.

Alla Sacra Real Maestà del Rè di Portogallo, d'Inghilterra, di Svezia, di Danimarca.
Sire, &c.

To the Duke of Savoy.

All' Altezza Reale di Vittorio-Amadeo Rè di Cipro, Duca di Savoja.
Ser.mo Principe.

con profondo inchino le bacio riverentemente le mani.

To the Grand Duke of Tuscany.

All' Altezza Reale di Cosimo Terzo Gran-Duca di Toscana.
Ser.mo Principe.

le bacio per fine Umilissimamente le mani, pregando Dio, che conceda a V. A. R. ogni maggiore, e più desiderata felicità.
Di V. A. R.

Um. Devot. & Oblig. Serv.

To

To the Sovereign Dukes.

All' Altezza Ser.ma del Duca di Parma,
di Modena, di Mantova.
Ser.mo Principe.
E per fine a V. A. Ser.ma bacio reſpettuoſiſs.te le
ni, pregandole dal Cielo ogni vera contente

To the ſecular Electors of the Empire.

All' Altezza del Ser.mo Duca di Baviera Princi
Elettore del Sacro Imperio.

To Eccleſiaſtical Electors.

All' Ecc.mo e Rev.mo Sig. Arciv.vo di Mogunz
Principe Elettore del Sacro Imperio.

To an inferior Duke.

All' Ill.mo & Ecc.mo Sig. e Prõne Col.mo
il Sig. Duca, &c.
S. Ecc.za
E per fine le bacio colla dovuta riverenza le man

To a Duke of a Comon-vealth.

Al Ser.mo N. N. Doge di Venezia.

Serenis. Principe.

Con profondo inchino le bacio riverentemente le mani.

Di V. Serenità

mo mo, mo. ro
Um. Dev. & Oblig. Serv.

All' Emin.mo Sig. & Prõne mio Col.mo
il Gran-Maestro di Malta.

Em.mo Sig. e Prone mio Col.mo

Per fine a V. Em.za prego dal Cielo ogni più desiderata prosperità, e le bacio riverentemente le mani.

Di V. Em.za

mo mo. mo ve
Um. Dev. & Oblig. Serv.

To a Marques or *Count.*

All' Ill.mo Sig Prõne mio Col.mo il Sig.re
Marchese N. Conte N.

To a Knight.

All' Ill.mo Sig. Prõne mio Col.mo il Sig.re Cav.re

To

To a Judge, or *Governour of a City*.

All' Ill.mo Sig.re & Prone mio Col.mo
il Sig. N. Govern.re di, &c.
Ill.mo Sig.re
E per fine le bacio con ogni maggior riverenza le m
Di V. S. Illustr.ma

Um. Dev. & Oblig. Serv.

To a President of State.

All' Ill.mo & Eccell.mo Sig.e Prone Osserv.mo
il Sig. N. Presidente nella Corte Sovrana del Parlamento di

To a Doctor of Law or *Physick*.

Al molto Ill.re & Eccell.mo Sig. & Prone Col.mo
il Sig.re N. Dottore di Legge, *or* Medico
in Livorno.

To a Professor or *to a Master of Exercises*

Al Molto Ill.re e M.to Eccel.te Sig.re il Sig.re N. L
tore di Teologia nel Collegio di N. *to a Master*
Maestro insigne nella lingua Italiana, virtuoso
di Liuto, di Chitarra, di Scherma, Maestro
di Ballo.

To a Citizen.

Al Sig.re Gio: Bat.ta N. Prõne mio. Oſserv.mo
Mio Sig.re e Prõne Col.mo
er fine le bacio le mani, ſalutando la Sig.ra ſua
onſorte.
Di V. S. mio Sig.re

mo re
Dev. Serv.

To a good Tradeſman.

l.to Mag.co Sig.re mio Col.mo il Sig. N. Sartore,
ornaro, Macellaro.
Write Ordinary vvithout adding any titles.
l Sig.re Sig.re N. Prõne mio Singolariſſimo.
the begining Sig.re mio, e Prõne Colend.mo.
t the end, e le bacio le mani, *or* e a V. S. mi rac-
omando. Di Livorno li 6. Febbraro 1702.
V. S. mio Sig.re

Um.mo e Devot.mo Serv.re

To a Servant.

Cariſs.mo Meſſer N. Giardiniero, che Dio guardi
a Franceſco N. che Dio guardi. *at the end.*
ſarò ſempre per ſervirvi.

LET-

LETTERE SCELTE.

J have not Englished these Letters, becauſe vvhoſoever shall peruſe this Grammar, h vvill not only be able to explain them, b also any other Italian book vvhatſoever.

Principio d' Amicizia per via di Lettere.

CON tutto, che non abbia mai conoſciuto V. S non per mezzo del felice grido delle ſue Vi ſingolari: nientedimeno con quel deſiderio, che detta l'affetto con cui la riveriſco, e con quell'a re, che mi ſomminiſtra la fama della benignità ſ vengo ad offerirle me ſteſſo, &c.

Se mi dimoſtro troppo licenzioſo tediandola mie lettere, prima che l'abbia riverita colla pe na, incolpi quel riverente affetto, con cui amm le uniche qualità di V. S. predicatemi dalla veridi voce di molti miei Padroni: e ſappia, che tanto deſiderio, e la ſperanza, c' hò d' eſſer per bontà aſcritto al numero de' ſuoi fedeli Servitori, che è maraviglia, ſe dimoſtro tanta arroganza, ſcri dole ſenza conoſcerla, &c.

L

a fama delle ammirabili qualità di V. S. è passata
oltre, che hà potuto anco introdur nell'animo
elli, che non la conoscono, un'ardentissimo de-
io di servirla, onde è ben ragione, ch'io essen-
el numero di questi, si compiaccia di perdonare
le scopro questo mio desiderio colle presenti, le
fervirannno per caparra di quella umile riveren-
he sono per farle colla persona al mio arrivo, &c.
engo a dedicare a V. S. con tutto l'affetto del
e, quanto possono produrre le mie forze, le
i vorrebbero poter condurmi a lei, come posso-
viarle questa mia, colla quale vengo ad assicu-
, che tanto è il desiderio, che vive in me d'es-
norato del titolo di suo Servitore quanto è la
, che s'è sparsa in queste parti di quelle Virtù in-
ili, che la rendono riguardevole, &c.
on è maraviglia, se prendo ardire di visitar V. S.
mie lettere innanzi alcuna precedente conoscen-
lei, atteso che non era il dovere, che quello,
i vanta di essere ammiratore delle sue qualità,
facesse nascere l'occasione di dedicarsele servito-
&c.

Offerte da farsi a bocca.

rò sempre pronto ad adoprarmi in servizio suo,
e se si disporrà di prevalersi di me, quali sia-
e mie forze saranno sempre spese a sua gratifica-
e senza alcuna riverenza.

Se V. S. eserciterà questo mio desiderio, mi da segno, che vuol rendermi partecipe del suo affet

V. S. mi si dimostra tanto compita, che per og cagione devo credere, che sia per palesarmi la su compitezza nel sodisfare alla prontezza del mio de desiri, coll'impiegarmi in servizio suo.

Le offerisco quanto posso, quanto vaglio, e qu to devo, acciochè ancor essa voglia potere qua che deve col comandarmi.

Lettere di Offerta.

DEsiderando grandemente di esercitar questa vota Servitù, che altre volte hò dedicatata V. S. Illma son degno di qualche scusa, se di nuo prègandola ad onorarmi con suoi comandi ven molestarla con queste mie, le quali all'ora aver no ottenuto il loro intento, quando vederanno, dalla gentilezza sua resti scusato l'ardire della m penna, e gradita la riverenza de' miei ossequj, e col fine le bacio umilmente le mani.

Se potessi offerire a V. S. Illma una servitù così le com'è pronto l'affetto, che le consacro, god tanto in offerirle, quanto mi attristo in conosce poco atto in servirla. Niente di meno quale fi mio talento, supplico V. S. Illma a spenderlo co soluta Dominio, al quale sottoponendomi con umiltà, le bacio inchinevolmente le mani.

Sò molto bene, che nel presumere con queste mie
mpetrare da V. S. Ill.ma qualche suo desiderato co-
ndo, dovrei arrossirmi di quelle poche forze,
e posso spendere in servizio suo, ma quel che mol-
più m'affligge è il vedermi privo di qualsivoglia
casione di servirla, e che possedendo scarso di ta-
to da dedicarle, convengo supplicarla, che non
degni alle volte di comandarmi, accioche possa co'l
delmente servirla corrispondere in qualche parte
li oblighi indicibili, che le devo, e col fine le ba-
o le mani.

Lettere di Raccomandazione.

L favore, che desidero da V. S. Ill.ma le sarà ac-
cennato dall' Esibitore di queste mie. Procuro di
tener favori da una gentilezza indicibile, e però
n hò stimato, che sia necessaria alcuna preceden-
di merito.

Sará offizio della sua bontà singolare il proteggere
'interessi d'un suo divoto Servitore, e sarà carico
lla servitù mia il conservar viva nella memoria una
azia così segnalata: mentre co'l fine le fò affettuo-
riverenza.

Altra.

COn tutto che più volte V. S. mi abbia estraordi-
nariamente favorito, e ch'io all' incontro li sij
mpre stato inutile servitore; mi sono però fatto le-

cito, confidatomi nella sua solita benignità, di veni di nuovo a tediarla con queste righe, come fò, supplicandola aver per caldamente raccomandato il Sig. N. mio intrinseco Amico, assicurandola, che se la fortuna non mi dà forze da rimunerare le sue grazie la mia debita gratitudine mi dà almeno spirito di confessarle. E qui col fine attendendo da lei qualche occasione di servirla, le bacio le mani.

Altra,

MEntre vengo con queste mie a supplicar V.S. che non si sdegni di mandar l'occlusa al suo recapito, son sicuro, che questa libertà, che mi prendo non è tanto superiore al mio merito, quant'è inferiore all'eccesso della sua gentilezza, e però con allegro animo vengo a pregarla di questa grazia, la quale sarà da me registrata nella memoria appresso alle altre molte, delle quali m'è stata favorevole la sua benevolenza. E qui col fine raccomandandomele obligato Servitore, le bacio con ogni affetto le man

Risposta.

COn altrettanta prontezza mi adoprerò in servizio del Sig. N. quanto è l'affetto, con cui V.S. mi raccomanda li suoi interessi. In tutto ciò, che dipenderà dall'opera mia, conoscerà, che sono mi proprie le sue sodisfazioni, e che non si cancello dalla memo-

moria i ſuoi favori. Se mi mancherà la buona for-
a, non ſarà manchevole l'affettuoſa volontà, col-
uale corriſponderò ſempre non meno alla caldez-
delle ſue raccomandazioni, che alla ſincerità del
affetto, con cui vivamente me le raccomando.

Lettere di Ringraziamento.

VEngo con queſte righe non già a rendere a V. S.
le debite grazie del favor ſingolare, con cui s'è
piaciuta Onorarmi: ma ben a confeſſarle quel-
moltiplicate obligazioni, che fanno aſcendere al
no l'affetto della mia oſſervanza verſo di lei. Re-
ni ſolo pregarla, che mentre conſervo nella memo-
gli effetti della ſua gentilezza: non ſi ſdegni alle
te di eſercitar co' ſuoi comandi l'affetto della mia
rvanza, mentre col fine le fò riverenza.

Altra.

V. S. Ill.ma hà favorito a mia gratificazione il Sig.
N. & io all'incontro me le confeſſo eternamen-
obligato. Hà protetto in vero un Soggetto di mol-
merito, così come avendo onorato le mie inter-
ioni hà obligato un Servitore di molta oſſervan-
, ſarà mio ufficio l'attendere occaſioni di ſgravar-
n qualche parte di tanto debito, e ſarà frutto del-
ta benevolenza onorarmi co' ſuoi comandi. Men-
col fine le fò affettuoſa riverenza.

Risposta.

COn quel poco c'hò operato in servizio di V. Ill.ma hò più tosto dichiarato, che esequito debito, che tengo seco, ma la sua compitezza non contenta di dichiararmi il suo affetto col comandarmi, hà anco voluto esequire un' ufficio sovrabondante col ringraziarmi. Sò molto bene, che V. S. è obligata ad obedire alla sua gentilezza, ma è molto chiaro anco a lei, che son tenuto ad incontrare le sue disfazzioni. Esperimenti pure cõ ogni confidenza mia pronta disposizione, mentre con ogni affetto, prego a porgermene nuova comodità, e le bacio le mani.

Altra risposta.

LE grazie, che V. S. mi rende per la raccomandazione fatta da me a favore di quel suo amico; devono alla singolar gentilezza di lei, che m' hà straordinariamente favorito col comandarmi, e non altrimenti a me, c'hò sodisfatto scarsamente al debito col gratificarla. Nientedimeno perche i suoi cortesi ringraziamenti mi rappresentano la continuazione della sua garzia, e gradiscono la prontezza del mio affetto, devo stimarli, e ringraziarnela vivamente, pregandola a raddoppiarmi il favore col novarmi i comandi; mentre col fine le bacio affettuosamente le mani.

Lettere di Congratulazione.

L'Allegrezza indicibile, colla quale hò sentito la felice nuova della Dignità ottenuta da V.S. Ill.ma &c. è tale, che come l'ardor della mia devozione verso di lei trapassa qualsivoglia termine di affetta riverenza, così, e non altrimenti io stesso son stretto ad uscire da' confini di me medesimo, assicurandola, che, se il vigor di questa penna, corrisponesse all' eccesso del mio giubilo, le farei conoscere, e quanto riverentemente ammiro il suo Merito, e quanto ardentemente partecipo i suoi contenti, i quali prego il Sig. Dio, che ascendano ad ogni maggior colmo, mentre co'l fine mele consacro.

Altra.

QUando non riceveſſi con allegro volto quel tributo di consolazione, che mi sogliono porgere i prosperi successi di V.S. Ill.ma mi parerebbe di far gran torto a quella Amicizia strettissima, che ci congiunge; onde ella può agevolmente comprendere quanto giubilo hò nell' intendere, che sia stata così onoratamente eletta al Regimento di, &c., e se la penna avesse forze di esplicare la mia allegrezza, e come questi avenimenti felici hanno vigore di consolarmi, confesserebbe, che non hà amico così intrinseco, che possa gloriarsi di gustare al pari di me i suoi con-

contenti, li quali voglia il Sig.re Dio, che le siano augmentati conforme all'ardentissimo desiderio chi l'ama, e le bacio le mani.

Risposta.

SE V. S. sente particolar consolazione della nova grazia, che il Sig.re Dio hà voluto donarmi sodisfà il debito di quella vera, & antica patronis c'hà contratto meco; la dove non mi stenderò in re derle di ciò affettuose grazie, stimando, che un pu pagamento di debito non porti seco alcuna pretensi ne di ringraziamento. È ben vero, che le manie corteſi, colle quali mi manifesta il suo giubilo, m'i vitano a costituirmele obbligatissimo, come fò co ogni caldezza, pregandola a conservarmi altretan benevola la memoria sua, quanto le conservo fede la servitù mia, accioche i miei gusti ricevano la de derata perfezione, e le bacio le mani.

Altra Risposta.

PRometto a V. S. Ill.ma, che non m'è così cara l grazia, di cui il Cielo m'hà fatto degno, co m'è caro il giubilo, ch'ella ne sente. Onde po conchiudere di viver più obligato alla sua allegrez che consolato di questo felice successo. Piaccia al Si Dio, che non mi veda mai privo dell'amore arde tissimo, che V. S. mi porta, che riceva dal Ci

pre sta

esta occasione di congratularmi seco di qualche suo empito desiderio, non per render me stesso consolo de' suoi contenti, quanto per farle sicura quella rrispondenza d'affetto, con cui le desidero ogni felità, e le bacio le mani.

Lettere di Condoglienza.

Timerei gran temerità la mia, se volessi somministrar raccordi alla prudenza singolare di V. S. ma per la perdita notabile, c'hà fatto dell' Ill.mo Fratello, che sia in gloria, atteso che m'è molto noto, che non è tanto abbondante di miserie la ducità umana, quanto V. S. Ill.ma abbonda consigli, li quali si può molto ben persuadere, che il Sig.re zo non l' averebbe visitata col dono di questa persa se non avesse conosciuto in lei spirito uguale di fferenza, non essendo solita la Maestà Sua ad afflirci con perdite, se non per arricchirci con merito. e ne condolgo con V. S. Ill.ma vivamente, e la supco a voler gradire l' affetto caldissimo di quest' uio col comandarmi, acciocche io senta alleggerirsi il lore, che m' apporta quest' accidente, e scemarl'obligo, che mi somministra la sua gentilezza, a i col fine vivamente mi dedico.

Altra.

Altra.

LA morte dell'unico Figliuolo di V. S. Ill.ma, ch sia in gloria, è ſtata altretanto acerba, quan impenſata, & intempeſtiva. E grandiſſima ſenz dubbio queſta percoſſa, ma non è però tale, che po ſa muovere l'immutabilità della ſua ſofferenza, quale non potendo eſſere abbattuta da queſti ordin accidenti del Mondo, hà voluto la Divina Bontà eſ citarla ad altrui edificazione. Me ne dolgo con V. Ill.ma con quel ſentimento, che devo, e prego Su Divina Maeſtà, che ſi compiaccia abbreviarle il p timento del ſenſo col ſomminiſtrarle il deſiderato ſtoro dell'animo, acciochè a quel benedetto Spiri che gode in Cielo, non facciano torto i pianti Mondo. E quì col fine riducendole a memoria il de derio, e l'obligo, c'hò di ſervirla, le bacio le ma

Riſpoſta.

CHe V. S. Ill.ma col dolerſi meco affettuoſament della morte di mio fratello ſuo antico Servito non ſi ſdegni d'arricchire così prodigamente il m merito, queſta è una impreſa di quelle impreſe, ſono proprie alla benignità ſua, la quale ſe da non è ringraziata con quella caldezza ſi richied mio deſiderio, che ſia almeno riverita con quella cerità, che conviene al mio debito. Il dolore, ric-

evo da questa percossa; eccederebbe al sicuro la
sofferenza, quando non restasse in gran parte sol-
ato, vedendo essermi il Cielo così pietoso, che
l'impoverirmi d'un fratello mi arricchisce della
igna Protezione di V. S. Ill.ma a cui per fine bacio
Mani.

Altra Risposta.

V. S. Ill.ma non aspetti, che lo ringrazij di quell'
affetto caldissimo con cui si compiace condolersi
co della morte del mio unico figliuolo, attesoche
sto amorevole ufficio sopravanza così largamente
arsi frutti della servitù mia verso di lei, che se le
essi render quelle grazie, che si possono maggiori,
herei di pagar un ricco sforzo d'Amore con un po-
o scancellamento di debito. La perdita, c'hò fat-
d'un figliuolo unico è stata così impensata,
se il pianto, come è sfogamento del dolore,
se così medicina della morte; vorrei saziarmi di
rimare, piaccia al Sig.re Dio di conceder riposo
uell'Anima, e qualche ristoro al mio travagliato
mo, mentre col fine le fò umilmente Riverenza.

Augurio di buone Feste.

Arebbe troppo manchevole l'affetto della mia
osservanza verso V. S. Ill.ma se in questi Santi
rni della Natività di Nostro Sig.re non venissi con
este righe a pregarle dal Cielo ogni prospero avve-
nimen-

nimento. Siano tali le sue contentezze, che non
resti a lei più che desiderare, ne a me che augurarle
accioche non senta penuria di grazie; chi gode ab
bondanza di merito. Viva felice; e se hà saputo p
volte largamente favorirmi, sappia anche tal vol
liberamente comandarmi; mentre col fine me le dec
co con ogni caldezza.

Altra.

L'Augurare con queste mie a V. S. Ill.ma il felice
capo d' Anno, servirà a lei per evidente chiarez
za del mio affetto, & a me per scarso alleggerimen
to delle mie obligazioni. Passerei più volontieri co
lei questo vfficio, se mentre le prego dal Cielo og
maggior dono, potessi così i miei desiderj, come
desiderare i suoi gusti. Mi conservi nella sua corte
benevolenza, ricordandosi, che colle sue grazie m'h
indotto ad amarla, è anco ragione, che con suoi c
mandi m' induca a servirla. Il Sig. la felicità, ment
col fine le bacio le Mani.

Risposta.

MI confesso segnalatamente obligato a V. S. de
Augurio felice, ch' ella mi fà del buon Ca
d' Anno. Hà ben potuto prevenirmi colla pena, m
non potrà giamai precedermi coll' affetto. Sarà u
cio della mia memoria il registrare questo nuovo
vore,

, e sarà debito della mia gratitudine il conser-
liene perpetuo obligo. Piaccia al Sig. Dio di
oppiare a lei quelle contentezze, che annunzia
, piaccia a lei favorirmi alle volte di quei Co-
di, che attendo dalla Sua grazia, mentre col fi-
bacio le mani.

Altra Risposta.

.S. con nuovi segni di gentilezza và sempre più
manifestandomi la cortese inclinazione, che
ove ad amarmi. L'ufficio amorevole, c'hà vo-
passar meco in questi Santi giorni di Natale è sta-
adito da me con altrettanta sodisfazzione, quan-
affetto, che l'accompagna. Il ringraziarla sa-
e scarso premio della sua molta gentilezza, così
è il compensarla con reciproca benevolenza è uf-
della mia debita gratitudine. Supplico la Divi-
ontà, che moltiplichi a lei quella felicità, che
gurà, e prego V. S., che conceda a me quelle
sioni di servirla, che desidero, e col fine viva-
te mi dedico.

Lettere di Scusa.

On tutto che sappia molto bene, ch'essendo sta-
ta sendre V. S. prodiga nel favorirmi, non ri-
tedio dalle mie intercessioni, vengo nondimeno
garla con ogni affetto, che voglia iscusarmi del-
l'im-

l'impaccio che le diedi jeri l'altro, a gratificazione
quel mio Amico, che fù a ritrovarla, attribuen
ogni colpa alle offerte della ſua ſingolar benevole
verſo di me, colla quale prende altrettanto guſto n
l'eſſer moleſtato dalle mie preghiere, quanto re
confuſo nell'eſſer così prodigamente gratificato d
ſua gentilezza, alla quale co'l fine affettuoſame
mi raccomando.

Altra.

LE mie domeſtiche perturbazioni hanno ben
tuto mortificar la penna col farla viver digiun
quegli oſſequi, che ſi richiedono alla ſervitù mia v
ſo V. S., ma non hanno però avuto vigore d'impe
quell'affetto, che me le coſtituì divoto Servitor
Quando partij di coſtì, ſebene deliberai di non me
ſtarla con ſpeſſe mie lettere, non ebbi però mai p
ſiero di dar così lunga proroga al mio ſilenzio; e p
che i principj della mia taciturna furono da me ſtu
ti colpevoli, ſon degno di qualche ſcuſa, ſe raſ
nato dal roſſore hò trasferita tant' oltre l'eſecuzi
del mio debito. Spero, che mentre con molta ge
ſia temo la perdita del ſuo affetto, ella all'incon
co'l darmene nuovo poſſeſſo raddolcirà la paſſion
del mio timore; tantopiù, quanto che delibero
toſto di ſentenziarmi reo con ſperanza della ſua g
zia, che di predicarmi per innocente con tem
qualche nova concitazione del ſuo ſdegno. Stim

che mi sia men nocivo il titolo d' impertinente, l biasimo di pertinace. Faccia dunque, ch' uno esso di benignità singolare abiliti il mio demerito, disca la ricognizione del mio obligo, e non sdegni nuova demostrazione del mio affetto, mentre col le bacio le mani.

ETTERE AMOROSE

Donna al suo Amante,

Crudel usurpator d' ogni mio bene.

BEn presto scorgo in te (Uomo più d' ogni altro infedele) gli effetti di lontananza; e vedo a mio danno, quanto sia fallace lo sperare, ch' lontano amante mai viva: ma mi consolo, che o verificati li miei detti, ora ti posso rimproverar vive ragioni la tua incostãza. Mi giurasti nella tua tenza di prima morire, che mancarmi della sper- rata promessa della tua fede? Mi dicesti, che pri- averebbe perduto i suoi moti il Cielo, ch' in te fos- mancato quell' amore, che mi fingevi? mi esagge- i più volte, che prima averesti veduto il giorno za luce, la Notte senza tenebre, il Sole senza raj, la ra senza fronde, & il Mare senza orgogli, che ere in te anidato nuovo desire; & ora (Mostro ngratitudine!) sento, che ad altra donna in pre- poco di me ti curi; anzi dell' amor mio dimen-

tica-

ticato non solo con atto di pentimento mi preghi mer-
cede; ma sotto finto zelo del mio onore dici, che tra-
lasci così spesso scrivere; lo tralascierò, e non lasci-
lascierò anco la memoria d'averti amato; nè ti dar
ad intendere, che mi dolga il farlo, perchè poco sti-
mo quell' affetto, ch'in difetto si commuta. Vi
dunque sicuro, ch' io più non sono per annojarti,
godendo la nuova Amata, credi certo, che siccome
mentre t'amai, in ogni tua azzione, e desideri mi trat-
formai. Ora odiandoti nell'istesso modo mi gover-
nerò.

Risposta dell' Amante alla suddetta.

Cruda Sig.ra d' ogni mio volere.

NOn altro modo restava alla mia perversa stel-
la di tiranneggiarmi, che quello, col qua-
le il vostro ingiusto sdegno m' offende. Io
son quello, che v'hò mancato la fede, & voi m'ave-
te tolto la fede, e l' amore. Io son quello, che v'hò
lasciata, e voi lasciato, e tradito m' avete. Hò mi-
spietato destino! e come permette mai, ch'io, ch'in-
nocente sono, e per tema dell' altrui fama pregai mi-
frequenza di lettere: acciò non si macchiasse que-
Nome, che riverente adoro, ora nella sicci tà de-
le mie pene riceva tanta empietade. Ma che? Semi-
fortuna, nel proprio punto, che presi ad amarvi co-
sì spaventoso augurio annunzio le mie gioje, non
pote-

teyo però ſperare ſenon l' empia mercede, che mi
te: i miei ſpergiuri furono veraci, e di nuovo vi
co, che prima vedraſſi il Cielo ſenza ſtelle, il gio r-
ſenza ſera, la notte ſenza quiete, il Sole ſenza
ce, la Terra ſenza arene, il Mare ſenza lido, ch' io
divenga infido.

Donna di ſdegno al ſuo Amante partito da lei.

Crudo Tiranno d' ogni mio contento.

Er non accreſcere il vilipendio de' voſtri manca-
menti, vi rimando la voſtra lettera, dicendovi,
non di sì poca conſiderazione era il mio duolo,
e poteſte credere di dover nella voſtra partenza ap-
garlo d' una ſemplice carta effigiata di mille inor-
llate dimoſtrazioni. Vi ſiete da me partito, ſenza
rmelo paleſe, attendete a dimorare nella voſtra
ntananza, ſenza darmi parte del voſtro ſtato, e ram-
entandovi, che non mai petto piú del mio tal' offe-
ſentì, vivete ſicuro di non mai potere appreſſo di
e cancellare un tanto errore.

Risposta dell' Amante alla Donna.

Bellissima cagion del dolor mio.

COn quello, ch' ad ogni cenno del vostro voler sempre volontario soggiacqui, e sotto il vostr impero solo soggettai ogni mia volontà, non vogli ora per far mercede a me stesso ritrarmi punto dal s lito limito della mia dovuta osservanza, sotto la qua le deponendo ogni mia pena vi dico, che già che da voi mi discacciate, altretanto contento me ne viv rò questo poco tempo, che di viver m' avanza, a fatto sommerso ne' miei dolori da voi lontano, qua to felice mi vissi ravvivato dall' aura de' vostri favo e siate certa, c'hò tanto godimento di obedirvi an in questo, che non solo non v'infastidirò d' avanta gio, ma di me altra nova mai più vi giungerà, se nc quando dal mio soverchio affanno incenerito alle orecchie perverravi il miserabil fine della mia vita.

POESIE DIVERSE D'UN MEDICO.

J' Batezzo da maligno
Ogni mal che non intendo.
La moneta intanto prendo,
E da poi tra me soghigno,
Che vi sia gente sì pazza,
Che stipendii, chi l' amazza!

DON-

DONNA COME E' FATTA.

Torquato Tasso nell' AMINTA. Atto 2. Sce. 2.

HOr non sai tù come è fatta la Donna?
Fugge, e fuggendo vuol, ch' altri la giunga,
Niega, e niegando vuol, ch' altri si toglia;
Pugna, e pugnando vuol, altri la vinca.

DESCRIZIONE D'UN CESPUGLIO.

Arioſt. Cant. 1. Stanz. 39.

ECco non lunge un bel Ceſpuglio verde
Di ſpin fioriti, e di vermiglie roſe,
Che de le liquide onde a ſpecchio ſiede.

DESCRIZ.NE D'UN CRISTO LEGATO ALLA COLONNA,

MADRIGALE.

DI marmo è la Colonna,
Di marmo ſon gl'empj Miniſtri rei;
E tu pure, SIGNOR, di marmo ſei!
Marmo ella è per natura,
Marmo quei, per durezza,
TU Marmo, per Coſtanza, e per Fortezza.
Et io, che di pietà, e di cordoglio,
Spettator ne rimango,
Marmo ſon ſe non piango.

DELLA CONCORDIA.

Guarini nelle Rime.

ANime pellegrine, che bramate,
Amando, esser amate;
Se volete gioir, morendo in voi,
Rinascete in altrui.
Non vi divida mai ne tuo, ne mio,
Sian concordi i voleri,
Le speranze, i pensieri,
Faccia una sola fede un sol desio
Di due Alme, e duo Cori, un' Alma, un Core,
Nè sia premio d' Amor, altro che Amore.

DESCRIZIONE D'UN CUOR CONTRITTO.

Angelo Grillo ne' Pietosi Affetti.

DAl sasso del mio Core
Cava dolce GIESU foco d'amore;
E viva acqua di pianto,
Ond' io lavi quest' alma immonda tanto.
Merito ohime! più pene,
Che non sono del Mar l' onde, e l'arene;
Perche i miei gravi errori
Son de l' onde, e l'arene assai maggiori.

Quin-

Quinci al Mar di Pietate
Bramo dar Mar di lagrime sì grate;
Che negli abissi suoi
Restino estinti i miei gran falli poi.

AMANTE
Assomigliato ad un' Orologio.

OROLOGIO son Io,
I pensier son le Rote,
E la Squilla è il mio Core,
Ove, lasso, percote
L'Ore, e i Minuti col suo Strale Amore:
E la vostra Bellezza, ch'io sospiro.
E' il caro Centro intorno a cui m' aggiro.

AMORE VISIBILE, & INVISIBILE.
Idem nella Novella, Stanz. 24.

PRendo qual forma voglio a mio talento,
E con l'acque, e con l'aure io mi confondo;
Talor grande così mi rappresento,
Che visibil mi faccio a tutto il Mondo;
Tal-volta poi sì piccolo divento,
Ch' entro il giro d' un' occhio anco m' ascondo:
Infin son tal, che benche m' abbia in seno,
Chi più mi sente, mi conosce meno.

GUARINI NEL PASTOR-FIDO,

Atto prim. Scena 4.

LA misera tacendo,
Per soverchio desio tutta si strugge,
Così perde Beltà, se'l foco dura,
E perdendo stagion perde ventura.

MARINI NELLA CANZONE

Sù l'Idalo.

TRema parlando, e i detti
Fà tronchi, & imperfetti;
Impallidisce, e poi rivien vermiglio,
E mirando il suo Sole, abbassa il ciglio.

AMANTE ALL'AMATA.

Guarini nelle Rime.

FElice chi vi mira,
Ma più felice, chi per voi sospira.
Felicissimo poi,
Chi sospirando, fà sospirar voi.
Ben'ebbe amica stella,
Chi per Donna sì bella,
Può far contento un l'occhio, e'l desio,
E sicuro può dir, quel Cor'è mio.

AMANTE PERFIDO.

Arioſto, Canto 10. ſtanz. 20.

L'Amante per aver, quel che deſia,
Senza guardar, che Dio tutt' ode, e vede,
Avviluppa promeſſe, e giuramenti;
Che tutti ſpargon poi per l'aria i Venti.

DUBJ AMOROSJ.

SONETTO

Del Petrarca.

S'Amor non è, ch'è dunque quel ch'io ſento!
Ma s'egli è Amor, per Dio, ch'è coſa tale!
S'è buona, ond'è l'effetto aſpro, e mortale?
S'è ria, ond'è sì dolce ogni tormento?
S'a mia voglia ardo, ond'è 'l pianto, e 'l lamento?
S'a mal mio grado, il lamentar, che vale?
O viva morte, o diletto ſo male!
Come puoi tanto in me, s'io nol conſento?
E s'io 'l conſento, a gran torto mi doglio.
Fra ſí contrari venti in frale barca,
Mi trovo in alto Mar ſenza governo.
Sì lieve di ſaper, d'error sì carca,
Ch'i' medesmo non sò, quel ch'io mi voglio;
E tremo a mezza State, ardendo il Verno.

DUREZZA DI CORE.

Bembo.

SE la più dura Quercia, che l'alpe haggia
V'aveſſe partorita, e le più infeſte
Tigri Ircane nodrita, anco dovreſte
Non eſſermi sì fera, e sì ſelvaggia.
Scoglio sì rigido,
Moſtro sì frigido
Non hà il mare,
Che amato al pari non debba amare.

FIEREZZA VANA.

Guarini.

LAſso, perche mi fuggi,
S'hai de la morte mia tanto deſio?
Tu ſei pur il cor mio;
Credi tu per fuggire,
Crudel farmi morire?
Ah non ſi può morir ſenza dolore;
E doler non ſi può, chi non hà core.

D'UNO, CHE PATISCE di Pietra.

SONETTO.

Non ne le reni mie dunque formati
I duri Sassi, a la mia morte infesti?
Che fansi ogn' hor più gravi, e più molesti,
C'han de' miei giorni i termini segnati.
S'altri con bianche Pietre i dì beati
Nota, io noto con queste i dì funesti;
Servono i sassi a fabricar, ma questi
A Distrugger mia fabrica son nati.
Ahi, che posso chiamar mia sorte dura,
S' ella è di pietra, hà preso a lapidarmi
Nelle parti di dentro la natura.
Sò, che sù queste Pietre arruota l' armi
La Morte, e ch'a formar la sepoltura,
Ne le viscere mie nascono i Marmi.

SOLILOQUIO D'AMARILLI.

Guarini Atto 3. Scena 4.

O Mirtillo, Mirtillo, anima mia?
Se vedesti quì dentro,
Come stà il cor di questa,
Che chiami crudelissima Amarilli,
Sò ben, che tu di lei

Quella

Quella pietà, che da lei chiedi avresti.
O Anime in amor troppo infelici!
Che giova a te com'io l'esser amato?
Che giova a me l'aver sì caro amante?
Perche crudo destino
Ne disuniſci tù, s'amor ne ſtringe?
E tù perche ne ſtringi, s'amor ne parte?
Se ne parte il Destin, perfido Amore?
O fortunate voi fere ſelvagge,
A cui l'alma Natura
Non diè legge in amor se non d'amore.
Legge umana inumana,
Che dai per pene de l'amar la morte!
Se'l peccar è sì dolce,
E'l non peccar sì neceſſario. Troppo
Imperfetta natura,
Che repugni a la legge.
O troppo dura legge,
Che la natura offendi.
Ma che? poco ama altrui, chi'l morir teme.
Piacesse pure al Ciel, Mirtillo mio,
Che ſol pena al peccar foſſe la Morte.
Santiſſima Onestà, che ſola sei
D'Alma ben nata inviolabil Nume.
Queſt'amorosa voglia,
Che ſvenata hò col ferro
Del tuo santo Rigor, qual innocente
Vittima a te conſacro.
E tù Mirtillo, anima mia, perdona.

A chi

A chi t'è cruda, ſol dove pietoſa
Eſſer non può, perdona a queſta ſolo
Ne' detti, e nel ſembiante
Rigida tua nemica, ma nel core
Pietoſiſſima Amante.
E ſe pur hai deſio di vendicarti:
Dell qual vendetta aver puoi tu maggiore
Del tuo proprio dolore?
Che ſe tu ſe'l cor mio,
Come ſei pur, malgrado
Del Cielo, e de la terra,
Qual'or piangi, e ſoſpiri,
Quelle lagrime tue ſono il mio ſangue,
Quei ſoſpiri il mio ſpirto, e quelle pene,
E quel dolor, che ſenti,
Son miei, non tuoi tormenti.

LE TRE SORTE D'OROLOG
Additano la Morte.

SONETTO.

OMbre, Rote, & Arene, a passi lenti,
Atre, dure, minute, il dì togliete;
In linee, in ferri, in Atomi cadenti
I Moti, i corsi, i precipizj avete.
Ombre letali, al viver mio nascente:
Rote crudeli, che l'età struggete:
Arene gravi a' miseri Viventi,
La pena, il cruccio, e'l peso mio voi siete.
Triplice Morte, occulta, edace, e trita,
Che presta ogn' hora, e manifesta ingorda
Lacci, stracci, perigli a la mia vita.
Quì m' intima l'Orrore un' Ombra sorda;
Cieca la Rota il mio passaggio addita:
E poca Polve il mio morir raccorda.

FINIS

Ad Majorem DEI Gloriam.